叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

3. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第1/3页

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑːli'gjɛri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

['pɜːgət(ə)ri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[pɑːt] [fɔːr]
Part 4
部分 4

第四部分

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['keəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

['pɜːgət(ə)ri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[lɪst] [ɒv; əv][k'ɑːntəʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntəʊ] -
Canto 19
坎托 -

第十九章

['kæntəʊ] -
Canto 20
坎托 -

第20章

['kæntəʊ] -
Canto 21
坎托 -

第21章

['kæntəʊ] -
Canto 22
坎托 -

第22章

['kæntəʊ] -
Canto 23
坎托 -

第23章

['kæntəʊ] -
Canto 24
坎托 -

第24章

['kæntəʊ] -
Canto 25
坎托 -

第25章

['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CANTO XIX
坎托 十九

第十九章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] , [wen] [ɒv; əv][daɪ'ɜːn(ə)l] [hiːt]
It was the hour , when of diurnal heat
它 曾是 这 小时 , 什么时候 的 日间 热

那是白天最热的时候。

[nəʊ] [rə'liːks] [tʃeɪf] [ðə; ði][kəʊld] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
No reliques chafe the cold beams of the moon ,
不 圣物 摩擦 这 寒冷的 光束 的 这 月亮 ,

没有遗物能抵挡住冰冷的月光。

- [baɪ] [ɜːθ] , [ɔː(r)] ['plænətri] [sweɪ]
O'erpower'd by earth , or planetary sway
- 经过 地球 , 或者 行星 摇摆

受地球或行星的影响

[ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːəˌmænsə(r)] [siːz]
Of Saturn ; and the geomancer sees
的 土星 ; 和 这 地卜师 看到

土星的；风水师看到

[hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ʌp][ðə; ði] [iːst] [ə'send] ,
His Greater Fortune up the east ascend ,
他的 更大的 财富 向上 这 东方 上升 ,

他的大运向东而去，

[weə(r)] [greɪ] [dɔːn] ['tʃekəz] [fɜːst] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [kəʊn] ;
Where gray dawn checkers first the shadowy cone ;
在哪里 灰色的 黎明 跳棋 第一的 这 阴暗的 锥体 ;

黎明时分，灰色的棋盘首先映入眼帘，阴影笼罩着整个圆锥体；

[wen] - [fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃeɪp]
When ' fore me in my dream a woman's shape
什么时候 - 前 我 在 我的 梦 一个 女性的 形状

梦中，我眼前出现了一个女人的身影

[ðeə(r)] [keɪm] , [wɪð] [lɪps] [ðæt] - , [aɪz] [ə'slɑːnt] ,
There came , with lips that stammer'd , eyes aslant ,
那里 来了 , 和 嘴唇 那 - , 眼睛 斜体 ,

他来了，嘴唇结结巴巴，眼睛斜睨着，

[dɪ'stɔːtɪd] [fiːt] , [hændz] - , [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [peɪl] .
Distorted feet , hands maim'd , and colour pale .
扭曲 脚 , 双手 - , 和 颜色 苍白 .

双脚畸形，双手残缺，面色苍白。

[ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [tʃɪəz]
I look'd upon her ; and as sunshine cheers
我 看起来 之上 她 ; 和 作为 阳光 干杯

我凝视着她；如同阳光般令人愉悦

[lɪmz] - [baɪ] ['naɪtli] [kəʊld] , [iːn] [ðʌs] [maɪ] [lʊk]
Limbs numb'd by nightly cold , e'en thus my look
四肢 - 经过 每晚 寒冷的 , e'en 因此 我的 看

四肢因夜里的寒冷而麻木，连我的眼神也是如此。

- [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [nekst] [ɪn] [briːf] [speɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm]
Unloos'd her tongue , next in brief space her form
- 她 舌头 , 下一个 在 简短的 空间 她 形式

她伸出舌头，紧接着，她的身形也随之迅速展开。

[dɪ'krepɪt] [reɪzd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [feɪs]
Decrepit rais'd erect , and faded face
衰老 提高 直立 , 和 褪色 脸

衰败的、竖立的、褪色的脸

[wɪð] ['lʌvz] [əʊn] [hjuː] - .
With love's own hue illum'd .
和 爱的 自己的 色调 - .

被爱的光芒照亮。

- [spiːtʃ]
Recov'ring speech
- 演讲

恢复言语

[ʃiː; ʃi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['wɔːblɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [bɪ'gæn] ,
She forthwith warbling such a strain began ,
她 立即 鸣唱 这样的 一个 拉紧 开始 ,

她随即开始哼唱这首曲子，

[ðæt] [ai] , [haʊ] [ləʊθ] - , [kʊd; kəd] [skeəs] [hæv; həv] [held]
That I , how loth soe'er , could scarce have held
那 我 , 如何 洛斯 - , 可以 稀少 有 握住

我，尽管如此不愿，也几乎不可能持有

[ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒŋ] .
Attention from the song .
注意力 从 这 歌曲 .

歌曲引起了我的注意。

" [ai] , " [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
" I , " thus she sang ,
" 我 , " 因此 她 唱 ,

“我,”她这样唱道,“

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['saɪrən] , [ʃiː; ʃi] , [huːm] ['mærɪnəz]
" I am the Siren , she , whom mariners
" 我 是 这 警笛 , 她 , 谁 水手们

“我是海妖，她，水手们……”

[ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [siː] [ɑː(r); ə(r)] - [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] :
On the wide sea are wilder'd when they hear :
在 这 宽的 海 是 - 什么时候 他们 听到 :

广阔的大海上的人们听到以下消息后更加狂野：

[sʌtʃ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] - [fiːlz] .
Such fulness of delight the list'ner feels .
这样的 充满 的 喜 这 - 感觉 .

听者感受到如此的愉悦。

[ai][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ju(ː)'lisiːz][baɪ][maɪ] [leɪ]
I from his course Ulysses by my lay
我 从 他的 课程 尤利西斯 经过 我的 躺

我从他的课程《尤利西斯》中汲取灵感，创作了我的歌谣

[ɪn'tʃɑːntɪd] [druː] .
Enchanted drew .
迷人的 画 .

着迷了。

[huː'ɛə] ['friːkwənt, friː'kwent][ˌem 'iː][wʌns]
Whoe'er frequents me once
谁 常客 我 一次

经常来我这儿的人

[pɑːts] ['seldəm] ; [səʊ][ai] [tʃɑːm] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt]
Parts seldom ; so I charm him , and his heart
部分 很少 ; 所以 我 魅力 他 , 和 他的 心

很少分开；所以我讨他欢心，也讨他喜欢

[kən'tentɪd] [nəʊz] [nəʊ] [vɔɪd] .
Contented knows no void .
满足 知道 不 空白 .

知足常乐，无所畏惧。

" [ɔː(r)][eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
" Or ere her mouth
" 或者 埃雷 她 嘴

或在她的嘴边

[wɒz; wəz][klɑːzd] , [tuː; tə] [ʃeɪm] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [əpɪrd]
Was clos'd , to shame her at her side appear'd
曾是 已关闭 , 到 耻辱 她 在 她 边 出现

门关上了，羞辱她的人出现在她身边

[ə; eɪ] [deɪm] [ɒv; əv] ['sembləns] ['həʊli] .
A dame of semblance holy .
一个 贵妇人 的 外表 圣 .

一位外表圣洁的女子。

[wɪð] [stɜːn] [vɔɪs]
With stern voice
和 船尾 嗓音

语气严厉

[ʃiː; ʃi] ; " [seɪ] , [əʊ]['vɜːdʒɪl] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
She utter'd ; " Say , O Virgil , who is this ?
她 说出 ; " 说 , 哦 维吉尔 , WHO 是 这 ?

她说道："维吉尔啊，请问这位是谁？"

" [wɪtʃ] ['hɪərɪŋ] , [hiː; hi] - , [wɪð] [aɪz] [stɪl] [bent]
" Which hearing , he approach'd , with eyes still bent
" 哪个 听力 , 他 - , 和 眼睛 仍然 弯曲

"他走近听者，目光依然低垂着。"

[tə'wɔːd] [ðæt] ['gʊdli] ['prez(ə)ns] : ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Toward that goodly presence : th ' other seiz'd her ,
朝向 那 很好 在场 : th - 其他 被扣押 她 ,

朝着那美好的身影：另一个人抓住了她，

[ænd; ənd] , [hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] ['teərɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
And , her robes tearing , open'd her before ,
和 , 她 长袍 撕裂 , 打开 她 前 ,

她的长袍撕裂，将她暴露出来，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['beli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wens] [ə; eɪ] [smel] ,
And show'd the belly to me , whence a smell ,
和 已显示 这 腹部 到 我 , 何处 一个 闻 ,

然后他把肚子露给我看，一股味道从那里散发出来。

[eks'heɪlɪŋ] ['ləʊðsəm] , - [ˌem 'iː] .
Exhaling loathsome , wak'd me .
呼气 令人厌恶的 , - 我 .

令人作呕的气息把我吵醒了。

[raʊnd] [ai] [tɜːrnd]
Round I turn'd
圆形的 我 转弯

我转过身

[maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] : " [æt; ət] [ðə; ði] [liːst]
Mine eyes , and thus the teacher : " At the least
矿 眼睛 , 和 因此 这 老师 : " 在 这 至少

我的眼睛，以及老师的话："至少

[θriː] [taɪmz] [maɪ] [vɔɪs] [hæθ] [kɔːld] [ðiː] .
Three times my voice hath call'd thee .
三 时代 我的 嗓音 有 被称为 你 .

我的声音曾三次呼唤你。

[raɪz] , [bɪ'gɒn] .
Rise , begone .
上升 , 走开 .

起来，走开。

[let] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [faɪnd] [weə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [pɑːs] .
Let us the opening find where thou mayst pass .
让 我们 这 开幕 寻找 在哪里 你 五月 经过 .

让我们找到你可通行的入口。

" [ai] ['streɪtˌweɪ] [rəʊz] .
" I straightway rose .
" 我 立刻 玫瑰 .

我立刻站了起来。

[naʊ] [deɪ] , [daʊn] [frɒm; frəm] [haɪ] ,
Now day , pour'd down from high ,
现在 天 , 倾倒 向下 从 高的 ,

如今，白昼如雨，从高处倾泻而下。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [maʊnt] ;
Fill'd all the circuits of the sacred mount ;
已填充 全部 这 电路 的 这 神圣 山 ;

填满了圣山的所有回路;

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] - , [ɒn]['aʊə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [sməʊt]
And , as we journey'd , on our shoulder smote
和 , 作为 我们 - , 在 我们的 肩膀 猛击

在我们旅途中，我们的肩膀被击打

[ðə; ði] ['ɜːli] [reɪ] .
The early ray .
这 早期的 射线 .

早起的光线。

[ai] ['fɒloʊd] , ['stuːpɪŋ] [ləʊ]
I follow'd , stooping low
我 跟随 , 弯腰 低的

我跟了上去，弯下腰。

[maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , - [wɪð] [θɔːt] ,
My forehead , as a man , o'ercharg'd with thought ,
我的 前额 , 作为 一个 男人 , - 和 想法 ,

我的额头，作为一个男人，被思绪压得喘不过气来。

[huː] [bendz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːtʃ] ,
Who bends him to the likeness of an arch ,
WHO 弯曲 他 到 这 相似 的 一个 拱 ,

谁将他弯曲成拱形?

[ðæt] [ˌmɪd'weɪ] [spænz][ðə; ði] [flʌd] ; [wen] [ðʌs] [ai] [hɜːd] ,
That midway spans the flood ; when thus I heard ,
那 中途 跨度 这 洪水 ; 什么时候 因此 我 听到 ,

那中途横跨洪水；当我听到这样的话时，

" [kʌm] , ['entə(r)][hɪə(r)] , " [ɪn] [təʊn] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd][maɪld] ,
" Come , enter here , " in tone so soft and mild ,
" 来 , 进入 这里 , " 在 语气 所以 柔软的 和 温和的 ,

“来，进来，”语气轻柔而温和。

[æz; əz]['nevə(r)] [met] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒn]['mɔːt(ə)l][strænd] .
As never met the ear on mortal strand .
作为 绝不 遇见 这 耳朵 在 凡人 链 .

从未有人在人间见过。

[wɪð] [swɒn] - [laɪk] [wɪŋz] [dɪs'pred] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] ,
With swan - like wings dispread and pointing up ,
和 天鹅 - 喜欢 翅膀 传播 和 指向 向上 ,

它展开天鹅般的翅膀，翅膀向上翘起。

[huː] [ðʌs] [hæd; həd]['spəʊkən] - [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] ,
Who thus had spoken marshal'd us along ,
WHO 因此 有 说 - 我们 沿着 ,

正是他这样说，带领我们前进。

[weə(r)] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] ['meɪsənri]
Where each side of the solid masonry
在哪里 每个 边 的 这 坚硬的 石工

实心砖石的每一侧

[ðə; ði]['sləʊpɪŋ] , [wɔːlz] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [pluːmz] ,
The sloping , walls retir'd ; then mov'd his plumes ,
这 倾斜的 , 墙壁 退休 ; 然后 已移动 他的 羽流 ,

倾斜的墙壁退后了；然后他的羽毛飘动起来，

[ænd; ənd] ['fænɪŋ] [ˌjuː 'es] , - [ðæt] [ðəʊz] , [huː] [mɔːn] ,
And fanning us , affirm'd that those , who mourn ,
和 扇形 我们 , - 那 那些 , WHO 哀悼 ,

并向我们扇风，肯定了那些哀悼的人，

[ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kʌmfət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeəz] .
Are blessed , for that comfort shall be theirs .
是 蒙福 , 为了 那 舒适 将 是 他们的 .

他们有福了，因为他们必将得享那份安慰。

" [wɒt] [eɪlɪθ] [ðiː] , [ðæt] [stɪl] [ðaʊ] [tuː; tə] [ɜːθ] ?
" What aileth thee , that still thou look'st to earth ?
" 什么 艾莱斯 你 , 那 仍然 你 看起来 到 地球 ?

你为何仍凝视着大地?

" [bɪ'gæn][maɪ]['liːdə(r)] ; [waɪl] ['ti 'eɪtʃ] - [æn'dʒelɪk] [ʃeɪp]
" Began my leader ; while th ' angelic shape
" 开始 我的 领导者 ; 尽管 th - 天使般的 形状

"我的领袖开始了；而天使般的身影

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [tʊk] .
A little over us his station took .
一个 小的 超过 我们 他的 车站 采取 .

他的站台离我们有点远。

" [njuː] ['vɪʒn] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [hæθ] [reɪzd] [ɪn][ˌem 'iː]
" New vision , " I replied , " hath rais'd in me
" 新的 想象 , " 我 回复 , " 有 提高 在 我

"新的愿景，"我回答道，"在我心中萌生。"

- [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [daut] , [weər'ɒn]
Surmizings strange and anxious doubts , whereon
- 奇怪的 和 焦虑的 疑虑 , 其中

猜测着奇怪而焦虑的疑虑，其中

[maɪ] [səʊl] [ɪn'tent] [ə'laʊz] [nəʊ]['ʌðə(r)] [θɔːt]
My soul intent allows no other thought
我的 灵魂 意图 允许 不 其他 想法

我的灵魂深处不允许有其他想法。

[ɔː(r)] [ruːm] [ɔː(r)] ['entrəns] .
Or room or entrance .
或者 房间 或者 入口 .

或者房间或入口。

" — " [hæst] [ðaʊ] [siːn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" — " Hast thou seen , " said he ,
" — " 哈斯特 你 已见 , " 说 他 ,

"——"你看见了吗？"他问道，

" [ðæt] [əʊld] [ɪn'tʃɑːntrəs] , [hɜː(r); hə(r)] , [huːz] [waɪlz] [ə'ləʊn]
" That old enchantress , her , whose wiles alone
" 那 老的 女巫 , 她 , 谁 诡计 独自的

"那个老巫婆，她，她的诡计只有

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['or] [ˌjuː 'es] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ?
The spirits o'er us weep for ?
这 烈酒 超过 我们 哭泣 为了 ?

笼罩在我们头顶的亡灵在为我们哭泣吗?

[hæst] [ðaʊ] [siːn]
Hast thou seen
哈斯特 你 已见

你见过吗?

[haʊ] [mæn] [meɪ] [friː] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] ?
How man may free him of her bonds ?
如何 男人 可能 自由的 他 的 她 债券 ?

人该如何才能让他摆脱她的束缚?

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[let] [ðaɪ] [hiːlz] [spɜːn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [reɪzd] [ken]
Let thy heels spurn the earth , and thy rais'd ken
让 你的 高跟鞋 拒绝 这 地球 , 和 你的 提高 肯

让你的脚后跟轻蔑大地，让你的脚后跟高高抬起。

[fɪks] [ɒn] [ðə; ði] [lʊə(r)] , [wɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [kɪŋ]
Fix on the lure , which heav'n's eternal King
使固定 在 这 饵 , 哪个 - 永恒 国王

专注于那诱惑，那永恒的天国之王。

[hwəːl] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [sfɪrz] .
Whirls in the rolling spheres .
旋转 在 这 滚动 球体 .

滚动的球体中旋转。

" [æz; əz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt]
" As on his feet
" 作为 在 他的 脚

他站着

[ðə; ði] ['fɔːlkən] [fɜːst] [lʊks] [daʊn] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ]
The falcon first looks down , then to the sky
这 鹘 第一的 看起来 向下 , 然后 到 这 天空

猎鹰先向下望去，然后抬头望向天空。

[tɜːnz] , [ænd; ənd] [fɔːθ] ['stretʃɪz] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːd] ,
Turns , and forth stretches eager for the food ,
转弯 , 和 前进 伸展 渴望的 为了 这 食物 ,

它扭动着身子，伸展着身体，渴望着食物。

[ðæt] [wuː] [hɪm] ['ðɪðə(r)] ; [səʊ] [ðə; ði] [kɔːl] [ai] [hɜːd] ,
That woos him thither ; so the call I heard ,
那 呜呜 他 那里 ; 所以 这 称呼 我 听到 ,

那声音吸引他到那里去；我听到的呼唤就是如此。

[səʊ] ['ɒnwəd] , [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [rɒk]
So onward , far as the dividing rock
所以 向前 , 远的 作为 这 分割 岩石

于是继续前进，直到分界石。

[geɪv] [wei] , [ai] - , [tɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] .
Gave way , I journey'd , till the plain was reach'd .
给予 方式 , 我 - , 直到 这 清楚的 曾是 已达到 .

我让路，继续前行，直到到达平原。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sɜːk(ə)l] [wen] [ai] [stʊd] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
On the fifth circle when I stood at large ,
在 这 第五 圆圈 什么时候 我 站立 在 大的 ,

当我站在第五层环形走廊时，

[ə; eɪ] [reɪs] [əpɪrd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
A race appear'd before me , on the ground
一个 种族 出现 前 我 , 在 这 地面

一场比赛出现在我面前，在地面上。

[ɔːl] ['daʊnwəd] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [sɔː(r)] .
All downward lying prone and weeping sore .
全部 向下 说谎 易于 和 哭泣 疮 .

全身向下俯卧，疼痛难忍，流泪不止。

" [maɪ] [səʊl] [hæθ] [kliːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] , " [ai] [hɜːd]
" My soul hath cleaved to the dust , " I heard
" 我的 灵魂 有 劈裂 到 这 灰尘 , " 我 听到

“我的灵魂已化为尘土,”我听见

[wɪð] [saɪz] [səʊ] [diːp] , [ðeɪ] [wel] [naɪ] - [ðə; ði] [wɜːdz] .
With sighs so deep , they well nigh choak'd the words .
和 叹息 所以 深的 , 他们 出色地 夜 - 这 字 .

他们深深地叹了口气，几乎说不出话来。

" [əʊ] [jiː; ji] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [gɒd] , [huːz] ['piːn(ə)l] [wəu]
" O ye elect of God , whose penal woes
" 哦 是的 选 的 上帝 , 谁 刑事 烦恼

“哦，上帝的选民啊，你们遭受刑罚的苦难

[bəuθ] [həʊp] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ['mɪtɪgeɪt] , [də'rekt]
Both hope and justice mitigate , direct
两个都 希望 和 正义 缓解 , 直接的

希望和正义都能缓解、直接

- [ðə; ði] [stiːp] ['raɪzɪŋ] ['aʊə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wei] . "
Tow'rds the steep rising our uncertain way . "
- 这 陡 上升 我们的 不确定 方式 . "

“朝着陡峭的山坡，我们前行的道路充满未知。”

" [ɪf] [jiː; ji] [ə'prəʊtʃ] [sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] [duːm] ,
" If ye approach secure from this our doom ,
" 如果 是的 方法 安全的 从 这 我们的 厄运 ,

“如果你们能平安地逃离我们的厄运,

[prɒ'streɪʃn] — [ænd; ənd] [wʊd] [ɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [wɪð] [spiːd] ,
Prostration — and would urge your course with speed ,
俯卧 — 和 会 敦促 你的 课程 和 速度 ,

俯伏——并会敦促你加快步伐,

[siː] [ðæt] [jiː; ji] [stɪl] [tuː; tə] ['raɪtwəd] [kiːp] [ðə; ði] [brɪŋk] .
See that ye still to rightward keep the brink .
看 那 是的 仍然 到 向右 保持 这 边缘 .

务必继续向右守住边缘。

" [səʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bɑːd] [bɪ'sɔːt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" So them the bard besought ; and such the words ,
" 所以 他们 这 诗人 恳求 ; 和 这样的 这 字 ,

于是诗人恳求他们；于是他说了这样的话,

[bɪ'jɒnd] [juː 'es] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [speɪs] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] .
Beyond us some short space , in answer came .
超过 我们 一些 短的 空间 , 在 回答 来了 .

在我们身后是一小段距离，答案传来。

[ai] ['nəʊtɪd] [wɒt] [jet] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] :
I noted what remain'd yet hidden from them :
我 著名的 什么 剩余 然而 隐 从 他们 :

我注意到还有一些他们尚未发现的东西:

[ðens] [tuː; tə] [maɪ] [liːdʒɪz] [aɪz] [maɪn] [aɪz] [ai] [bent] ,
Thence to my liege's eyes mine eyes I bent ,
因此 到 我的 列日的 眼睛 矿 眼睛 我 弯曲 ,

于是我低下头，凝视着我的君主,

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðeə(r)][suːt] ,
And he , forthwith interpreting their suit ,
和 他 , 立即 翻译 他们的 套装 ,

他随即解释了他们的诉讼请求：

- [hɪz; ɪz][glæd] [ə'sent] .
Beckon'd his glad assent .
- 他的 高兴的 同意 .

他欣然同意。

[friː] [ðen] [tuː; tə][ækt] ,
Free then to act ,
自由的 然后 到 行为 ,

然后就可以自由行动了。

[æz; əz] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [ai] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][stænd]
As pleas'd me , I drew near , and took my stand
作为 高兴 我 , 我 画 靠近 , 和 采取 我的 站立

我按自己的意愿走近，摆好了阵势。

O`er [ðæt] [ʃeɪd] , [huːz] [wɜːdz] [ai] [leɪt] [hæd; həd] [mɑːrkt] .
O`er that shade , whose words I late had mark'd .
O`er 那 阴影 , 谁 字 我 晚的 有 标记 .

在那片阴凉处，我曾留意过它的话语。

[ænd; ənd] , " ['spɪrɪt] !
And , " Spirit !
和 , " 精神 !

还有，"精神！

" [ai] [sed] , " [ɪn] [huːm] [rɪ'pentənt] [tɪəz]
" I said , " in whom repentant tears
" 我 说 , " 在 谁 悔改的 眼泪

我说，"在悔恨的泪水中"

[mə'tʃʊə(r)] [ðæt] ['blesɪd; blest]['aʊə(r)] , [wen] [ðaʊ] [wɪð] [gɒd]
Mature that blessed hour , when thou with God
成熟 那 蒙福 小时 , 什么时候 你 和 上帝

在那蒙福的时刻成熟，当你与神同在之时

[ʃælt] [faɪnd] [ək'septəns] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sə'spend]
Shalt find acceptance , for a while suspend
应 寻找 验收 , 为了 一个 尽管 暂停

应当予以接纳，暂时中止

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [m'aɪtɪə] [keə(r)] .
For me that mightier care .
为了 我 那 更强大的 关心 .

对我来说，那是更重要的事。

[seɪ] [huː] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ,
Say who thou wast ,
说 WHO 你 浪费 ,

说清楚你是谁，

[waɪ] [ðʌs] [jiː; ji]['grɒv(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [['beliz]] [prəʊn] ,
Why thus ye grovel on your bellies prone ,
为什么 因此 是的 拜倒 在 你的 肚子 易于 ,

你们为何如此匍匐在地？

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ɔːt] [jiː; ji] [wɪʃ] [maɪ] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] ,
And if in aught ye wish my service there ,
和 如果 在 零 是的 希望 我的 服务 那里 ,

如果你们需要我在那里效力，

[wens] ['lɪvɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] .
Whence living I am come .
何处 活的 我 是 来 .

我从何而来，我为何而活。

" [hiː; hi] ['ɑːnsərɪŋ] [speɪk]
" He answering spake
" 他 回答 说

他回答说

" [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] ['hɛvən] ['aʊə(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kəʊp]
" The cause why Heav'n our back toward his cope
" 这 原因 为什么 天堂 我们的 后退 朝向 他的 应付

"我们背对着他的斗篷，是因为天堂让我们背对着他

[ri'vəːsiz] , [ʃælt] [ðaʊ] [nəʊ] : [bʌt; bət][ˌem 'iː] [nəʊ] [fɜːst]
Reverses , shalt thou know : but me know first
反转 , 应 你 知道 : 但 我 知道 第一的

逆转之事，你终将知晓；但请先让我知晓。

[ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm]
The successor of Peter , and the name
这 接班人 的 彼得 , 和 这 姓名

彼得的继任者，以及这个名字

[ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪniɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [striːm] ,
And title of my lineage from that stream ,
和 标题 的 我的 血统 从 那 溪流 ,

以及我源自那条河流的血统称号，

[ðæt] - [twɪkst] - [ænd; ənd] - [drɔːz]
That ' twixt Chiaveri and Siestri draws
那 - 中间 - 和 - 平局

介于 Chiaveri 和 Siestri 之间的那幅画

[hɪz; ɪz] ['lɪmpɪd] ['wɔːtəz] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊli] [glen] .
His limpid waters through the lowly glen .
他的 清澈的 水 通过 这 卑微的 格伦 .

他清澈的溪水流经低洼的山谷。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [baɪ] [pruːf] [ai] [lɜːnt] ,
A month and little more by proof I learnt ,
一个 月 和 小的 更多的 经过 证明 我 学会了 ,

一个月多一点的时间，我通过实践学到了这一点。

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [rəʊb] [ɒv; əv] -
With what a weight that robe of sov'reignty
和 什么 一个 重量 那 长袍 的 -

那件象征君权的袍子，承载着何等沉重的重量！

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [rests] , [huː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪə(r)]
Upon his shoulder rests , who from the mire
之上 他的 肩膀 休息 , WHO 从 这 沼泽

他的肩膀上倚靠着，他从泥沼中挣脱而来

[wʊd] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['fɑːd(ə)l] [siːm]
Would guard it : that each other fardel seems
会 警卫 它 : 那 每个 其他 法德尔 似乎

会守护它：每个法德尔似乎

[bʌt; bət] ['feðər] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] .
But feathers in the balance .
但 羽毛 在 这 平衡 .

但羽毛的平衡仍在进行中。

[leɪt] , [ə'læs] !
Late , alas !
晚的 , 唉 !

唉，迟到了！

[wɒz; wəz][maɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [wen] [ai] [bɪ'keɪm]
Was my conversion : but when I became
曾是 我的 转换 : 但 什么时候 我 成为

我的转变是：但当我成为

[roʊmz] ['pɑːstə(r)] , [ai] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [driːm]
Rome's pastor , I discern'd at once the dream
罗马的 牧师 , 我 辨别 在 一次 这 梦

罗马的牧师，我立刻认出了那个梦

[ænd; ənd] ['kʌzənɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt]
And cozenage of life , saw that the heart
和 哄骗 的 生活 , 锯 那 这 心

而生活的诡计，看到了内心

['restɪd] [nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ]['praʊdə(r)] [haɪt]
Rested not there , and yet no prouder height
休息 不是 那里 , 和 然而 不 更骄傲 高度

并未止步于此，却也未曾达到如此辉煌的高度

- [ɒn][ðə; ði]['klaɪmə(r)] : ['weəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf]
Lur'd on the climber : wherefore , of that life
- 在 这 登山者 : 因此 , 的 那 生活

潜伏在登山者身上：因此，那段人生

[nəʊ][mɔː(r)] [ɛnəmɔrd] , [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [lʌv]
No more enamour'd , in my bosom love
不 更多的 迷恋 , 在 我的 怀 爱

不再沉迷于我胸怀的爱恋

[ɒv; əv]['pjʊrər] ['biːɪŋ] ['kɪnd(ə)ld] .
Of purer being kindled .
的 更纯净 存在 点燃 .

纯粹的生命之火燃起。

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [ðen]
For till then
为了 直到 然后

在此之前

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] ['mɪzəri] , ['eɪliəneɪt]
I was a soul in misery , alienate
我 曾是 一个 灵魂 在 苦难 , 离间

我曾是一个痛苦不堪、与世隔绝的灵魂

[frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd] ['kʌvətəs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɜːθli] [θɪŋz] ;
From God , and covetous of all earthly things ;
从 上帝 , 和 贪婪的 的 全部 尘世的 事物 ;

从神那里，却贪恋世上的一切；

[naʊ] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] , [hɪə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dəʊtɪŋ] .
Now , as thou seest , here punish'd for my doting .
现在 , 作为 你 西斯特 , 这里 - 为了 我的 溺爱 .

现在，你看，我因为溺爱她而受到惩罚。

[sʌtʃ] ['klenzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] ['ævərɪs]
Such cleansing from the taint of avarice
这样的 清洁 从 这 污点 的 贪婪

如此洗净贪婪的污秽

[du:; də] ['spɪrɪt] [kən'vɜːtɪd] [niːd] .
Do spirits converted need .
做 烈酒 转换 需要 .

灵魂转化需要什么？

[ðɪs] [maʊnt] [in'flikt]
This mount inflicts
这 山 造成

此坐骑造成

[nəʊ] ['daɪr] ['penəlti] .
No direr penalty .
不 导演 惩罚 .

没有更严厉的惩罚。

[iːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [aɪz]
E'en as our eyes
e'en 作为 我们的 眼睛

甚至就像我们的眼睛

[fəstɛnd] [bɪ'ləʊ] , [nɔː(r)] [ɛə] [tuː; tə] ['lɔftiə] [klaɪm]
Fasten'd below , nor e'er to loftier clime
系紧 以下 , 也不 曾经 到 更高 气候

被束缚于此，永无升华之日

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] , [ðʌs] [hæθ] ['dʒʌstɪs] - [ˌjuː 'es]
Were lifted , thus hath justice level'd us
是 抬起 , 因此 有 正义 - 我们

我们被提升，正义也因此使我们平等。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
Here on the earth .
这里 在 这 地球 .

就在地球上。

[æz; əz] ['ævərɪs] ['aʊə(r)] [lʌv]
As avarice quench'd our love
作为 贪婪 淬火 我们的 爱

贪婪熄灭了我们的爱

[ɒv; əv] [gʊd] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] ['wɜːkɪŋ] , [ðʌs]
Of good , without which is no working , thus
的 好的 , 没有 哪个 是 不 在职的 , 因此

善，没有善就无法运作，因此

[hɪə(r)]['dʒʌstɪs][həʊldz][ˌjuː 'es] - , [hænd][ænd; ənd] [fʊt]
Here justice holds us prison'd , hand and foot
这里 正义 持有 我们 - , 手 和 脚

正义在此将我们囚禁，手脚都被束缚。

- [daʊn] [ænd; ənd] [baʊnd] , [waɪl] ['hɛvənz] [dʒʌst] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] .
Chain'd down and bound , while heaven's just Lord shall please .
- 向下 和 边界 , 尽管 天 只是 主 将 请 .

被锁链束缚，唯有天上的公正之主才能取悦。

[səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] ['tæri] ['məʊʃnləs] - .
So long to tarry motionless outstretch'd .
所以 长的 到 焦油 静止不动 - .

就这样一动不动地伸展着，久久不愿离去。

" [maɪ] [niːz] [ai] - , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [spəʊk] ; [bʌt; bət]
" My knees I stoop'd , and would have spoke ; but
" 我的 膝盖 我 - , 和 会 有 辐 ; 但

我弯下腰，本想开口说话，但

[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他，

[eə(r)][maɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [pɝsiːvd]
Ere my beginning , by his ear perceiv'd
埃雷 我的 开始 ，经过 他的 耳朵 感知到

在我出生之前，他已从耳中察觉到

[aɪ][dɪd][hɪm] ['revərəns] ; [ænd; ənd] " [wɒt] [kɔːz] , " [sed] [hiː; hi] ,
I did him reverence ; and " What cause , " said he ,
我 做过 他 尊敬 ； 和 " 什么 原因 ， " 说 他 ，

我向他表示了敬意；他问道：“是什么原因？”

" [hæθ] [ðiː] [ðʌs] ! " — " [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , " [aɪ] - .
" Hath bow'd thee thus ! " — " Compunction , " I rejoin'd .
" 有 鞠躬 你 因此 ！ " — " 愧疚 ， " 我 - .

“你竟如此鞠躬！”——“悔恨，”我回答道。

" [ænd; ənd] ['ɪnwəd] [ɔː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['dɪɡnəti] . "
" And inward awe of your high dignity . "
" 和 向内 敬畏 的 你的 高的 尊严 . "

“内心深处，我对您崇高的尊严充满敬畏。”

" [ʌp] , " [hiː; hi] - , " ['brʌðə(r)] ! [ə'pɒn] [ðaɪ] [fiːt]
" Up , " he exclaim'd , " brother ! upon thy feet
" 向上 ， " 他 - ， " 兄弟 ！ 之上 你的 脚

“起来！”他喊道，“兄弟！站起来！”

[ə'raɪz] : [ɜː(r)][nɒt] : [ðaɪ] ['feləʊ] ['sɜːvənt] [aɪ] ,
Arise : err not : thy fellow servant I ,
出现 ： 犯错 不是 ： 你的 同伴 仆人 我 ，

起来：不要犯错：你的同伴仆人，我，

([ðaɪn] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)z] -) [ɒv; əv][wʌn] ['sɒvrən] ['paʊə(r)] .
(Thine and all others ') of one Sovran Power .
(瘦 和 全部 其他的 -) 的 一 主权 力量 .

（你的和所有人的）都属于同一个至高无上的权力。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [mɑːrkt] [ðəʊz] ['həʊli] [saʊndz]
If thou hast ever mark'd those holy sounds
如果 你 哈斯特 曾经 标记 那些 圣 声音

如果你曾留意过那些神圣的声音

[ɒv; əv]['ɡɒsp(ə)l] [truːθ] , - [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] [ɪl] ['mærɪdʒ] , -
Of gospel truth , ' nor shall be given ill marriage , '
的 福音 真相 ， - 也不 将 是 给定 患病的 婚姻 ， -

福音真理说：“不可娶不好的妻子”，

[ðaʊ] [meɪst] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] [spiːtʃ] .
Thou mayst discern the reasons of my speech .
你 五月 辨别 这 原因 的 我的 演讲 .

你或许能明白我话中的意思。

[ɡəʊ][ðaɪ] [weɪz] [naʊ] ; [ænd; ənd]['lɪŋɡə(r)][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
Go thy ways now ; and linger here no more .
去 你的 方式 现在 ； 和 萦绕 这里 不 更多的 .

现在就走吧，不要再在这里逗留了。

[ðaɪ] ['tæri] [ɪz][ə; eɪ][let]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tɪəz] ,
Thy tarrying is a let unto the tears ,
你的 逗留 是 一个 让 到 这 眼泪 ，

你的迟延是泪水的释放，

[wɪð] [wɪtʃ] [ai]['heɪs(ə)n] [ðæt] [weər'ɒv] [ðaʊ] - .
With which I hasten that whereof thou spak'st .
和 哪个 我 趋 那 其中 你 - .

我以此加快完成你所说的事。

[ai][hæv; həv][ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
I have on earth a kinswoman ; her name
我 有 在 地球 一个 女亲属 ; 她 姓名

我在世上有一位亲戚；她的名字

[əleɪdʒiːə] , ['wɜːði] [ɪn] [hɜː'self] , [səʊ] [ɪl]
Alagia , worthy in herself , so ill
阿拉吉亚 , 值得 在 她自己 , 所以 患病的

阿拉吉娅，她本身就很优秀，却病得很重

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [kə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] :
Example of our house corrupt her not :
例子 的 我们的 房子 腐败 她 不是 :

我们家的例子，不要败坏她：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [rɪ'meɪnɪθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðeə(r)] .
And she is all remaineth of me there .
和 她 是 全部 仍然 的 我 那里 .

她是我在那里留下的全部痕迹。

" ['kæntəʊ]['eks 'eks]
" CANTO XX
" 坎托 xx

《第二十章》

[ɪl] [straɪvz] [ðə; ði] [wɪl] , - [genst] [wɪl] [mɔː(r)][waɪz] [ðæt] [straɪvz]
Ill strives the will , ' gainst will more wise that strives
患病的 努力 这 将要 , - 对抗 将要 更多的 明智的 那 努力

意志的挣扎，与意志的对抗，比挣扎更明智的意志。

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [maɪn] [əʊn] - ,
His pleasure therefore to mine own preferr'd ,
他的 乐趣 所以 到 矿 自己的 - ,

因此，他乐于接受我自己的偏好，

[ai] [druː] [ðə; ði] [spʌndʒ] [jet] ['θɜːsti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪv] .
I drew the sponge yet thirsty from the wave .
我 画 这 海绵 然而 渴 从 这 海浪 .

我从海浪中抽出了一块仍然口渴的海绵。

['ɒnwəd] [ai] : [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ɒnwəd] ,
Onward I mov'd : he also onward mov'd ,
向前 我 已移动 : 他 还 向前 已移动 ,

我继续前进；他也继续前进。

[huː] [led][ˌem 'iː] , ['kəʊstɪŋ] [stɪl] , [weər'evə(r)] [pleɪs]
Who led me , coasting still , wherever place
WHO 引领 我 , 滑行 仍然 , 无论 地方

谁引领着我，继续前行，无论身在何处

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz]['veɪkənt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
Along the rock was vacant , as a man
沿着 这 岩石 曾是 空缺 , 作为 一个 男人

岩石旁空无一人，像个男人。

[wɔːks] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒn] ['nærəʊ] [wɔːl] .
Walks near the battlements on narrow wall .
散步 靠近 这 城垛 在 狭窄的 墙 .

沿着狭窄的城垛附近散步。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [pɑːt] , [huː] [drɒp][baɪ][drɒp]
For those on th ' other part , who drop by drop
为了 那些 在 th - 其他 部分 , WHO 降低 经过 降低

对于那些一滴一滴地坚持下去的人来说，他们是另一部分人。

[rɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][ɔːl] - [in'fekt] ['mælədi] ,
Wring out their all - infecting malady ,
拧 出去 他们的 全部 - 感染 弊病 ,

彻底清除他们那传染性极强的疾病，

[tuː] ['kləʊsli] [pres] [ðə; ði] [vɜːdʒ] .
Too closely press the verge .
也 密切 按 这 边缘 .

压得太紧了。

[ə'kɜːst] [biː; bi] [ðaʊ] !
Accurst be thou !
准确 是 你 !

诅咒你！

[ɪn'vetərət] [wʊlf] ! [huːz] [gɔːdʒ] [mɔː(r)] [preɪ] ,
Inveterate wolf ! whose gorge ingluts more prey ,
根深蒂固 狼 ! 谁 峡谷 涌入 更多的 猎物 ,

凶猛的狼！它的喉咙里吞噬着更多的猎物，

[ðæn; ðən] ['evri] [biːst] [bɪ'saɪd] , [jet] [ɪz][nɒt] !
Than every beast beside , yet is not fill'd !
比 每一个 兽 旁 , 然而 是 不是 已填充 !

比任何其他动物都多，却仍然不够！

[səʊ] ['bɒtəmləs] [ðaɪ] [mɔː] ! — [jiː; ji] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
So bottomless thy maw ! — Ye spheres of heaven !
所以 无底 你的 嘴 ! — 叶 球体 的 天堂 !

你的巨口深不见底！——诸天啊！

[tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [siːm] , [huː] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]
To whom there are , as seems , who attribute
到 谁 那里 是 , 作为 似乎 , WHO 属性

似乎有人将……归因于

[ɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɔːt(ə)l] [steɪt] , [wen] [ɪz][ðə; ði] [deɪ]
All change in mortal state , when is the day
全部 改变 在 凡人 状态 , 什么时候 是 这 天

凡人状态皆会改变，何时才是那一天？

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [feɪt] [rɪ'zɜːvz]
Of his appearing , for whom fate reserves
的 他的 出现 , 为了 谁 命运 储备

他的出现，命运为他保留了一切。

[tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] [hens] ? — [wɪð] ['weəri] [steps] [ænd; ənd] [sləʊ]
To chase her hence ? — With wary steps and slow
到 追赶 她 因此 ? — 和 警惕 步骤 和 慢的

追赶她离开？——小心翼翼，步履缓慢

[wiː; wi] [pæst] ; [ænd; ənd][ai] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] ,
We pass'd ; and I attentive to the shades ,
我们 通过 ; 和 我 细心 到 这 色调 ,

我们经过；我留意着光线的变化，

[huːm] ['pɪtiəsli] [ai] [hɜːd] [lə'ment] [ænd; ənd] [weɪl] ;
Whom piteously I heard lament and wail ;
谁 可怜地 我 听到 哀叹 和 哀号 ;

我听见他凄惨地哀号哭泣；

[ænd; ənd] , - [mɪdst] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] , [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [hɜːd]
And , ' midst the wailing , one before us heard
和 , - 中间 这 哀嚎 , 一 前 我们 听到

在哀嚎声中，我们前面有人听到

[kraɪ] [aʊt] " [əʊ] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] ! " [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪm]
Cry out " O blessed Virgin ! " as a dame
哭 出去 " 哦 蒙福 处女 ! " 作为 一个 贵妇人

像个女人一样高呼"哦，蒙福的圣母玛利亚！"

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pæŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbed] ; [ænd; ənd] " [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]
In the sharp pangs of childbed ; and " How poor
在 这 锋利的 疼痛 的 婴儿床 ; 和 " 如何 贫穷的

在分娩的剧痛中；以及"多么贫穷"

[ðaʊ] [wɒst; wəst] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , " ['wɪtnəs] [ðæt] [ləʊ] [ruːf]
Thou wast , " it added , " witness that low roof
你 浪费 , " 它 额外 , " 证人 那 低的 屋顶

"你曾是，"它补充道，"那低矮屋顶的见证人。"

[weə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [leɪ] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['bɜːd(ə)n] [daʊn] .
Where thou didst lay thy sacred burden down .
在哪里 你 迪斯特 躺 你的 神圣 负担 向下 .

你曾将神圣的重担卸下之处。

[əʊ] [gʊd] [fə'briʃəs] !
O good Fabricius !
哦 好的 法布里修斯 !

哦，善良的法布里修斯！

[ðaʊ] [dɪdst] ['vɜːtʃuː] [tʃuːz]
thou didst virtue choose
你 迪斯特 美德 选择

你选择了美德

[wɪð] ['pɒvəti] , [bɪ'fɔː(r)] [greɪt] [welθ] [wɪð] [vaɪs] .
With poverty , before great wealth with vice .
和 贫困 , 前 伟大的 财富 和 副 .

贫穷之后，是拥有巨额财富和罪恶之前。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [səʊ] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ]
" The words so pleas'd me , that desire to know
" 这 字 所以 高兴 我 , 那 欲望 到 知道

这些话语令我如此愉悦，让我渴望了解

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [frɒm; frəm] [huːz] [lɪp] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ,
The spirit , from whose lip they seem'd to come ,
这 精神 , 从 谁 唇 他们 似乎 到 来 ,

它们似乎是从那精灵的唇间流淌而出，

[dɪd] [drɔː] [ˌem 'iː] ['ɒnwəd] .
Did draw me onward .
做过 画 我 向前 .

确实激励我继续前进。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [speɪk] [ðə; ði] [gɪft]
Yet it spake the gift
然而 它 说 这 礼物

然而，它却诉说着这份礼物。

[ɒv; əv] ['nɪkələs] , [wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['meidnz] [hiː; hi]
Of Nicholas , which on the maidens he
的 尼古拉斯 , 哪个 在 这 少女们 他

尼古拉斯，他对少女们……

['baʊntiəs] , [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['juːθfl] [praɪm]
Bounteous bestow'd , to save their youthful prime
丰饶的 授予 , 到 节省 他们的 青春 主要的

慷慨馈赠，以保全他们的青春年华

- . " ['spɪrɪt] ! [huː] [dʌst] [spiːk] [ɒv; əv] [diːdz]
Unblemish'd . " Spirit ! who dost speak of deeds
- . " 精神 ! WHO 朋友 说话 的 契约

无瑕疵。"神灵啊！你谈论的是行为。"

[səʊ] ['wɜːði] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðaʊ] [wɒz; wəz] , " [ai] [sed] ,
So worthy , tell me who thou was , " I said ,
所以 值得 , 告诉 我 WHO 你 曾是 , " 我 说 ,

"如此优秀，请告诉我你是谁，"我说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðaʊ] [dʌst] [wɪð] ['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'njuː]
" And why thou dost with single voice renew
" 和 为什么 你 朋友 和 单身的 嗓音 更新

"你为何以单一的声音重申

[mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [preɪz] .
Memorial of such praise .
纪念馆 的 这样的 称赞 .

纪念这样的赞誉。

[ðæt] [buːn] -
That boon vouchsaf'd
那 恩惠 -

那份恩惠担保

['hæpli] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [rɪ'wɔːd] ; [ɪf] [ai] [rɪ'tɜːn]
Haply shall meet reward ; if I return
或许 将 见面 报酬 ; 如果 我 返回

或许会得到奖赏；如果我回来的话

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
To finish the Short pilgrimage of life ,
到 结束 这 短的 朝圣 的 生活 ,

为了完成短暂的人生旅程，

[stɪl] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [kləʊz] [ɒn] ['restləs] [wɪŋ] . "
Still speeding to its close on restless wing . "
仍然 超速 到 它是 关闭 在 不安 翼 . "

依然展翅高飞，奔向终点。

" [ai] , " ['ænsərd] [hiː; hi] , " [wɪl] [tel] [ðiː] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hel] ,
" I , " answer'd he , " will tell thee , not for hell ,
" 我 , " 已回答 他 , " 将要 告诉 你 , 不是 为了 地狱 ,

"我，"他回答说，"会告诉你，就算下地狱也不行。"

[wɪtʃ] [ðens] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ'self]
Which thence I look for ; but that in thyself
哪个 因此 我 看 为了 ; 但 那 在 你自己

我从中寻求什么；但那却在你自身之中。

[greɪs] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [ʃaɪnz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [taɪm]
Grace so exceeding shines , before thy time
优雅 所以 超过 闪耀 , 前 你的 时间

在你之前，恩典已如此耀眼。

[ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] .
Of mortal dissolution .
的 凡人 溶解 .

凡人终将消亡。

[ai][wɒz; wəz] [ruːt]
I was root
我 曾是 根

我曾是根

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] [plɑːnt] , [huːz] [ʃeɪd] [sʌtʃ] ['pɔɪz(ə)n] [ʃedz]
Of that ill plant , whose shade such poison sheds
的 那 患病的 植物 , 谁 阴影 这样的 毒 棚屋

那株邪恶的植物，它的荫蔽下散发着如此毒害

['or] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] [lænd] , [ðæt] ['seldəm] [ðens]
O'er all the Christian land , that seldom thence
超过 全部 这 基督教 土地 , 那 很少 因此

在整个基督教土地上，很少有人离开

[gʊd] [fruːt] [ɪz] [gæðɚd] .
Good fruit is gather'd .
好的 水果 是 聚集 .

采摘到了好果实。

['vendʒəns] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Vengeance soon should come ,
复仇 很快 应该 来 ,

复仇很快就会到来。

[hæd; həd] [gent] [ænd; ənd] [duː'ei] , [liːl] [ænd; ənd] [brʊʒ] ['paʊə(r)] ;
Had Ghent and Douay , Lille and Bruges power ;
有 根特 和 杜埃 , 里尔 和 布鲁日 力量 ;

根特、杜埃、里尔和布鲁日都曾拥有权力；

[ænd; ənd] ['vendʒəns] [ai][ɒv; əv] - [greɪt] [dʒʌdʒ] [ɪm'plɔː(r)] .
And vengeance I of heav'n's great Judge implore .
和 复仇 我 的 - 伟大的 法官 恳求 .

我恳求天庭大法官施以复仇。

[hjuː] [kæ'peɪ][wɒz; wəz][ai] [haɪ] : [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [dɪ'send]
Hugh Capet was I high : from me descend
休 卡佩 曾是 我 高的 : 从 我 下降

休·卡佩曾让我高高在上：从我这里下降

[ðə; ði] ['fɪlɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːɪs] , [ɒv; əv] [huːm] [frɑːns]
The Philips and the Louis , of whom France
这 飞利浦 和 这 路易斯 , 的 谁 法国

菲利普和路易，法国

['njuːli] [ɪz] - ; [bɔːn] [ɒv; əv][wʌn] , [huː] -
Newly is govern'd ; born of one , who ply'd
新 是 - ; 出生 的 一 , WHO -

新近被统治；由一个从事……的人所生

[ðə; ði] - [treɪd] [æt; ət]['pærɪs] .
The slaughterer's trade at Paris .
这 - 贸易 在 巴黎 .

巴黎的屠宰业。

[wen] [ðə; ði] [reɪs]
When the race
什么时候 这 种族

比赛

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [hæd; həd] ([ɔːl] [seɪv] [wʌn]
Of ancient kings had vanish'd (all save one
的 古老的 国王 有 消失了 (全部 节省 一

古代的国王们都消失了（只剩下一位）。

[ræpt] [ʌp] [ɪn] ['seɪbl] [wiːdz]) [wɪ'ðɪn] [maɪ] [graɪp]
Wrapt up in sable weeds) within my gripe
包裹 向上 在 黑貂 杂草) 之内 我的 抱怨

（被黑貂草包裹着）在我的抱怨中

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [p'aʊəz]
I found the reins of empire , and such powers
我 成立 这 缰绳 的 帝国 , 和 这样的 权力

我找到了帝国的缰绳，以及这样的力量。

[ɒv; əv] [njuː] [ə'kwaɪəm(ə)nt] , [wɪð] [fʊl] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [frendz] ,
Of new acquirement , with full store of friends ,
的 新的 取得 , 和 满的 店铺 的 朋友们 ,

新近获得的物品，以及满满的朋友，

[ðæt] [suːn] [ðə; ði] - ['sɜːklət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn]
That soon the widow'd circlet of the crown
那 很快 这 - 圆环 的 这 王冠

不久之后，王冠上的寡妇头饰就戴上了。

[wɒz; wəz] [gɜːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] ,
Was girt upon the temples of my son ,
曾是 束 之上 这 寺庙 的 我的 儿子 ,

绑在我儿子的太阳穴上，

[hiː; hi] , [frɒm; frəm] [huːz] [bəʊnz] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'nɔɪntɪd] [reɪs] [bɪ'gɪnz] .
He , from whose bones th ' anointed race begins .
他 , 从 谁 骨头 th - 受膏者 种族 开始 .

祂，受膏种族的起源。

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['daʊə(r)] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] [hæd; həd]
Till the great dower of Provence had remov'd
直到 这 伟大的 嫁妆 的 普罗旺斯 有 已移除

直到普罗旺斯的巨额嫁妆被移除

[ðə; ði] [steɪnz] , [ðæt] [jet] - ['aʊə(r)] ['ləʊli] [blʌd] ,
The stains , that yet obscur'd our lowly blood ,
这 污渍 , 那 然而 - 我们的 卑微的 血 ,

那些污渍，至今仍掩盖着我们卑微的鲜血，

[ɪts] [sweɪ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] , [bʌt; bət] [haʊ'eər]
Its sway indeed was narrow , but howe'er
它是 摇摆 的确 曾是 狭窄的 , 但 然而

它的影响范围确实狭窄，但是

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [nəʊ] ['iːv(ə)l] : [ðeə(r)] , [wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd] [laɪz] ,
It wrought no evil : there , with force and lies ,
它 锻 不 邪恶的 : 那里 , 和 力量 和 谎言 ,

它并未造成任何邪恶：在那里，凭借武力和谎言，

[bɪ'gæn] [ɪts] ['ræpaɪn] ; ['ɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'mendz] ,
Began its rapine ; after , for amends ,
开始 它是 掠夺 ; 后 , 为了 修改 ,

开始了掠夺；之后，为了弥补过错，

[pwɑː'tuː] [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] , [nə'vɑː] [ænd; ənd] ['gæskəni] .
Poitou it seiz'd , Navarre and Gascony .
普瓦图 它 被扣押 , 纳瓦拉 和 加斯科涅 .

普瓦图、纳瓦拉和加斯科涅都被占领了。

[tuː; tə] ['ɪtəli] [keɪm] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mendz]
To Italy came Charles , and for amends
到 意大利 来了 查尔斯 , 和 为了 修改

查理来到意大利，为了弥补过错

[jʌŋ] - [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm] [sluː] ,
Young Conradine an innocent victim slew ,
年轻的 - 一个 清白的 受害者 一万 ,

年轻的康拉迪恩，一个无辜的受害者，惨遭杀害。

[ænd; ənd] [sent] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ænˈdʒelɪk] [ˈtiːtʃə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ˈhɛvən] ,
And sent th ' angelic teacher back to heav'n ,
和 发送 th - 天使般的 老师 后退 到 天堂 ,

并将那位天使般的老师送回了天堂。

[stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmendz] .
Still for amends .
仍然 为了 修改 .

仍需弥补过失。

[ai] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [hænd] ,
I see the time at hand ,
我 看 这 时间 在 手 ,

我看到了时间的紧迫性，

[ðæt] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑːlz]
That forth from France invites another Charles
那 前进 从 法国 邀请 其他 查尔斯

来自法国的那个人邀请了另一位查尔斯

[tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ˈbetə(r)] [nəʊn] .
To make himself and kindred better known .
到 制作 他自己 和 亲属 更好的 已知 .

为了让自己和亲属更加出名。

- [hiː; hi] [ˈɪʃuːz] , [ˈseɪvɪŋ] [wɪð] [ðæt] [lɑːns] ,
Unarm'd he issues , saving with that lance ,
- 他 问题 , 保存 和 那 槊 ,

他赤手空拳地出击，用那支长矛救了对方。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [ˈtreɪtə(r)] [ˈtɪltɪd] [wɪð] ; [ænd; ənd] [ðæt]
Which the arch - traitor tilted with ; and that
哪个 这 拱 - 叛徒 斜 和 ; 和 那

那个叛徒大人与之对抗；而那

[hiː; hi] [ˈkæriz] [wɪð] [səʊ] [həʊm] [ə; eɪ] [θrʌst] , [æz; əz] [raɪvz]
He carries with so home a thrust , as rives
他 携带 和 所以 家 一个 推力 , 作为 河流

他带着如此强烈的冲击力，就像利维斯一样

[ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈflɒrəns] .
The bowels of poor Florence .
这 肠道 的 贫穷的 佛罗伦萨 .

可怜的佛罗伦萨的内脏。

[nəʊ] [ɪnˈkriːs]
No increase
不 增加

没有增加

[ɒv; əv] [ˈterətri] [hens] , [bʌt; bət] [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
Of territory hence , but sin and shame
的 领土 因此 , 但 罪 和 耻辱

除此之外，便是这片领土，以及罪恶和羞耻。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈgɜːdən] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)]
Shall be his guerdon , and so much the more
将 是 他的 格尔登 , 和 所以 很多 这 更多的

这将成为他的赏赐，而且意义远不止于此。

[æz; əz][hiː; hi][mɔː(r)] ['laɪtli] [diːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [faʊl] [rɒŋ] .
As he more lightly deems of such foul wrong .
作为 他 更多的 轻轻 认为 的 这样的 犯规 错误的 .

因为他对此罪行的轻描淡写。

[ai] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [leɪt]
I see the other , who a prisoner late
我 看 这 其他 , WHO 一个 囚犯 晚的

我看见了另一个，他是个迟到的囚犯。

[hæd; həd] [steps] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːt]
Had steps on shore , exposing to the mart
有 步骤 在 支撑 , 暴露 到 这 市场

岸边有台阶，面向市场

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [hiː; hi] ['baːginz] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][duː; də]
His daughter , whom he bargains for , as do
他的 女儿 , 谁 他 特价商品 为了 , 作为 做

他为了得到女儿而讨价还价，就像……

[ðə; ði] [k'ɔːseəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sleɪvz] .
The Corsairs for their slaves .
这 海盗 为了 他们的 奴隶 .

海盗们为了奴隶而战。

[əʊ] ['ævərɪs] !
O avarice !
哦 贪婪 !

贪婪啊！

[wɒt] [kænst] [ðaʊ] [mɔː(r)] , [huː] [hæst] [səb'djuːd] ['aʊə(r)] [blʌd]
What canst thou more , who hast subdued our blood
什么 罐 你 更多的 , WHO 哈斯特 低沉的 我们的 血

你既已征服了我们的血，还能做什么呢？

[səʊ] ['həʊlli] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ðeɪ] [fiːl] [nəʊ][keə(r)]
So wholly to thyself , they feel no care
所以 完全 到 你自己 , 他们 感觉 不 关心

所以他们完全只顾自己，毫无顾虑。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fleʃ] ?
Of their own flesh ?
的 他们的 自己的 肉 ?

是他们自己的骨肉吗？

[tuː; tə][haɪd] [wɪð] ['daɪr] [gɪlt]
To hide with direr guilt
到 隐藏 和 导演 有罪

隐藏更严重的罪恶感

[pɑːst] [ɪl] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] , [ləʊ] !
Past ill and future , lo !
过去的 患病的 和 未来 , 洛 !

过去病痛和未来，唉！

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [diː] - [luːs]
the flower - de - luce
这 花 - 德 - 露西

光之花

['entəz] [ˌɑː'lɑːɲə] !
Enters Alagna !
进入 阿拉尼亚 !

阿拉尼亚登场！

[ɪn][hɪz; ɪz]['vɪkə(r)] [kraɪst]
in his Vicar Christ
在 他的 牧师 基督

在他的基督代表中

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɒkəri]
Himself a captive , and his mockery
他本人 一个 俘虏 ， 和 他的 嘲讽

他自己是俘虏，他的嘲弄

['æktɪd] [ə'gen] !
Acted again !
行动 再次 ！

再次行动！

[ləʊ] ! [ləʊ][hɪz; ɪz]['həʊli][lɪp]
Lo ! lo his holy lip
洛 ！ 洛 他的 圣 唇

瞧！瞧他那神圣的嘴唇

[ðə; ði]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd] [gɔːl] [wʌns][mɔː(r)] [ə'plaɪd] !
The vinegar and gall once more applied !
这 醋 和 瘿 一次 更多的 应用 ！

再次运用了醋和胆汁！

[ænd; ənd][hiː; hi] - [twɪkst] ['lɪvɪŋ] ['rɒbəz] [tuː; tə] [bliːd] !
And he ' twixt living robbers doom'd to bleed !
和 他 - 中间 活的 强盗 注定失败 到 流血 ！

他夹在注定要流血的活着的强盗之间！

[ləʊ] ! [ðə; ði] [njuː] ['pailət] , [ɒv; əv] [huːz] ['kruːəlti]
Lo ! the new Pilate , of whose cruelty
洛 ！ 这 新的 普拉提 ， 的 谁 残酷

瞧！这位新彼拉多，其残暴令人发指！

[sʌtʃ] ['vaɪələns] ['kænɒt] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ʌp] ,
Such violence cannot fill the measure up ,
这样的 暴力 不能 充满 这 措施 向上 ，

这种暴力行为无法弥补过错。

[wɪð] [nəʊ] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] , [puʃiz] [ɒn]
With no degree to sanction , pushes on
和 不 程度 到 制裁 ， 推动 在

没有受到任何制裁，他继续推进

['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][hɪz; ɪz] [jet] ['iːgə(r)] [seɪlz] !
Into the temple his yet eager sails !
进入 这 寺庙 他的 然而 渴望的 帆 ！

他那依然充满渴望的帆驶入了神庙！

" [əʊ]['sɒvrən]['mɑːstə(r)] !
" O sovran Master !
" 哦 主权 掌握 ！

“哦，至高无上的主人！

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai][rɪ'dʒɔɪs]
when shall I rejoice
什么时候 将 我 麾

我何时才能欢欣雀跃?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vendʒəns] , [wɪtʃ] [ðaɪ] [rɒθ] [wel] - [pliːzd]
To see the vengeance , which thy wrath well - pleas'd
到 看 这 复仇 ， 哪个 你的 愤怒 出色地 - 高兴

看到你愤怒所喜悦的复仇

[ɪn] ['siːkrət] ['saɪləns] [bruːd] ? — [waɪl] ['deɪlaɪt] [lɑːsts] ,
In secret silence broods ? — While daylight lasts ,
在 秘密 沉默 幼崽 ? — 尽管 日光 持续时间 ,

在静默的秘密中酝酿？——只要白昼尚存，

[səʊ] [lɒŋ] [wɒt] [ðaʊ] [dɪdst] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊl] [spaʊs]
So long what thou didst hear of her , sole spouse
所以 长的 什么 你 迪斯特 听到 的 她 , 唯一 配偶

只要你听过关于她的消息，她就是唯一的配偶

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] -
Of the Great Spirit , and on which thou turn'dst
的 这 伟大的 精神 , 和 在 哪个 你 -

伟大的神灵，以及你所转向的神灵

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒment] , [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [θiːm]
To me for comment , is the general theme
到 我 为了 评论 , 是 这 一般的 主题

对我而言，评论的主题是……

[ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [preə(r)z] : [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkən] , [ðen]
Of all our prayers : but when it darkens , then
的 全部 我们的 祈祷 : 但 什么时候 它 变暗 , 然后

我们所有的祈祷：但当夜幕降临之时，

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [streɪn] [wiː; wi] ['ʌtə(r)] , [ðen] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
A different strain we utter , then record
一个 不同的 拉紧 我们 说出 , 然后 记录

我们发出另一种声音，然后记录下来。

[pɪg'meɪliən] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['glʌtənəs] [θɜːst] [ɒv; əv] [gəʊld]
Pygmalion , whom his gluttonous thirst of gold
皮格马利翁 , 谁 他的 饕 口渴 的 金子

皮格马利翁，他贪婪地渴望黄金

[meɪd] ['treɪtə(r)] , ['rɒbə(r)] , ['pærɪsaɪd] : [ðə; ði] [wəu]
Made traitor , robber , parricide : the woes
制成 叛徒 , 强盗 , 弑亲 : 这 烦恼

被指控为叛徒、强盗、弑父：真是祸不单行

[ɒv; əv] ['maɪdəs] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['griːdi] [wɪʃ] [in'sjuː] ,
Of Midas , which his greedy wish ensued ,
的 迈达斯 , 哪个 他的 贪婪的 希望 随后 ,

迈达斯，以及他贪婪的愿望所带来的后果，

[mɑːrkt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] :
Mark'd for derision to all future times :
标记 为了 嘲笑 到 全部 未来 时代 :

注定成为后世嘲笑的对象：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒnd] ['eikən] , [haʊ] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [preɪ] ,
And the fond Achan , how he stole the prey ,
和 这 喜爱 阿昌 , 如何 他 偷窃 这 猎物 ,

还有那位慈祥的阿赞，他是如何偷走猎物的，

[ðæt] [jet] [hiː; hi] [siːm] [baɪ] ['dʒɑːʃuːəz] ['aɪə(r)] [pə'sjuːd] .
That yet he seems by Joshua's ire pursued .
那 然而 他 似乎 经过 约书亚的 愤怒 追击 .

然而，他似乎仍因约书亚的愤怒而受到追赶。

[sə'faɪrə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nekst] , [wiː; wi] [bleɪm] ;
Sapphira with her husband next , we blame ;
萨菲拉 和 她 丈夫 下一个 , 我们 责备 ;

接下来，我们责怪萨菲拉和她的丈夫；

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] ['fɔːrfiːt] , [ðæt] [wɪð] ['fjʊəriəs] [ræmp]
And praise the forefeet , that with furious ramp
和 称赞 这 前脚 ， 那 和 狂怒 坡道

赞美前蹄，它以狂暴的斜坡

- [ˌhiːlioʊ'dɔːrəs] .
Spurn'd Heliodorus .
- 赫利奥多罗斯 .

被赫利奥多罗斯冷落。

[ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntən] [raʊnd]
All the mountain round
全部 这 山 圆形的

环绕着整座山

[rɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] - [kɪŋ] ,
Rings with the infamy of Thracia's king ,
戒指 和 这 骂名 的 - 国王 ，

沾染了色雷斯国王恶名的戒指

[huː] [sluː] [hɪz; ɪz] ['frɪdʒɪən] [tʃɑːdʒ] : [ænd; ənd] [lɑːst] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
Who slew his Phrygian charge : and last a shout
WHO 一万 他的 弗里吉亚 收费 ： 和 最后的 一个 喊

谁屠戮了他的弗里吉亚战士：最后一声呐喊

[ə'sendz] : " [dɪ'kleə(r)] , [əʊ] ['kræsəs] !
Ascends : " Declare , O Crassus !
上升 ： " 宣布 ， 哦 克拉苏 ！

升天："克拉苏啊，宣告吧！"

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [noʊst] ,
for thou know'st ,
为了 你 知道 ，

因为你知道，

[ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gəʊld] .
The flavour of thy gold .
这 味道 的 你的 金子 .

你的黄金的味道。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ]
" The voice of each
" 这 嗓音 的 每个

"每个人的声音

[naʊ] [haɪ] [naʊ] [ləʊ] , [æz; əz] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [prɒmpts] ,
Now high now low , as each his impulse prompts ,
现在 高的 现在 低的 ， 作为 每个 他的 冲动 提示 ，

时而高，时而低，随其本能而动。

[ɪz] [led] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [pɪtʃ] , [ə'kjuːt] [ɔː(r)] [greɪv] .
Is led through many a pitch , acute or grave .
是 引领 通过 许多 一个 沥青 ， 急性 或者 严重 .

经历了许多音调，无论是尖锐的还是沉重的。

['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] ['sɪŋgli] , [ai] [eə'waɪl] -
Therefore , not singly , I erewhile rehears'd
所以 ， 不是 单独 ， 我 以前 -

因此，我并非单独排练过。

[ðæt] ['blesɪdnəs] [wiː; wi] [tel] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] :
That blessedness we tell of in the day :
那 幸福 我们 告诉 的 在 这 天 ：

我们在白天所讲述的那种幸福：

[bʌt; bət][nɪə(r)][ˌem 'iː] [nʌn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['æksent] [reɪzd] .
But near me none beside his accent rais'd .
但 靠近 我 没有任何 旁 他的 口音 提高 .

但除了他的口音之外，我周围没有人提高警惕。

" [frɒm; frəm][hɪm][wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] -
" From him we now had parted , and essay'd
" 从 他 我们 现在 有 分手了 , 和 -

“我们现在已经和他分别了，并且尝试了……”

[wɪð] ['ʌtməʊst] ['efəts] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðə; ði] [wei] ,
With utmost efforts to surmount the way ,
和 极致 努力 到 超越 这 方式 ,

竭尽全力克服困难，

[wen] [ai][dɪd] [fiːl] , [æz; əz] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] ,
When I did feel , as nodding to its fall ,
什么时候 我 做过 感觉 , 作为 点头 到 它是 落下 ,

当我感觉到，仿佛在向它的陨落点头致意时，

[ðə; ði] ['maʊntən] ['tremb(ə)l] ; [wens] [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl]
The mountain tremble ; whence an icy chill
这 山 颤抖 ; 何处 一个 冰冷的 寒意

山峦颤抖，寒意袭来。

[siːzd] [ɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ɒn][wʌn][tuː; tə] [deθ] .
Seiz'd on me , as on one to death convey'd .
被扣押 在 我 , 作为 在 一 到 死亡 已传递 .

抓住我，就像抓住一个即将被处死的人一样。

[səʊ] [ʃʊk] [nɒt] ['diːlɒs] , [wen] [lə'təunə][ðeə(r)]
So shook not Delos , when Latona there
所以 摇晃 不是 德洛斯 , 什么时候 拉托纳 那里

所以，当拉托娜在那里时，德洛斯并没有感到震惊。

- [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [twɪn] - [bɔːn] [aɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Couch'd to bring forth the twin - born eyes of heaven .
- 到 带来 前进 这 双 - 出生 眼睛 的 天堂 .

卧倒，是为了展现天上的双生之眼。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'rəʊz]
Forthwith from every side a shout arose
立即 从 每一个 边 一个 喊 出现

随即四面八方传来喊叫声。

[səʊ] ['viːəmənt] , [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [gaɪd]
So vehement , that suddenly my guide
所以 慷慨 , 那 突然 我的 指导

如此激烈，以至于我的向导突然……

[druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [daʊt] [nɒt] , [waɪl] [ai] [kən'dʌkt] [ðiː] . "
Drew near , and cried : " Doubt not , while I conduct thee . "
德鲁 靠近 , 和 哭 : " 怀疑 不是 , 尽管 我 执行 你 . "

他走近你，喊道：“在我引导你的时候，不要怀疑。”

" ['glɔːri] !
" Glory !
" 荣耀 !

“荣耀！

" [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] ([sʌtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [maɪn] [ɪə(r)]
" all shouted (such the sounds mine ear
" 全部 喊叫 (这样的 这 声音 矿 耳朵

“所有人都大声喊叫（我耳边传来这样的声音）

[gæðɚd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] , [huː] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [ðə; ði] [saʊndz])
Gather'd from those , who near me swell'd the sounds)
聚集 从 那些 , WHO 靠近 我 膨胀 这 声音)

（从我附近那些让声音更加洪亮的人们那里收集而来）

" ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] .
" Glory in the highest be to God .
" 荣耀 在 这 最高 是 到 上帝 .

至高荣耀归于神。

" [wiː; wi] [stʊd]
" We stood
" 我们 站立

我们站在一起

[ɪm'ʊvəbli] [sə'spendɪd] , [laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] ,
Immovably suspended , like to those ,
不可移动地 暂停 , 喜欢 到 那些 ,

像那些人一样，被牢牢地悬置着。

[ðə; ði] ['ʃepədz] , [huː] [fɜːst] [hɜːd] [ɪn] ['bɛθlɪˌhɛmz] [fiːld]
The shepherds , who first heard in Bethlehem's field
这 牧羊人 , WHO 第一的 听到 在 伯利恒的 场地

最先在伯利恒田野里听到这消息的牧羊人

[ðæt] [sɒŋ] : [tɪl] [siːsd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ]
That song : till ceas'd the trembling , and the song
那 歌曲 : 直到 停止 这 发抖 , 和 这 歌曲

那首歌：直到颤抖停止，那首歌

[wɒz; wəz] [endid] : [ðen] ['aʊə(r)] [pɑːθ] - ,
Was ended : then our hallow'd path resum'd ,
曾是 结束 : 然后 我们的 神圣的 小路 - ,

结束了：然后我们神圣的道路继续延伸，

[ai] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['ʃædəʊz] , [huː] [rɪnuːd]
Eying the prostrate shadows , who renew'd
注视 这 前列腺 阴影 , WHO 更新

凝视着俯卧的阴影，它们重新焕发活力

[ðeə(r)] - ['mɔːnɪŋ] .
Their custom'd mourning .
他们的 - 丧 .

他们按照习俗哀悼。

['nevə(r)][ɪn][maɪ] [brest]
Never in my breast
绝不 在 我的 胸部

从未在我的胸膛里

[dɪd] ['ɪgnərəns] [səʊ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)]
Did ignorance so struggle with desire
做过 无知 所以 斗争 和 欲望

无知是否如此与欲望抗争

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [duː; də][nɒt][ɜː(r)] ,
Of knowledge , if my memory do not err ,
的 知识 , 如果 我的 记忆 做 不是 犯错 ,

就知识而言，如果我的记忆没有出错的话，

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ; [nɔː(r)] [θruː] [heɪst] - [ai]
As in that moment ; nor through haste dar'd I
作为 在 那 片刻 ; 也不 通过 匆忙 - 我

就像那一刻一样；我也不敢仓促行事

[tuː; tə] ['kwestʃən] , [nɔː(r)] [maɪ'self] [kʊd; kəd] [ɔːt] [dɪ'sɜːn] ,
To question , nor myself could aught discern ,
到 问题 , 也不 我 可以 零 辨别 ,

质疑，连我自己也无法分辨。

[səʊ] [ɒn] [ai] - [ɪn] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] [dred] .
So on I far'd in thoughtfulness and dread .
所以 在 我 - 在 深思熟虑 和 恐惧 .

于是，我继续在沉思和恐惧中前行。

['kæntəʊ] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CANTO XXI
坎托 二十一

坎托二十一

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [θɜːst] , [nɛə] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] ,
The natural thirst , ne'er quench'd but from the well ,
这 自然的 口渴 , 从未 淬火 但 从 这 出色地 ,

人的自然渴望，唯有从井中才能解渴。

[weər'ɒv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [sə'meərɪə] - ,
Whereof the woman of Samaria crav'd ,
其中 这 女士 的 撒玛利亚 - ,

其中撒玛利亚妇人渴了，

[ɪk'saɪtɪd] : [heɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [pɑːθ] ,
Excited : haste along the cumber'd path ,
兴奋的 : 匆忙 沿着 这 - 小路 ,

兴奋：沿着崎岖的小路匆匆前行，

['ɑːftə(r)] [maɪ] [gaɪd] , - ; [ænd; ənd] ['pɪti]
After my guide , impell'd ; and pity mov'd
后 我的 指导 , - ; 和 遗憾 已移动

受向导驱使；怜悯之心涌动

[maɪ] ['bʊzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['vendʒf(ə)l] [diːd] , [ðəʊ] [dʒʌst] .
My bosom for the ' vengeful deed , though just .
我的 怀 为了 这 - 复仇的 契据 , 尽管 只是 .

虽然这是为了复仇，但我的胸膛却饱受煎熬。

[wen] [ləʊ] ! ['iːv(ə)n] [æz; əz] [luːk] [rɪ'leɪts] , [ðæt] [kraɪst]
When lo ! even as Luke relates , that Christ
什么时候 洛 ! 甚至 作为 卢克 相关 , 那 基督

看哪！正如路加福音所记载的，基督

[əpɪrd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wei] ,
Appear'd unto the two upon their way ,
出现 到 这 二 之上 他们的 方式 ,

在两人行进途中出现，

[njuː] - ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɔːltɪd] [greɪv] ; [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
New - risen from his vaulted grave ; to us
新的 - 升起 从 他的 拱形 严重 ; 到 我们

他从墓穴中重生；对我们而言。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [əpɪrd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] - ,
A shade appear'd , and after us approach'd ,
一个 阴影 出现 , 和 后 我们 - ,

一道阴影出现，向我们走来，

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'niːθ] [ɪts] [fiːt] .
Contemplating the crowd beneath its feet .
沉思 这 人群 下面 它是 脚 .

凝视着脚下的人群。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [speɪk] ,
We were not ware of it ; so first it spake ,
我们 是 不是 仓库 的 它 ; 所以 第一的 它 说 ,

我们对此毫不知情；所以它先开口说话了。

['seɪɪŋ] , " [gɒd] [gɪv] [juː; jʊ] [piːs] , [maɪ] ['breðrən] !
Saying , " God give you peace , my brethren !
说 , " 上帝 给 你 和平 , 我的 弟兄们 !

说："愿上帝赐予你们平安，我的弟兄们！"

" [ðen]
" then
" 然后

"然后

['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [tɜːrnd] : [ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] [sʌtʃ] [sə'luːt] ,
Sudden we turn'd : and Virgil such salute ,
突然 我们 转弯 : 和 维吉尔 这样的 礼炮 ,

我们突然转身：维吉尔如此致敬，

[æz; əz] ['fɪtɪd] [ðæt] [kaɪnd] ['griːtɪŋ] , [geɪv] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
As fitted that kind greeting , gave , and cried :
作为 适配 那 种类 问候 , 给予 , 和 哭 :

按照那份亲切的问候，他给予了祝福，并喊了起来：

" [piːs] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['kaʊns(ə)l][biː; bi][ðaɪ] [lɒt]
" Peace in the blessed council be thy lot
" 和平 在 这 蒙福 理事会 是 你的 很多

愿你在神圣的议会中享有平安。

[əw'ɔːdɪd] [baɪ] [ðæt] ['raɪtʃəs] [kɔːt] , [wɪtʃ] [ˌem 'iː]
Awarded by that righteous court , which me
获奖 经过 那 正义 法庭 , 哪个 我

由那公正的法庭判给我

[tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bænɪʃmənt] ['eksaɪlz] ! "
To everlasting banishment exiles ! "
到 永恒 流放 流亡者 ! "

流放者，永世不得超生！

" [haʊ] !
" How !
" 如何 !

"如何！

" [hiː; hi] - , [nɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spiːd] ['miːnwaɪl]
" he exclaim'd , nor from his speed meanwhile
" 他 - , 也不 从 他的 速度 同时

"他惊呼道，同时他的速度也很快。"

[di'zist] , " [ɪf] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] ['spɪrɪt] , [huːm] [gɒd]
Desisting , " If that ye be spirits , whom God
停止 , " 如果 那 是的 是 烈酒 , 谁 上帝

停止说："如果你们是灵体，是神所喜悦的。"

[vautʃ'seif] [nɒt] [ruːm] [ə'bʌv] , [huː] [ʌp][ðə; ði] [haɪt]
Vouchsafes not room above , who up the height
担保 不是 房间 多于 , WHO 向上 这 高度

Vouchsafes 不在楼上，谁在高度

[hæz; həz] [biːn] [ðʌs] [fɑː(r)][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] ? " [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][bɑːd] :
Has been thus far your guide ? " To whom the bard :
有 到过 因此 远的 你的 指导 ? " 到 谁 这 诗人 :

一直以来，他都是你的向导吗？"吟游诗人对谁说：

" [ɪf] [ðaʊ] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['təukənz] , [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn]
" If thou observe the tokens , which this man
" 如果 你 观察 这 代币 , 哪个 这 男人

“如果你观察这个人所展现的迹象……”

- [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [beəz] ,
Trac'd by the finger of the angel bears ,
- 经过 这 手指 的 这 天使 熊 ,

被天使熊的手指追踪着，

- [tɪz] [pleɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst]
' Tis plain that in the kingdom of the just
- 的 清楚的 那 在 这 王国 的 这 只是

显而易见，在正义者的国度里。

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] .
He needs must share .
他 需求 必须 分享 .

他需要分享。

[bʌt; bət] ['sɪθɛns] [ʃiː; ʃi] , [huːz] [wiːl]
But sithence she , whose wheel
但 sithence 她 , 谁 车轮

但从此她，她的车轮

[spɪnz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nɒt] [jet] [hæd; həd] [drɔːn]
Spins day and night , for him not yet had drawn
旋转 天 和 夜晚 , 为了 他 不是 然而 有 绘制

日夜旋转，因为他还没有画出来。

[ðæt] [jɑːn] , [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['dɪstɑːf] - ,
That yarn , which , on the fatal distaff pil'd ,
那 纱 , 哪个 , 在 这 致命的 女 - ,

那团线，在致命的纺锤上堆积起来，

['kləuθəu] [ə'pɔːʃən] [tuː; tə] [iːtʃ] [waɪt] [ðæt] [briːð] ,
Clotho apportions to each wight that breathes ,
克洛托 比例 到 每个 怀特岛 那 呼吸 ,

克洛托将能量分配给每一个呼吸的生命，

[hɪz; ɪz] [səʊl] , [ðæt] ['sɪstə(r)][ɪz][tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] [ðaɪn] ,
His soul , that sister is to mine and thine ,
他的 灵魂 , 那 姐姐 是 到 矿 和 你的 ,

他的灵魂，那个妹妹，就是你我的灵魂。

[nɒt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [maʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [laɪk] ['aʊəz]
Not of herself could mount , for not like ours
不是 的 她自己 可以 山 , 为了 不是 喜欢 我们的

她自己无法攀登，因为她不像我们。

[hɜː(r); hə(r)] [ken] : [wens] [ai] , [frɒm; frəm] [fɔːθ] [ðə; ði] ['æmpl] [gʌlf]
Her ken : whence I , from forth the ample gulf
她 肯 : 何处 我 , 从 前进 这 充足 海湾

她的认知：我从广阔的深渊中而来

[ɒv; əv] [hel] [wɒz; wəz][t'æən] , [tuː; tə] [liːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːd]
Of hell was ta'en , to lead him , and will lead
的 地狱 曾是 塔恩 , 到 带领 他 , 和 将要 带领

地狱之门已然开启，引领他，并将继续引领他。

[fɑː(r)][æz; əz][maɪ][lɔː(r)][ə'veɪlz] .
Far as my lore avails .
远的 作为 我的 知识 可用性 .

就我所知。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] ,
But , if thou know ,
但 , 如果 你 知道 ,

但是，如果你知道的话，

[ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɔːz] , [ðə; ði] [maʊnt] [eə'waɪl]
Instruct us for what cause , the mount erewhile
指示 我们 为了 什么 原因 , 这 山 以前

请告知我们为何要攀登这座山峰

[ðʌs] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] : ['weəfɔː(r)] [ɔːl][æt; ət][wʌns]
Thus shook and trembled : wherefore all at once
因此 摇晃 和 颤抖 : 因此 全部 在 一次

于是颤抖不已：因此，突然

[siːmd] ['ʃaʊtɪŋ] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪv] - [fʊt] .
Seem'd shouting , even from his wave - wash'd foot .
似乎 喊叫 , 甚至 从 他的 海浪 - 洗过的 脚 .

即使是从他被海浪冲刷过的脚下，似乎也发出了呐喊声。

" [ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [səʊ] ['tælɪd] [wɪð] [maɪ] [wɪʃ] ,
" That questioning so tallied with my wish ,
" 那 提问 所以 统计 和 我的 希望 ,

“这个问题与我的愿望完全吻合，”

[ðə; ði] [θɜːst] [dɪd] [fiːl] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][ɪts] [edʒ]
The thirst did feel abatement of its edge
这 口渴 做过 感觉 减排 的 它是 边缘

口渴感确实有所减轻。

[iːn] [frɒm; frəm] [ɪks'pektəns] .
E'en from expectance .
e'en 从 期待 .

甚至超出了预期。

[hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [rɪ'plaɪd] ,
He forthwith replied ,
他 立即 回复 ,

他立即回答说：

" [ɪn][ɪts] [dɪ'vəʊʃn] [nɔːt] [ɪ'regjələ(r)]
" In its devotion nought irregular
" 在 它是 虔诚 零 不规律的

“在其虔诚之中，没有丝毫不合规矩之处

[ðɪs] [maʊnt] [kæn; kən] ['wɪtnəs] , [ɔː(r)][baɪ]['pʌŋktʃuəl] [ruːl]
This mount can witness , or by punctual rule
这 山 能 证人 , 或者 经过 准时 规则

这座山可以见证，或者按时守约

- ; [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪg'zempt] .
Unsanction'd ; here from every change exempt .
- ; 这里 从 每一个 改变 豁免 .

未经授权；在此免受任何变更。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ɪn] [ɪt'self]
Other than that , which heaven in itself
其他 比 那 , 哪个 天堂 在 本身

除此之外，还有哪一种天堂本身呢？

[dʌθ] [ɒv; əv][ɪt'self] [rɪ'siːv] , [nəʊ] ['ɪnfluəns]
Doth of itself receive , no influence
确实 的 本身 收到 , 不 影响

本身不接受任何影响

[kæn; kən] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .
Can reach us .
能 抵达 我们 .

可以联系我们。

['tempɪst] [nʌn] , ['ʃaʊə(r)] , [heɪl] [ɔː(r)] [snəʊ] ,
Tempest none , shower , hail or snow ,
暴风雨 没有任何 , 淋浴 , 冰雹 或者 雪 ,

无暴风雨、阵雨、冰雹或雪。

[hɔː(r)] [frɒst] [ɔː(r)] ['djuːi] ['mɔɪstnəs] , ['haɪə(r)] [fɔːls]
Hoar frost or dewy moistness , higher falls
白霜 霜 或者 露水 湿度 , 更高 瀑布

霜冻或露水，更高的瀑布

[ðæn; ðən] [ðæt] [briːf] [skeɪl] [ɒv; əv] ['θriːfəʊld] [steps] : [θɪk] [klaʊdz]
Than that brief scale of threefold steps : thick clouds
比 那 简短的 规模 的 三重 步骤 : 厚的 云

比那短暂的三级阶梯更甚：厚云

[nɔː(r)] ['skʌdɪŋ] [ræk] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [siːn] : [swɪft] [glɑːns]
Nor scudding rack are ever seen : swift glance
也不 疾驰 架子 是 曾经 已见 : 迅速 瞥一眼

也从未见过掠食架：快速瞥了一眼

[nɛə] ['laitən] , [nɔː(r)] [ˌθɔː'mæntiən] ['aɪrɪs] [gliːmz] ,
Ne'er lightens , nor Thaumantian Iris gleams ,
从未 变亮 , 也不 神秘主义者 鸢尾花 闪光 ,

永不消逝，奇幻鸢尾花亦不闪耀。

[ðæt] ['jɒndə(r)] ['ɒf(ə)n] [ʃɪft] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['hɛvən] .
That yonder often shift on each side heav'n .
那 远处 经常 转移 在 每个 边 天堂 .

那边经常在天的两侧移动。

['veɪpə(r)] [ə'dʌst] [dʌθ] ['nevə(r)] [maʊnt] [ə'bʌv]
Vapour adust doth never mount above
汽 灰尘 确实 绝不 山 多于

蒸汽尘埃永远不会高于

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪnəl] [steəz] , [weər'ɒn]
The highest of the trinal stairs , whereon
这 最高 的 这 特里纳尔 楼梯 , 其中

三重台阶中最高的那一个，

['piːtərz] [ˌvaɪs'dʒerənt] [stændz] .
Peter's vicegerent stands .
彼得的 副总经理 站立 .

彼得的代理职位。

['ləʊə(r)] [pə'tʃɑːns] ,
Lower perchance ,
降低 或许 ,

或许较低，

[wɪð] ['veəriəs] ['məʊʃn] - , ['trembəlz] [ðə; ði] [sɔɪl] :
With various motion rock'd , trembles the soil :
和 各种各样的 运动 - , 颤抖 这 土壤 :

各种震动使大地颤抖：

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [θruː] [wɪnd] [ɪn] ['ɜːrθs] [diːp] ['hɒləʊ] [pent] ,
But here , through wind in earth's deep hollow pent ,
但 这里 , 通过 风 在 地球的 深的 空洞的 五角星 ,

但是在这里，透过地球深处空心谷的风，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [jet] ['nevə(r)] ['trembld] : [ðen]
I know not how , yet never trembled : then
我 知道 不是 如何 , 然而 绝不 颤抖 : 然后
我不知道为什么，却从未颤抖：那时

['trembəlz] , [wen] ['eni] ['spɪrɪt] [fiːlz] [ɪt'self]
Trembles , when any spirit feels itself
颤抖 , 什么时候 任何 精神 感觉 本身
当任何灵魂感受到自身时，它都会颤抖。

[səʊ]['pjʊərɪfaɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [raɪz] , [ɔː(r)] [muːv]
So purified , that it may rise , or move
所以 纯化 , 那 它 可能 上升 , 或者 移动
如此净化，以至于它可以上升，或移动

[fɔː(r); fə(r)]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laʊd] [ə'kleɪm] [in'sjuː] .
For rising , and such loud acclaim ensues .
为了 上升 , 和 这样的 大声 欢呼 随之而来 .
因为他崛起了，随之而来的是热烈的欢呼。

[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ə'ləʊn]
Purification by the will alone
纯化 经过 这 将要 独自的
仅凭意志力即可净化

[ɪz][prɑːvd] , [ðæt] [friː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sə'saɪəti]
Is prov'd , that free to change society
是 已提供 , 那 自由的 到 改变 社会
事实证明，社会可以自由改变。

['siːzɪz] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
Seizes the soul rejoicing in her will .
逮捕 这 灵魂 欢欣鼓舞 在 她 将要 .
攫取灵魂，使其欢欣鼓舞。

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [blɪs] [ɪz]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ;
Desire of bliss is present from the first ;
欲望 的 极乐 是 展示 从 这 第一的 ;
对幸福的渴望从一开始就存在；

[bʌt; bət] [strɒŋ] [prə'pɛnʃən] ['hindəz] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪʃ]
But strong propension hinders , to that wish
但 强的 倾向 阻碍 , 到 那 希望
但强烈的愿望却阻碍了这一愿望的实现。

[baɪ][ðə; ði][dʒʌst] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] ['hɛvən] - ;
By the just ordinance of heav'n oppos'd ;
经过 这 只是 条例 的 天堂 - ;
违背上天的公正旨意；

[prə'pɛnʃən] [naʊ] [æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə][fʊl'fɪl]
Propension now as eager to fulfil
倾向 现在 作为 渴望的 到 实现
暂停现在急于履行

['ti 'eɪtʃ] - [ə'lɒtid] ['tɔːment] , [æz; əz] [eə'waɪl] [tuː; tə][sɪn] .
Th ' allotted torment , as erewhile to sin .
钍 - 分配 折磨 , 作为 以前 到 罪 .
罪孽应受的惩罚，如同先前的罪孽一样。

[ænd; ənd][ai] [huː] [ɪn] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd][leɪn]
And I who in this punishment had lain
和 我 WHO 在 这 惩罚 有 莱恩
而我，曾躺在这惩罚之中

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] [felt]
Five hundred years and more , but now have felt
五 百 年 和 更多的 , 但 现在 有 毛毡

五百多年过去了，但现在却感到

[friː] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpɪə] [klaɪm] .
Free wish for happier clime .
自由的 希望 为了 更快乐 气候 .

祝愿气候更加宜人。

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] -
Therefore thou felt'st
所以 你 -

因此你感到

[ðə; ði] ['maʊntən] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [dɪ'vaʊt]
The mountain tremble , and the spirits devout
这 山 颤抖 , 和 这 烈酒 虔诚的

山峦颤抖，神灵虔诚

- , ['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪmɪts] , ['ʌtə(r)] [preɪz]
Heard'st , over all his limits , utter praise
- , 超过 全部 他的 限制 , 说出 称赞

赫德斯特，超越他所有局限，给予了极高的赞誉

[tuː; tə] [ðæt] [liːdʒ]
To that liege
到 那 列日

那位君主

[lɔːd] , [huːm] [ai] [ɪn'triːt] [ðeə(r)][dʒɔɪ]
Lord , whom I entreat their joy
主 , 谁 我 恳求 他们的 喜悦

主啊，我恳求你赐予他们喜乐

[tuː; tə]['heɪs(ə)n] .
To hasten .
到 趋 .

加快。

" [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] : [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [drɑːft]
" Thus he spake : and since the draught
" 因此 他 说 : 和 自从 这 草稿

他如此说道：自从那段插曲以来

[ɪz]['greɪtf(ə)l]['evə(r)][æz; əz][ðə; ði] [θɜːst] [ɪz] [kiːn] ,
Is grateful ever as the thirst is keen ,
是 感激的 曾经 作为 这 口渴 是 敏锐的 ,

如同饥渴难耐一般，心怀感激。

[nəʊ] [wɜːdz] [meɪ] [spiːk] [maɪ] ['fʊlnəs] [ɒv; əv]['kɒntent] .
No words may speak my fullness of content .
不 字 可能 说话 我的 饱腹感 的 内容 .

千言万语也无法表达我此刻的全部感受。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][seɪdʒ] , " [ai] [siː] [ðə; ði][net]
" Now , " said the instructor sage , " I see the net
" 现在 , " 说 这 讲师 圣人 , " 我 看 这 网

“现在,”这位睿智的导师说道，“我看到了网。”

[ðæt] [teɪks] [jiː; ji][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɑː(r); ə(r)] - ,
That takes ye here , and how the toils are loos'd ,
那 需要 是的 这里 , 和 如何 这 辛勤劳作 是 - ,

这就是你们来到这里的原因，以及辛劳是如何被释放的。

[waɪ] [rɒks] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [waɪ] [jiː; ji] [rɪ'dʒɔɪs] .
Why rocks the mountain and why ye rejoice .
为什么 岩石 这 山 和 为什么 是的 麾 .
为什么山峰摇曳，你们为何欢欣鼓舞？

[ˌvaʊtʃ'seɪf] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] [ai] [nekst] [meɪ] [lɜːn] ,
Vouchsafe , that from thy lips I next may learn ,
vouchsafe , 那 从 你的 嘴唇 我 下一个 可能 学习 ,
愿我能从你口中再次学到，

[huː] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðaʊ] [wɒst; wəst] , [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [hɪə(r)]
Who on the earth thou wast , and wherefore here
WHO 在 这 地球 你 浪费 , 和 因此 这里
你究竟是谁，又为何在此？

[səʊ] ['meni] [æn; ən] [eɪdʒ] [wɜːt] ['prɒstreɪt] .
So many an age wert prostrate .
所以 许多 一个 年龄 沃特 前列腺 .
许多老人都曾卧倒在地。

" — " [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
" — " In that time ,
" — " 在 那 时间 ,
——"在那段时间里，

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['taɪtəs] , [wɪð] - [kɪŋ] [tuː; tə] [help] ,
When the good Titus , with Heav'n's King to help ,
什么时候 这 好的 提图斯 , 和 - 国王 到 帮助 ,
当善良的提图斯在天上的君王的帮助下，

- [ðəʊz] ['pɪtiəs] [gæʃ] , [wens] [ðə; ði] [blʌd]
Aveng'd those piteous gashes , whence the blood
- 那些 可怜的 伤口 , 何处 这 血
为那些可怜的伤口复仇，鲜血由此而来。

[baɪ] ['dʒuːdəs] [səʊld] [dɪd] ['ɪʃuː] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm]
By Judas sold did issue , with the name
经过 犹大 卖 做过 问题 , 和 这 姓名
犹大卖出了这张唱片，名字是……

[məʊst] ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [məʊst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ai]
Most lasting and most honour'd there was I
最多 持久 和 最多 荣幸 那里 曾是 我
最持久、最受尊敬的是我

[ə'bʌndəntli] - , " [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Abundantly renown'd , " the shade reply'd ,
大量 - , " 这 阴影 已回复 ,
"名声显赫，"阴影回答道。

" [nɒt] [jet] [wɪð] [feɪθ] [in'djuː] .
" Not yet with faith endued .
" 不是 然而 和 信仰 赋予 .
"还没有被赋予信仰。"

[səʊ] ['pɑːsɪŋ] [swiːt]
So passing sweet
所以 通过 甜的
如此甜蜜地传递

[maɪ] ['vəʊk(ə)l] ['spɪrɪt] , [frɒm; frəm] [toʊ'loʊzə] , [rəʊm]
My vocal Spirit , from Tolosa , Rome
我的 声乐 精神 , 从 托洛萨 , 罗马
我的声音灵魂，来自罗马托洛萨

[tuː; tə] [hɜː'self] [druː] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ai] ['merɪtɪd]
To herself drew me , where I merited
到 她自己 画 我 , 在哪里 我 值得

她吸引了我，在那里我值得拥有

[ə; eɪ] ['mɜːtl] ['gɑːlənd] [tuː; tə] [ɪn'riːð] [maɪ] [braʊ] .
A myrtle garland to inwreathe my brow .
一个 桃金娘 花环 到 花环 我的 眉头 .

一串桃金娘花环，用来装饰我的额头。

['steɪʃəs] [ðeɪ] [neɪm] [ˌem 'iː] [stɪl] .
Statius they name me still .
斯塔提乌斯 他们 姓名 我 仍然 .

他们仍然叫我斯塔提乌斯。

[ɒv; əv] [θiːbz] [ai] [sæŋ] ,
Of Thebes I sang ,
的 底比斯 我 唱 ,

我歌颂底比斯，

[ænd; ənd][nekst][ɒv; əv] [greɪt] [ə'kɪliːz] : [bʌt; bət][ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [wei]
And next of great Achilles : but i ' th ' way
和 下一个 的 伟大的 阿喀琉斯 : 但 我 - th - 方式

接下来是伟大的阿喀琉斯：但是我的方式

[fel] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] ['bɜːðən] .
Fell with the second burthen .
费尔 和 这 第二 负担 .

背负着第二个重担倒下了。

[ɒv; əv][maɪ] [fleɪm]
Of my flame
的 我的 火焰

我的火焰

[ðəʊz] ['spɑːkl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siːdz] , [wɪtʃ] [ai] -
Those sparkles were the seeds , which I deriv'd
那些 闪光 是 这 种子 , 哪个 我 -

那些闪光就是种子，我从中衍生而来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['faɪə(r)]
From the bright fountain of celestial fire
从 这 明亮的 喷泉 的 天体 火

从明亮的天火之泉中

[ðæt] [fiːdz] - [læmps] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ai] [miːn]
That feeds unnumber'd lamps , the song I mean
那 饲料 - 灯 , 这 歌曲 我 意思是

那首歌，我指的是它，它点亮了无数盏灯。

[wɪtʃ] [saʊndz] [ɪ'niːəs] - - : [ðæt] [ðə; ði] [brest]
Which sounds Aeneas ' wand'rings : that the breast
哪个 声音 埃涅阿斯 - - : 那 这 胸部

听起来像是埃涅阿斯的魔杖戒指：那就是乳房

[ai] [hʌŋ] [æt; ət] , [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] , [frɒm; frəm] [huːm] [maɪ] [veɪns]
I hung at , that the nurse , from whom my veins
我 悬挂 在 , 那 这 护士 , 从 谁 我的 静脉

我悬在半空，那个护士，我的血管就来自她

[dræŋk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] : [huːz] [ɔː'θɒrəti]
Drank inspiration : whose authority
喝 灵感 : 谁 权威

灵感之饮：谁的权威

[wɒz; wəz]['evə(r)]['seɪkrɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Was ever sacred with me .

曾是 曾经 神圣 和 我 .

它对我来说一直都是神圣的。

[tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd]

To have liv'd

到 有 生活

曾经活过

[kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['mæntjuən] , [ai] [wʊd] [baɪd]

Coeval with the Mantuan , I would bide

同时期 和 这 曼图安 , 我 会 比德

与曼图亚人同龄，我将遵守

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sʌn]

The revolution of another sun

这 革命 的 其他 太阳

另一颗太阳的公转

[bɪ'jɒnd] [maɪ] ['steɪtɪd] [j'iəz] [ɪn] ['bænɪʃmənt] .

Beyond my stated years in banishment .

超过 我的 声明 年 在 流放 .

超出我所声明的流放年限。

" [ðə; ði]['mæntjuən] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

" The Mantuan , when he heard him , turn'd to me ,

" 这 曼图安 , 什么时候 他 听到 他 , 转弯 到 我 ,

“曼图亚人听见他的话，便转向我，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['saɪləns] : [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

And holding silence : by his countenance

和 保持 沉默 : 经过 他的 面容

他保持沉默：从他的表情来看

- [ˌem 'iː]['saɪləns][bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɪlz] ,

Enjoin'd me silence but the power which wills ,

- 我 沉默 但 这 力量 哪个 遗嘱 ,

祂命令我保持沉默，但意志的力量除外。

[beəz] [nɒt][suː'priːm; sjuː'priːm][kən'trəʊl] : ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz]

Bears not supreme control : laughter and tears

熊 不是 最高 控制 : 笑声 和 眼泪

熊并非至高无上的掌控者：欢笑与泪水

['fɒləʊ] [səʊ] ['kləʊsli] [ɒn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [prɒmpts] [ðem; ðəm] ,

Follow so closely on the passion prompts them ,

跟随 所以 密切 在 这 热情 提示 他们 ,

他们紧紧跟随自己内心的热情，

[ðeɪ] [weɪt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl]

They wait not for the motions of the will

他们 等待 不是 为了 这 运动 的 这 将要

他们不等待意志的动向。

[ɪn] [n'eɪtʃəz] [məʊst][sɪn'sɪə(r)] .

In natures most sincere .

在 自然 最多 真诚 .

在自然界最真诚的层面。

[ai][dɪd][bʌt; bət] [smaɪl] ,

I did but smile ,

我 做过 但 微笑 ,

我只是笑了笑。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wɪŋks] ; [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
As one who winks ; and thereupon the shade
作为 一 WHO 眨眼 ; 和 于是 这 阴影

如同眨眼一般；然后，阴影

[brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd] - ['ɪntuː] [maɪn] [aɪz] , [weə(r)] [best]
Broke off , and peer'd into mine eyes , where best
打破 离开 , 和 - 进入 矿 眼睛 , 在哪里 最好的

他停了下来，凝视着我的眼睛，那里最……

['aʊə(r)] [lʊks] [ɪn'tɜːprət] .
Our looks interpret .
我们的 看起来 解释 .

我们的眼神会说话。

" [səʊ][tuː; tə] [gʊd] [ɪ'vent]
" So to good event
" 所以 到 好的 事件

所以，祝活动顺利！

[meɪst] [ðaʊ] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [greɪt] [em'praɪz] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
Mayst thou conduct such great emprize , " he cried ,
五月 你 执行 这样的 伟大的 恩普利兹 , " 他 哭 ,

“愿你承担如此伟大的使命，”他喊道。

" [seɪ] , [waɪ] [ə'krɒs] [ðaɪ] ['vɪzɪdʒ] - , [bʌt; bət] [naʊ] ,
" Say , why across thy visage beam'd , but now ,
" 说 , 为什么 穿过 你的 面容 - , 但 现在 ,

“说，为什么你脸上曾洋溢着笑容，但现在，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] !
The lightning of a smile !
这 闪电 的 一个 微笑 !

灿烂的笑容！

" [ɒn]['aɪðə(r)] [pɑːt]
" On either part
" 在 任何一个 部分

在任何一方

[naʊ] [ˌeɪ 'em][ai] - ; [wʌn]['kʌndʒə, 'kɔn-][ˌem 'iː] [spiːk] ,
Now am I straiten'd ; one conjures me speak ,
现在 是 我 - ; 一 召唤 我 说话 ,

现在我处境艰难；有人恳求我开口说话，

['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)][tuː; tə]['saɪləns][baɪndz][ˌem 'iː] : [wens] [ə; eɪ] [saɪ]
Th ' other to silence binds me : whence a sigh
钍 - 其他 到 沉默 结合 我 : 何处 一个 叹

另一个将我束缚于沉默：由此发出一声叹息

[ai]['ʌtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [ɪz] [hɜːd] .
I utter , and the sigh is heard .
我 说出 , 和 这 叹 是 听到 .

我开口说话，然后传来一声叹息。

" [spiːk] [ɒn] ;
" Speak on ;
" 说话 在 ;

“继续说；

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kraɪd] ; " [ænd; ənd][duː; də][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] ,
" The teacher cried ; " and do not fear to speak ,
" 这 老师 哭 ; " 和 做 不是 害怕 到 说话 ,

老师喊道：“不要害怕说话！”

[bʌt; bət] [tel] [hɪm] [wɒt] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [hiː; hi][ɑːsks] .
But tell him what so earnestly he asks .
但 告诉 他 什么 所以 切实 他 问 .

但要告诉他他如此恳切地请求的。

" [weər'ɒn] [ai] [ðʌs] : " [pə'tʃɑːns] , [əʊ] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt] !
" Whereon I thus : " Perchance , O ancient spirit !
" 其中 我 因此 : " 或许 , 哦 古老的 精神 !

“因此我这样说：“或许，哦，古老的灵魂！

[ðaʊ] - [æt; ət][maɪ]['smaɪlɪŋ] .
Thou marvel'st at my smiling .
你 - 在 我的 微笑 .

你惊叹于我的笑容。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm]
There is room
那里 是 房间

有空位

[fɔː(r); fə(r)] [jet] [mɔː(r)]['wʌndə(r)] . [hiː; hi] [huː] [gaɪdz] [maɪ] [ken]
For yet more wonder . He who guides my ken
为了 然而 更多的 想知道 . 他 WHO 指南 我的 肯

为了更多奇迹。他指引我的智慧

[ɒn] [haɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ðæt] ['mæntjuən] , [led][baɪ] [huːm]
On high , he is that Mantuan , led by whom
在 高的 , 他 是 那 曼图安 , 引领 经过 谁

在高处，他是那位曼图亚人，由谁领导?

[ðaʊ] [dɪdst] [prɪ'zjuːm] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][gɒdz][tuː; tə] [sɪŋ] .
Thou didst presume of men and gods to sing .
你 迪斯特 怙 的 男人 和 神 到 唱歌 .

你竟敢向人神歌唱。

[ɪf] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [ðaʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][smaɪld] ,
If other cause thou deem'dst for which I smil'd ,
如果 其他 原因 你 - 为了 哪个 我 微笑 ,

如果你认为我微笑另有其他原因，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第2/3页

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [nɒt] [ðə; ði] [truː] [wʌn] ; [ænd; ənd] [bɪˈliːv]
Leave it as not the true one ; and believe
离开 它 作为 不是 这 真的 一 ; 和 相信

别把它当成真事；然后相信

[ðəʊz] [wɜːdz] , [ðaʊ] - [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [kɔːz] .
Those words , thou spak'st of him , indeed the cause .
那些 字 , 你 - 的 他 , 的确 这 原因 .

你所说的那些话，确实是指他，也是指这件事本身。

" [naʊ] [daʊn] [hiː; hi] [bent] [tiː] - [ɪmˈbreɪs] [maɪ] [ˈtiːtʃərz] [fiːt] ;
" Now down he bent t ' embrace my teacher's feet ;
" 现在 向下 他 弯曲 t - 拥抱 我的 老师的 脚 ;

“现在他弯下腰，拥抱了我老师的脚；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [hɪm] : " [ˈbrʌðə(r)] !
But he forbade him : " Brother !
但 他 禁止 他 : " 兄弟 !

但他禁止他：“兄弟！

[duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] :
do it not :
做 它 不是 :

不要这样做：

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [ʃeɪd] .
Thou art a shadow , and behold'st a shade .
你 艺术 一个 阴影 , 和 - 一个 阴影 .

你是影子，所见皆是阴影。

" [hiː; hi] [ˈraɪzɪŋ] [ˈænsərd] [ðʌs] : " [naʊ] [hæst] [ðaʊ] [prɑːvd]
" He rising answer'd thus : " Now hast thou prov'd
" 他 上升 已回答 因此 : " 现在 哈斯特 你 已提供

他起身回答道：“现在你已经证明了……”

[ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˈɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [beə(r)] [ðiː] ,
The force and ardour of the love I bear thee ,
这 力量 和 热情 的 这 爱 我 熊 你 ,

我对你的爱是如此强烈而热烈，

[wen] [ai] [fəˈget] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
When I forget we are but things of air ,
什么时候 我 忘记 我们 是 但 事物 的 空气 ,

当我忘记我们不过是空气中的事物时，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [triːt] [æn; ən] [ˈempti] [ʃeɪd] .
And as a substance treat an empty shade .
和 作为 一个 物质 对待 一个 空的 阴影 .

作为一种物质，它就像一个空洞的阴影。

" [ˈkæntəʊ] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
" CANTO XXII
" 坎托 二十二

第二十二章

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd]
Now we had left the angel , who had turn'd
现在 我们 有 左边 这 天使 , WHO 有 转弯

现在我们已经离开了那位天使，他已经变了。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] ['sɜːk(ə)l]['aʊə(r)] [ə'sendɪŋ] [step] ,
To the sixth circle our ascending step ,
到 这 第六 圆圈 我们的 上升 步 ,

我们向上攀登至第六层。

[wʌn] [gæʃ] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] : [waɪl] [ðeɪ] ,
One gash from off my forehead raz'd : while they ,
一 伤口 从 离开 我的 前额 raz'd : 尽管 他们 ,

我额头上被划开了一道口子：而他们，

[huːz] ['wɪʃɪz] [tend] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] , ['ʃaʊtɪd] [fɔːθ] :
Whose wishes tend to justice , shouted forth :
谁 愿望 趋向 到 正义 , 喊叫 前进 :

谁的愿望倾向于正义，谁就大声疾呼：

" ['blesɪd; blest] ! " [ænd; ənd] [endid] [wɪð] , " [ai] [θɜːst] : " [ænd; ənd][ai] ,
" Blessed ! " and ended with , " I thirst : " and I ,
" 蒙福 ! " 和 结束 和 , " 我 口渴 : " 和 我 ,

“蒙福！”最后以“我渴了:”结尾，而我，

[mɔː(r)]['nɪmb(ə)l][ðæn; ðən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [streɪts] ,
More nimble than along the other straits ,
更多的 灵活 比 沿着 这 其他 海峡 ,

比其他海峡沿岸的船只更灵活，

[səʊ] - , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
So journey'd , that , without the sense of toil ,
所以 - , 那 , 没有 这 感觉 的 辛劳 ,

如此久经沙场，以至于毫无辛劳之感，

[ai] ['fɒloʊd] ['ʌpwəd] [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] [ʃeɪdz] ;
I follow'd upward the swift - footed shades ;
我 跟随 向上 这 迅速 - 有脚的 色调 ;

我跟着那些身形轻盈的树影向上走去；

[wen] ['vɜːdʒɪl] [ðʌs] [bɪ'gæn] : " [let] [ɪts][pjʊə(r)] [fleɪm]
When Virgil thus began : " Let its pure flame
什么时候 维吉尔 因此 开始 : " 让 它是 纯的 火焰

维吉尔如此开篇：“让它纯净的火焰”

[frɒm; frəm]['vɜːtʃuː] [fləʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən]['nevə(r)][feɪl]
From virtue flow , and love can never fail
从 美德 流动 , 和 爱 能 绝不 失败

美德之源，爱永不衰竭

[tuː; tə] [wɔːm] [ə'nʌðərz] ['bʊzəm] - [səʊ][ðə; ði] [lait]
To warm another's bosom ' so the light
到 温暖的 另一个的 怀 - 所以 这 光

温暖他人的胸膛，让光芒照耀

[ʃaɪn] ['mænɪfestli] [fɔːθ] .
Shine manifestly forth .
闪耀 显然 前进 .

光芒四射，耀眼夺目。

[hens] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
Hence from that hour ,
因此 从 那 小时 ,

因此，从那一刻起，

[wen] - [mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
When ' mongst us in the purlieus of the deep ,
什么时候 - 其中 我们 在 这 普利厄斯 的 这 深的 ,

当“在我们中间，在深海的边缘，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] - [hɑːd] ,
Came down the spirit of Aquinum's hard ,
来 向下 这 精神 的 - 难的 ,

阿奎那姆的精神降临了，

[huː] [təʊld][ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'fekʃn] , [maɪ] [gʊd] [wɪl]
Who told of thine affection , my good will
WHO 讲述 的 你的 感情 , 我的 好的 将要

谁诉说了你的爱意，我的善意

[hæθ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɒv; əv]['kwɒləti][æz; əz] [strɒŋ]
Hath been for thee of quality as strong
有 到过 为了 你 的 质量 作为 强的

对你而言，它一直都是如此强大。

[æz; əz]['evə(r)] - [ɪt'self][tuː; tə][wʌn][nɒt] [siːn] .
As ever link'd itself to one not seen .
作为 曾经 - 本身 到 一 不是 已见 .

一如既往地与一个未曾见过的人联系起来。

['ðeəfɔː(r)] [ðiːz] [steəz] [wɪl] [naʊ] [siːm] [ʃɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Therefore these stairs will now seem short to me .
所以 这些 楼梯 将要 现在 似乎 短的 到 我 .

因此，现在我觉得这些楼梯很短了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [ɪf] [tuː] [sɪ'kjʊə(r)][ai] [luːs]
But tell me : and if too secure I loose
但 告诉 我 : 和 如果 也 安全的 我 松动的

但请告诉我：如果过于谨慎，我会失去什么？

[ðə; ði][reɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [frendz] ['laɪs(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend]
The rein with a friend's license , as a friend
这 缰绳 和 一个 朋友们 执照 , 作为 一个 朋友

用朋友的驾照牵着缰绳，就像朋友一样

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [spiːk] [naʊ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] :
Forgive me , and speak now as with a friend :
原谅 我 , 和 说话 现在 作为 和 一个 朋友 :

请原谅我，现在请像对待朋友一样和我说话：

[haʊ] [tʃæŋkd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvətəs] [dɪ'zaɪə(r)][kʊd; kəd][faɪnd]
How chanc'd it covetous desire could find
如何 机会 它 贪婪的 欲望 可以 寻找

贪婪的欲望究竟有多大的可能找到

[pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['bʊzəm] , - [mɪdst] [sʌtʃ] ['æmpl] [stɔː(r)]
Place in that bosom , ' midst such ample store
地方 在 那 怀 , - 中间 这样的 充足 店铺

在那丰盛的宝库中，安身立命

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [æz; əz] [ðaɪ] [ziːl] [hæd; həd] - [ðeə(r)] ?
Of wisdom , as thy zeal had treasur'd there ?
的 智慧 , 作为 你的 热情 有 - 那里 ?

你曾满怀热情地珍藏过智慧吗？

" [fɜːst] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" First somewhat mov'd to laughter by his words ,
" 第一的 有些 已移动 到 笑声 经过 他的 字 ,

“起初我被他的话逗笑了，

['steɪʃəs] [rɪ'plaɪd] : " [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Statius replied : " Each syllable of thine
斯塔提乌斯 回复 : " 每个 音节 的 你的

斯塔提乌斯回答说：“你的每一个音节……”

[ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv] [lʌv] .
Is a dear pledge of love .
是 一个 亲爱的 保证 的 爱 .

这是爱的美好誓言。

[θɪŋz] [ɒft] [ə'pɪə(r)]
Things oft appear
事物 经常 出现

事物常常出现

[ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [fɔːls] ['mætəz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [daut] ,
That minister false matters to our doubts ,
那 部长 错误的 事情 到 我们的 疑虑 ,

那位部长散布的谎言加深了我们的疑虑。

[wen] [ðeə(r)] [truː] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [saɪt] .
When their true causes are remov'd from sight .
什么时候 他们的 真的 原因 是 已移除 从 视线 .

当它们的真正原因被抹去时。

[ðaɪ] ['kwestʃən] [dʌθ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] -
Thy question doth assure me , thou believ'st
你的 问题 确实 保证 我 , 你 -

你的问题让我确信，你相信

[ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['kʌvətəs] [mæn] , [pə'hæps]
I was on earth a covetous man , perhaps
我 曾是 在 地球 一个 贪婪的 男人 , 也许

我生前或许是个贪婪的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] [plækd] .
Because thou found'st me in that circle plac'd .
因为 你 - 我 在 那 圆圈 放置 .

因为你在那圈中找到了我。

[nəʊ] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪd] [ɒv; əv] ['ævərɪs] :
Know then I was too wide of avarice :
知道 然后 我 曾是 也 宽的 的 贪婪 :

我那时才知道，我的贪婪太过甚广：

[ænd; ənd] [iːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'ses] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [muːnz]
And e'en for that excess , thousands of moons
和 e'en 为了 那 过量的 , 数千 的 月亮

即使是为了那多余的东西，也需要数千个月亮。

[hæv; həv] - [ænd; ənd] - [ə'pɒn] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
Have wax'd and wan'd upon my sufferings .
有 - 和 - 之上 我的 苦难 .

我的痛苦时而加剧，时而减轻。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [ai] [wɪð] ['hiːdf(ə)l] [keə(r)]
And were it not that I with heedful care
和 是 它 不是 那 我 和 谨慎的 关心

若非我谨慎小心，

['nəʊtɪd] [weə(r)] [ðaʊ] - [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['aɪə(r)]
Noted where thou exclaim'st as if in ire
著名的 在哪里 你 - 作为 如果 在 愤怒

注意你在此处发出仿佛愤怒般的叫喊声

[wɪð] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , - [waɪ] , [ðaʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [θɜːst]
With human nature , ' Why , thou cursed thirst
和 人类 自然 , - 为什么 , 你 被诅咒的 口渴

人性如此，你这该死的渴求

[ɒv; əv][gəʊld] !
Of gold !
的 金子 !

金色的!

[dʌst] [nɒt] [wɪð] [dʒ'ʌstɐ] ['meʒə(r)] [gaɪd]
dost not with juster measure guide
朋友 不是 和 贾斯特 措施 指导

不要使用更精确的测量指南

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ? -
The appetite of mortals ? '
这 食欲 的 凡人 ? -

凡人的食欲?

[ai][hæd; həd] [met]
I had met
我 有 遇见

我曾见过

[ðə; ði] [fɪəs] [ɪn'kaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljəb(ə)l] [rɒk] .
The fierce encounter of the voluble rock .
这 凶猛的 遇到 的 这 健谈的 岩石 .

喧闹岩石的激烈遭遇。

[ðen] [wɒz; wəz][ai][weə(r)] [ðæt] [wɪð] [tuː] ['æmpl] [wɪŋ]
Then was I ware that with too ample wing
然后 曾是 我 仓库 那 和 也 充足 翼

然后我意识到，我的翅膀太大了。

[ðə; ði][hændz] [meɪ] [heɪst] [tuː; tə] ['lævɪʃmənt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,
The hands may haste to lavishment , and turn'd ,
这 双手 可能 匆忙 到 奢侈 , 和 转弯 ,

双手或许会急于挥霍，然后转身，

[æz; əz][frɒm; frəm][maɪ]['ʌðə(r)]['iːv(ə)l] , [səʊ][frɒm; frəm] [ðɪs]
As from my other evil , so from this
作为 从 我的 其他 邪恶的 , 所以 从 这

正如我其他的邪恶一样，这也源于此。

[ɪn] ['penɪtəns] .
In penitence .
在 忏悔 .

忏悔。

[haʊ] ['meni] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪv]
How many from their grave
如何 许多 从 他们的 严重

有多少人从坟墓里出来

[ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ʃɔːn] [lɒks] [ə'raɪz] , [huː] ['lɪvɪŋ] , [aɪ]
Shall with shorn locks arise , who living , aye
将 和 剪 锁 出现 , WHO 活的 , 是的

那些活着的人，将剃光头发，起来，是的

[ænd; ənd][æt; ət] [laɪfs] [lɑːst] [ɪk'striːm] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fens] ,
And at life's last extreme , of this offence ,
和 在 生活的 最后的 极端 , 的 这 罪行 ,

而到了人生的最后极端，这种罪行，

[θruː] ['ɪɡnərəns] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'pent] .
Through ignorance , did not repent .
通过 无知 , 做过 不是 悔改 .

由于无知，他没有悔改。

[ænd; ənd] [nəʊ] ,
And know ,
和 知道 ,

而且要知道，

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɪtʃ] [laɪz] [də'rekt] [frɒm; frəm] ['eni] [sɪn]
The fault which lies direct from any sin
这 过错 哪个 谎言 直接的 从 任何 罪

任何罪过直接导致的过错

[ɪn] ['lev(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [hɪə(r)] [wɪð] [ðæt]
In level opposition , here With that
在 等级 反对 , 这里 和 那

在势均力敌的反对派中，这里也是如此。

[weɪsts] [ɪts] [griːn] ['ræŋknɪs] [ɒn] [wʌn] ['kɒmən] [hiːp] .
Wastes its green rankness on one common heap .
废物 它是 绿色的 臭味 在 一 常见的 堆 .

将它浓密的绿色腐臭浪费在一堆普通的垃圾上。

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðəʊz] , [huː] [weɪl]
Therefore if I have been with those , who wail
所以 如果 我 有 到过 和 那些 , WHO 哀号

因此，如果我曾与那些哀哭的人在一起，

[ðeə(r)] ['ævərɪs] , [tuː; tə] [klenz] [ˌem 'iː] , [θruː] [rɪ'vɜːs]
Their avarice , to cleanse me , through reverse
他们的 贪婪 , 到 洁净 我 , 通过 撤销

他们的贪婪，为了洗净我，反其道而行之

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [trænz'greʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [hæθ] [biːn] [maɪ] [lɒt] .
Of their transgression , such hath been my lot .
的 他们的 越轨行为 , 这样的 有 到过 我的 很多 .

他们的罪行，让我遭受了这样的惩罚。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sɒvrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] [sɒŋ] :
" To whom the sovran of the pastoral song :
" 到 谁 这 主权 的 这 牧灵 歌曲 :

“献给田园诗的至尊：

" [waɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [sɪŋ] [ðæt] ['kruːəl] ['wɔːfeə(r)] -
" While thou didst sing that cruel warfare wag'd
" 尽管 你 迪斯特 唱歌 那 残忍的 战争 -

当你歌唱那残酷的战争时

[baɪ] [ðə; ði] [twɪn] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [dʒɑkæstəs] [wuːm] ,
By the twin sorrow of Jocasta's womb ,
经过 这 双 悲哀 的 伊俄卡斯忒的 子宫 ,

因伊俄卡斯忒子宫的双重悲痛，

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['dɪskɔːs] [wɪð] ['klaɪəʊ] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
From thy discourse with Clio there , it seems
从 你的 话语 和 克里奥 那里 , 它 似乎

从你与克利俄的谈话来看，似乎

[æz; əz] [feɪθ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʃaɪn] : [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ]
As faith had not been shine : without the which
作为 信仰 有 不是 到过 闪耀 : 没有 这 哪个

因为信仰尚未闪耀：没有了那

[gʊd] [diːdz] [sə'faɪs] [nɒt] .
Good deeds suffice not .
好的 契约 足够了 不是 .

行善是不够的。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [sʌn]
And if so , what sun
和 如果 所以 , 什么 太阳

如果真是这样，那又是什么样的太阳呢？

[rəʊz] [ɒn] [ðiː] , [ɔː(r)] [wɒt] ['kænd(ə)l] [pɪrkd] [ðə; ði] [dɑːk]
Rose on thee , or what candle pierc'd the dark
玫瑰 在 你 , 或者 什么 蜡烛 穿孔 这 黑暗的

玫瑰在你身上，还是那刺破黑暗的蜡烛

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] ['ɑːftə(r)] [siː] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] ,
That thou didst after see to hoist the sail ,
那 你 迪斯特 后 看 到 提升 这 帆 ,

之后你确实安排人升起了帆。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [led] ?
And follow , where the fisherman had led ?
和 跟随 , 在哪里 这 渔夫 有 引领 ?

然后，跟着渔夫的脚步，去他带领的地方？

" [hiː; hi] ['ɑːnsərɪŋ] [ðʌs] : " [baɪ] [ðiː] ['kɒndʌktid] [fɜːst] ,
" He answering thus : " By thee conducted first ,
" 他 回答 因此 : " 经过 你 实施 第一的 ,

他回答说："首先由你引导，

[ai] [ðə; ði] [pɑː'næsɪən] [grɔt] , [ænd; ənd] -
I enter'd the Parnassian grots , and quaff'd
我 已进入 这 帕纳萨斯 洞穴 , 和 -

我进入了帕尔纳索斯山的洞穴，痛饮了一番。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] [sprɪŋ] ; - [fɜːst] [baɪ] [ðiː]
Of the clear spring ; illumin'd first by thee
的 这 清除 春天 ; - 第一的 经过 你

清澈的泉水；最初由你照亮。

[maɪn] [aɪz] [tuː; tə] [gɒd] .
Open'd mine eyes to God .
打开 矿 眼睛 到 上帝 .

它让我睁开了双眼，看到了上帝。

[ðaʊ] [dɪdst] , [æz; əz] [wʌn] ,
Thou didst , as one ,
你 迪斯特 , 作为 一 ,

你做到了，作为一个人，

[huː] , ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [h'iəz] [ə; eɪ] [lait]
Who , journeying through the darkness , hears a light
WHO , 旅程 通过 这 黑暗 , 听到 一个 光

谁在黑暗中跋涉，听见了光芒

[bɪ'haɪnd] , [ðæt] ['prɑːfɪts] [nɒt] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [meɪks]
Behind , that profits not himself , but makes
在后面 , 那 利润 不是 他自己 , 但 制作

背后，他自己不获利，却成就了

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [waɪz] , [wen] [ðaʊ] - , - [ləʊ] !
His followers wise , when thou exclaimedst , ' Lo !
他的 追随者 明智的 , 什么时候 你 - , - 洛 !

他的追随者们很聪明，当你惊呼"看哪！

[ə; eɪ] ['renəveɪtɪd] [wɜːld] !
A renovated world !
一个 翻新 世界 !

一个焕然一新的世界！

['dʒʌstɪs] [rɪ'tɜːrnd] !
Justice return'd !
正义 已返回 !

正义回归！

[taɪmz] [ɒv; əv] [praɪ'miːv(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] !
Times of primeval innocence restor'd !
《时代周刊》 的 原始 无辜 已恢复 !

原始纯真时代重现！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ! -
And a new race descended from above ! '
和 一个 新的 种族 下降 从 多于 ! -

一个新的种族从天而降！

['pəʊɪt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [bəuθ] [tuː; tə] [ðiː] [ai] [əud] .
Poet and Christian both to thee I owed .
诗人 和 基督教 两个都 到 你 我 欠款 .

诗人和基督徒，我都亏欠你。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [mɑːk] [mɔː(r)] ['klɪəli] [wɒt] [ai] [treɪs] ,
That thou mayst mark more clearly what I trace ,
那 你 五月 标记 更多的 清楚地 什么 我 痕迹 ,

以便你能更清楚地看到我所描绘的，

[maɪ] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [fɔːθ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [laɪnz]
My hand shall stretch forth to inform the lines
我的 手 将 拉紧 前进 到 通知 这 线条

我的手将伸出，去告知这些线条

[wɪð] [l'aɪvlɪe] ['kʌlərɪŋ] .
With livelier colouring .
和 更活泼 染色 .

色彩更加鲜艳。

[suːn] ['or] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Soon o'er all the world ,
很快 超过 全部 这 世界 ,

很快，遍及全世界，

[baɪ] ['mesndʒər] [frɒm; frəm] ['hɛvən] , [ðə; ði] [truː] [bɪ'liːf]
By messengers from heav'n , the true belief
经过 信使 从 天堂 , 这 真的 信仰

通过来自天堂的使者，真正的信仰

- [naʊ] [prə'lɪfɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Teem'd now prolific , and that word of thine
- 现在 多产的 , 和 那 单词 的 你的

如今繁盛多产，而你的话语

[ə'kɔːdənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'strʌktəz] - .
Accordant , to the new instructors chim'd .
和谐 , 到 这 新的 教师 - .

新来的教员们异口同声地说道：“没错。”

- [baɪ] [wɪtʃ] [ə'griːmənt] , [ai] [wɒz; wəz] [wəʊnt]
Induc'd by which agreement , I was wont
- 经过 哪个 协议 , 我 曾是 惯于

受该协议的约束，我习惯了

[rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)]['sæŋktəti]
Resort to them ; and soon their sanctity
采取 到 他们 ; 和 很快 他们的 圣洁

求助于他们；很快，他们的圣洁就会……

[səʊ] [wʌn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ðæt] , [doʊmɪʃənz] [reɪdʒ]
So won upon me , that , Domitian's rage
所以 韩元 之上 我 , 那 , 图密善的 愤怒

我如此深信，多米提安的愤怒

[pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ai][mɪksd][maɪ] [tɪəz] [wɪð] [ðeəz] ,
Pursuing them , I mix'd my tears with theirs ,
追求 他们 , 我 混合 我的 眼泪 和 他们的 ,

我追着他们，将自己的眼泪与他们的眼泪混杂在一起。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] [ai] , [stɪl] - [ðem; ðəm] ;
And , while on earth I stay'd , still succour'd them ;
和 , 尽管 在 地球 我 留下 , 仍然 - 他们 ;

而当我留在人世间时，我仍然帮助他们；

[ænd; ənd][ðeə(r)][məʊst] ['raɪtʃəs] ['kʌstəmz] [meɪd] [ˌem 'iː] [skɔːn]
And their most righteous customs made me scorn
和 他们的 最多 正义 海关 制成 我 轻蔑

他们最正直的习俗也让我感到鄙夷

[ɔːl] [sekts] [bɪ'saɪdz] .
All sects besides .
全部 教派 除了 .

除此以外，所有其他教派。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [led] [ðə; ði] [griːks]
Before I led the Greeks
前 我 引领 这 希腊人

在我率领希腊人之前

[ɪn] ['tjuːnfl] ['fɪkʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [θiːbz] ,
In tuneful fiction , to the streams of Thebes ,
在 悦耳动听 小说 , 到 这 溪流 的 底比斯 ,

在悦耳动听的小说中，伴着底比斯的溪流，

[ai][wɒz; wəz] - ; [bʌt; bət] ['siːkrətli] , [θruː] [fɪə(r)] ,
I was baptiz'd ; but secretly , through fear ,
我 曾是 - ; 但 偷偷 , 通过 害怕 ,

我受洗了；但那是秘密地，出于恐惧，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] - [lɒŋ] [taɪm]
Remain'd a Christian , and conform'd long time
剩余 一个 基督教 , 和 - 长的 时间

始终保持基督徒身份，并长期遵守教义

[tuː; tə]['peɪgən] [raɪts] .
To Pagan rites .
到 异教徒 仪式 .

异教仪式。

[faɪv] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
Five centuries and more ,
五 几个世纪 和 更多的 ,

五个多世纪以来，

[tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [luːk'wɔːmnəs] [wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [peɪs]
T for that lukewarmness was fain to pace
T 为了 那 不冷不热 曾是 欣然 到 步伐

T 对这种不冷不热的态度感到厌倦。

[raʊnd] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sɜːk(ə)l] .
Round the fourth circle .
圆形的 这 第四 圆圈 .

绕第四圈。

[ðaʊ] [ðen] , [huː] [hæst] [reɪzd]
Thou then , who hast rais'd
你 然后 , WHO 哈斯特 提高

那么，你，那已将……

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪd] [haɪd] [sʌtʃ] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
The covering , which did hide such blessing from me ,
这 覆盖 , 哪个 做过 隐藏 这样的 祝福 从 我 ,

那层遮蔽物，让我无法得到这样的祝福。

[waɪlst] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sent] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [klaɪm] ,
Whilst much of this ascent is yet to climb ,
而 很多 的 这 上升 是 然而 到 爬 ,

虽然这段攀登之路还有很长的路要走，

[seɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] , [weə(r)] ['aʊə(r)][əʊld] ['terəns] [baid] ,
Say , if thou know , where our old Terence bides ,
说 , 如果 你 知道 , 在哪里 我们的 老的 特伦斯 比德斯 ,

如果你知道，请告诉我，我们年迈的特伦斯住在哪里。

[si'sɪliəs] , ['plɔːtəs] , ['væroʊ] : [ɪf]
Caecilius , Plautus , Varro : if condemn'd
塞西利乌斯 , 普劳图斯 , 瓦罗 : 如果 被判有罪

凯西留斯、普劳图斯、瓦罗：如果受到谴责

[ðeɪ] [dwel] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] . "
They dwell , and in what province of the deep . "
他们 住 , 和 在 什么 省 的 这 深的 . "

它们居住在哪里？它们生活在深海的哪个区域？

" [ðiːz] , " [sed] [maɪ] [gaɪd] , " [wɪð] ['pəːsiəs] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
" These , " said my guide , " with Persius and myself ,
" 这些 , " 说 我的 指导 , " 和 珀尔修斯 和 我 ,

“这些人,”我的向导说，“包括珀尔修斯和我，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['meni] [mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðæt] [griːk] ,
And others many more , are with that Greek ,
和 其他的 许多 更多的 , 是 和 那 希腊语 ,

还有许多其他人，也和那个希腊人在一起。

[ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [ðə; ði][məʊst] - [baɪ][ðə; ði] [naɪn] ,
Of mortals , the most cherish'd by the Nine ,
的 凡人 , 这 最多 - 经过 这 九 ,

在凡人之中，最受九位神明珍爱的，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wɔːd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
In the first ward of darkness .
在 这 第一的 病房 的 黑暗 .

在黑暗的第一层。

[ðeə(r)] ['ɒftˌtaɪmz]
There ofttimes
那里 经常

那里经常

[wiː; wi][ɒv; əv] [ðæt] [maʊnt] [həʊld] [kən'vɜːs] , [ɒn] [huːz] [tɒp]
We of that mount hold converse , on whose top
我们 的 那 山 抓住 交谈 , 在 谁 顶部

我们在那座山上交谈，就在那座山的山顶上

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['aʊə(r)] ['nɜːsɪz] [lɪv; laɪv] .
For aye our nurses live .
为了 是的 我们的 护士 居住 .

我们的护士们永远活着。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bɑːd]
We have the bard
我们 有 这 诗人

我们有吟游诗人

[ɒv; əv] ['pelə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːən] , ['ægəθoʊ] ,
Of Pella , and the Teian , Agatho ,
的 佩拉 , 和 这 泰安 , 阿加索 ,

佩拉和泰安，阿加托

[sai'mɔnidiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['griːʃn] [els]
Simonides , and many a Grecian else
西蒙尼德斯 , 和 许多 一个 希腊 别的

西蒙尼德斯，以及许多其他希腊人

- [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] .
Ingarlanded with laurel .
- 和 月桂树 .

饰以月桂花环。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [treɪn]
Of thy train
的 你的 火车

你的列车

[æn'tɪgəni] [ɪz][ðeə(r)] , - ,
Antigone is there , Deiphile ,
安提戈涅 是 那里 , - ,

安提戈涅就在那里，德菲勒。

['ɑːrdʒiːə] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sɒrəʊfl] [æz; əz] [ɜːst]
Argia , and as sorrowful as erst
阿尔吉亚 , 和 作为 悲伤 作为 最初

阿尔吉亚，以及昔日的悲伤

[ɪz'miːni] , [ænd; ənd] [huː] [ʃoʊd] - [weɪv] :
Ismene , and who show'd Langia's wave :
伊斯墨涅 , 和 WHO 已显示 - 海浪 :

伊斯梅内，以及向兰吉亚挥手致意的人：

[ˌdiːɪdə'meɪɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ðeə(r)] ,
Deidamia with her sisters there ,
戴达米亚 和 她 姐妹 那里 ,

戴达米亚和她的姐妹们在那里，

[ænd; ənd][blaɪnd] [taɪ'risəs] - ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd]
And blind Tiresias ' daughter , and the bride
和 瞎的 提瑞西阿斯 - 女儿 , 和 这 新娘

还有盲人提瑞西阿斯的女儿，以及新娘

[siː] - [bɔːn] [ɒv; əv] ['piːljus] .
Sea - born of Peleus .
海 - 出生 的 珀琉斯 .

珀琉斯的海生子。

" ['aɪðə(r)]['pəʊɪt] [naʊ]
" Either poet now
" 任何一个 诗人 现在

“现在两位诗人”

[wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [ə'sent]
Was silent , and no longer by th ' ascent
曾是 沉默的 , 和 不 更长 经过 th - 上升
一片寂静，不再因上升而停止。

[ɔː(r)][ðə; ði] [stiːp] [wɔːlz] [əb'strʌktɪd] , [raʊnd] [ðem; ðəm][kɑːst]
Or the steep walls obstructed , round them cast
或者 这 陡 墙壁 受阻 , 圆形的 他们 投掷
或者陡峭的墙壁阻挡了视线，在它们周围投掷

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .
Inquiring eyes .
查询 眼睛 .
探寻的目光。

[fɔː(r)] ['hændmeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Four handmaids of the day
四 使女 的 这 天
四个当日侍女

[hæd; həd] [naʊ] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ]
Had finish'd now their office , and the fifth
有 完成了 现在 他们的 办公室 , 和 这 第五
现在他们的办公室已经装修完毕，第五个

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tʃæriət] - [biːm] , [daɪ'rektɪŋ] [stɪl]
Was at the chariot - beam , directing still
曾是 在 这 战车 - 光束 , 导演 仍然
当时在战车横梁上，指挥着……

[ɪts] ['bɑːmi] [pɔɪnt] [ə'luːf] , [wen] [ðʌs] [maɪ] [gaɪd] :
Its balmy point aloof , when thus my guide :
它是 芳香 观点 超然 , 什么时候 因此 我的 指导 :
它那温暖而疏离的角落，正是我的向导：

" [mɪ'θɪŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'huːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk]
" Methinks , it well behooves us to the brink
" 我觉得 , 它 出色地 理应 我们 到 这 边缘
我认为，我们最好走到悬崖边。

[bend] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] - ['sɜːkɪtɪŋ] [ðə; ði] [maʊnt] ,
Bend the right shoulder ' circuiting the mount ,
弯曲 这 正确的 肩膀 - 电路 这 山 ,
弯曲右肩，绕着山坡转一圈，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [ʌsd] .
As we have ever us'd .
作为 我们 有 曾经 我们 .
就像我们一直以来所做的那样。

" [səʊ] ['kʌstəm] [ðeə(r)]
" So custom there
" 所以 风俗 那里
“所以那里很讲究。”

[wɒz; wəz] ['ʌʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʃəʊz]
Was usher to the road , the which we chose
曾是 引座员 到 这 路 , 这 哪个 我们 选择
是通往我们选择的道路的引路人

[les] ['daʊtf(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] ['wɜːði] [ʃeɪd] [kəm'plaɪd] .
Less doubtful , as that worthy shade complied .
较少的 疑 , 作为 那 值得 阴影 遵命 .
这一点毋庸置疑，因为那尊贵的树影照做了。

[ðeɪ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [went] ; [ai] [səʊl] [pə'sjuːd] ,
They on before me went ; I sole pursued ,
他们 在 前 我 去 ; 我 唯一 追击 ,

他们先我一步走了；我独自追赶。

- [ðeə(r)] [spiːtʃ] , [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] [θɔːts]
List'ning their speech , that to my thoughts convey'd
- 他们的 演讲 , 那 到 我的 想法 已传递

听着他们的讲话，我心中涌起一股感慨。

[mɪ'stɪəriəs] ['lesnz] [ɒv; əv] [swiːt] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .
Mysterious lessons of sweet poesy .
神秘 课程 的 甜的 诗 .

甜蜜诗歌的神秘启示。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [siːsd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]
But soon they ceas'd ; for midway of the road
但 很快 他们 停止 ; 为了 中途 的 这 路

但很快他们就停止了；因为在路的中间

[ə; eɪ] [triː] [wiː; wi] [faʊnd] , [wɪð] ['gʊdli] ['fruːtɪdʒ] [hʌŋ] ,
A tree we found , with goodly fruitage hung ,
一个 树 我们 成立 , 和 很好 果实 悬挂 ,

我们发现了一棵树，上面挂满了果实，

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [smel] : [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜː(r)]
And pleasant to the smell : and as a fir
和 令人愉快的 到 这 闻 : 和 作为 一个 冷杉

而且气味宜人：就像一棵杉树

['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [les] ['æmpl] [spredz] ,
Upward from bough to bough less ample spreads ,
向上 从 买 到 买 较少的 充足 传播 ,

从一棵树到另一棵树，枝条间的间距逐渐减小。

[səʊ] ['daʊnwəd] [ðɪs] [les] ['æmpl] [spred] , [ðæt] [nʌn] .
So downward this less ample spread , that none .
所以 向下 这 较少的 充足 传播 , 那 没有任何 .

因此，向下延伸的这种不太充足的范围，就是没有。

[mɪ'θɪŋks] , [ə'lɒft] [meɪ] [klaɪm] .
Methinks , aloft may climb .
我觉得 , 高空 可能 爬 .

我认为，高处可能会向上攀升。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] ,
Upon the side ,
之上 这 边 ,

在侧面，

[ðæt] [klɑːzd] ['aʊə(r)] [pɑːθ] , [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] ['krɪst(ə)l] [fel]
That clos'd our path , a liquid crystal fell
那 已关闭 我们的 小路 , 一个 液体 水晶 跌倒

那堵住了我们的路，一块液晶落了下来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stiːp] [rɒk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [sprez] [ə'bʌv]
From the steep rock , and through the sprays above
从 这 陡 岩石 , 和 通过 这 喷雾 多于

从陡峭的岩石上，透过上方的水雾

- ['ʃaʊəɪŋ] .
Stream'd showering .
- 淋浴 .

淋浴喷头。

[wɪð] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [step] [ðə; ði] [bɑːrdz]
With associate step the bards
和 联系 步 这 吟游诗人

与吟游诗人一起迈出这一步

[druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [plɑːnt] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [liːvz]
Drew near the plant ; and from amidst the leaves
德鲁 靠近 这 植物 ; 和 从 在……之中 这 树叶

靠近植物；从叶子间

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] : " [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['tʃeəri] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;
A voice was heard : " Ye shall be chary of me ;
一个 嗓音 曾是 听到 : " 叶 将 是 谨慎 的 我 ;

一个声音响起：“你们要小心我；

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['ædɪd] : " ['meəri] [tʊk] [mɔː(r)] [θɔːt]
" And after added : " Mary took more thought
" 和 后 额外 : " 玛丽 采取 更多的 想法

随后又补充道：“玛丽又想了想。”

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [fiːst] ,
For joy and honour of the nuptial feast ,
为了 喜悦 和 荣誉 的 这 婚礼 盛宴 ,

为了婚礼宴席的喜悦和荣耀，

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [huː] ['ɑːnsəz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Than for herself who answers now for you .
比 为了 她自己 WHO 答案 现在 为了 你 .

与其为她自己，不如让她现在为你回答。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [əʊld] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd]
The women of old Rome were satisfied
这 女性 的 老的 罗马 是 使满意

古罗马的妇女们感到满足

[wɪð] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bevərɪdʒ] .
With water for their beverage .
和 水 为了 他们的 饮料 .

他们以水为饮料。

['dænjəl] [fed]
Daniel fed
丹尼尔 美联储

丹尼尔喂养

[ɒn] [pʌls] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
On pulse , and wisdom gain'd .
在 脉冲 , 和 智慧 获得 .

感受脉搏，增长智慧。

[ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [eɪdʒ]
The primal age
这 原始 年龄

原始时代

[wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [gəʊld] ; [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [ðen]
Was beautiful as gold ; and hunger then
曾是 美丽的 作为 金子 ; 和 饥饿 然后

曾美如黄金；那时却饥饿难耐

[meɪd] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ['teɪstfl] , [θɜːst] [iːtʃ] ['rɪvjələt]
Made acorns tasteful , thirst each rivulet
制成 橡子 有品味的 , 口渴 每个 溪流

使橡子美味可口，使每条溪流都干涸。

[rʌn] ['nektə(r)] .
Run nectar .
跑步 花蜜 .

奔跑吧，花蜜。

['hʌni] [ænd; ənd]['ləʊkəsts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fuːd] ,
Honey and locusts were the food ,
蜂蜜 和 蝗虫 是 这 食物 ,

蜂蜜和蝗虫是当时的食物。

[weər'ɒn] [ðə; ði]['bæptɪst][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
Whereon the Baptist in the wilderness
其中 这 浸信会 在 这 荒野

施洗约翰在旷野

[fed] , [ænd; ənd] [ðæt] ['emɪnəns] [ɒv; əv]['glɔːri]
Fed , and that eminence of glory reach'd
美联储 , 和 那 卓越 的 荣耀 已达到

饱餐一顿，并达到了那荣耀的巅峰

[ænd; ənd] ['greɪtnəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪ'vændʒəlɪst] ['rekɔːdz] .
And greatness , which the ' Evangelist records .
和 伟大 , 哪个 这 - 福音传道者 记录 .

还有福音书中记载的伟大之处。

" ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CANTO XXIII
" 坎托 二十三

第二十三章

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] [liːf] [maɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] , [laɪk] [hɪz; ɪz]
On the green leaf mine eyes were fix'd , like his
在 这 绿色的 叶子 矿 眼睛 是 已修复 , 喜欢 他的

我的目光像他一样，紧紧盯着那片绿叶。

[huː] [θrəʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]['aɪd(ə)l] [tʃeɪs]
Who throws away his days in idle chase
WHO 投掷 离开 他的 天 在 闲置的 追赶

谁会把生命浪费在无意义的追逐中?

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] , [wen] [ðʌs] [ai] [hɜːd]
Of the diminutive , when thus I heard
的 这 小字 , 什么时候 因此 我 听到

关于指小词，当我这样听到

[ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɑːðə(r)] [wɔːn] [ˌem 'iː] : " [sʌn] !
The more than father warn me : " Son !
这 更多的 比 父亲 警告 我 : " 儿子 !

父亲警告我说：“儿子！

['aʊə(r)] [taɪm]
our time
我们的 时间

我们的时代

[ɑːsks] ['θrɪftiːə] ['juːzɪŋ] .
Asks thriftier using .
问 节俭 使用 .

询问更节俭的使用方法。

['lɪŋgə(r)] [nɒt] : [ə'weɪ] .
Linger not : away .
萦绕 不是 : 离开 .

不要逗留，快走。

" [ðeər'æt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [steps] [æt; ət][wʌns][ai] [tɜːrnd]
" Thereat my face and steps at once I turn'd
" 那里 我的 脸 和 步骤 在 一次 我 转弯
“看到我的脸和脚步，我立刻转过身去。”

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['seɪdʒɪz] , [baɪ] [huːz] [kən'vɜːs]
Toward the sages , by whose converse cheer'd
朝向 这 智者 , 经过 谁 交谈 欢呼
向智者们，他们的对话令人振奋

[ai] - [ɒn] , [ænd; ənd] [felt] [nəʊ] [tɔɪl] : [ænd; ənd] [ləʊ] !
I journey'd on , and felt no toil : and lo !
我 - 在 , 和 毛毡 不 辛劳 : 和 洛 !
我继续前行，丝毫没有感到疲惫：瞧！

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] : " [maɪ][lɪps] ,
A sound of weeping and a song : " My lips ,
一个 声音 的 哭泣 和 一个 歌曲 : " 我的 嘴唇 ,
一阵哭泣声和一首歌：“我的嘴唇，

[əʊ] [lɔːd] !
O Lord !
哦 主 !
主啊！

" [ænd; ənd] [ðiːz] [səʊ] ['mɪŋgld] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bɜːθ]
" and these so mingled , it gave birth
" 和 这些 所以 混合 , 它 给予 出生
“它们如此混合，便产生了后代。”

[tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][peɪn] .
To pleasure and to pain .
到 乐趣 和 到 疼痛 .
快乐与痛苦。

" [əʊ]['saɪə(r)] , !
" O Sire , belov'd !
" 哦 父系 , 亲爱的 !
“哦，陛下，我亲爱的！

[seɪ] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai][hɪə(r)] ?
Say what is this I hear ?
说 什么 是 这 我 听到 ?
我听到了什么？

" [ðʌs] [ai] - .
" Thus I inquir'd .
" 因此 我 - .
于是我便询问起来。

" ['spɪrɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [huː] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , [pə'tʃɑːns] ,
" Spirits , " said he , " who as they go , perchance ,
" 烈酒 , " 说 他 , " WHO 作为 他们 去 , 或许 ,
“精灵们，”他说，“他们走着走着，或许……”

[ðeə(r)] [det] [ɒv; əv]['djuːti] [peɪ] .
Their debt of duty pay .
他们的 债务 的 责任 支付 .
他们应缴的税款。

" [æz; əz][ɒn][ðeə(r)][rəʊd]
" As on their road
" 作为 在 他们的 路
“就像在他们的路上”

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['pɪlgrɪmz] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [sʌm; səm]
The thoughtful pilgrims , overtaking some
这 周到 朝圣者 , 超车 一些

沉思的朝圣者们，超越了一些

[nɒt] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊk] ,
Not known unto them , turn to them , and look ,
不是 已知 到 他们 , 转动 到 他们 , 和 看 ,

他们不认识他们，转过身去看他们，

[bʌt; bət] [steɪ] [nɒt] ; [ðʌs] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
But stay not ; thus , approaching from behind
但 停留 不是 ; 因此 , 接近 从 在后面

但不要停留；于是，从后面接近。

[wɪð] [sp'iːdɪe] ['məʊʃn] , [aɪd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
With speedier motion , eyed us , as they pass'd ,
和 速度更快 运动 , 眼睛 我们 , 作为 他们 通过 ,

他们动作加快，经过我们身边时，目光扫过我们。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] .
A crowd of spirits , silent and devout .
一个 人群 的 烈酒 , 沉默的 和 虔诚的 .

一群沉默而虔诚的灵魂。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] : [peɪl]
The eyes of each were dark and hollow : pale
这 眼睛 的 每个 是 黑暗的 和 空洞的 : 苍白

他们的眼睛都暗淡无光，空洞无神。

[ðeə(r)] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [liːn] [wɪ'ðɔːl] , [ðə; ði] [bəʊnz]
Their visage , and so lean withal , the bones
他们的 面容 , 和 所以 倾斜 此外 , 这 骨头

他们的面容，以及如此消瘦的骨骼

[stʊd] ['steərɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [skɪn] .
Stood staring thro ' the skin .
站立 凝视 喉咙 - 这 皮肤 .

站在那里，目光穿透了皮肤。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk]
I do not think
我 做 不是 思考

我不这么认为

[ðʌs] [draɪ][ænd; ənd]['miːgə(r)] - [ʃəʊd] ,
Thus dry and meagre Erisicthon show'd ,
因此 干燥 和 微薄 - 已显示 ,

于是，干涸贫瘠的埃里西克顿显露出来。

[wen] - [baɪ] [ʃɑːp] - [set] ['fæmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
When pinc'ed by sharp - set famine to the quick .
什么时候 - 经过 锋利的 - 放 饥荒 到 这 快的 .

当被严峻的饥荒逼到绝境时。

" [ləʊ] !
" Lo !
" 洛 !

“瞧！

" [tuː; tə][maɪ'self][ai] - , " [ðə; ði] [reɪs] , [huː] [lɒst]
" to myself I mus'd , " the race , who lost
" 到 我 我 - , " 这 种族 , WHO 丢失的

我自言自语道：“这场比赛，谁输了？”

[dʒə'ruːsələm] , [wen] ['meəri] [wɪð] ['daɪə(r)] [biːk]
Jerusalem , when Mary with dire beak
耶路撒冷 , 什么时候 玛丽 和 可怕的 喙

耶路撒冷，当玛丽长着可怕的喙

- [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
Prey'd on her child .
- 在 她 孩子 .

她以自己的孩子为猎物。

" [ðə; ði] ['sɑːkəts] [siːmd] [æz; əz] [rɪŋz] ,
" The sockets seem'd as rings ,
" 这 插座 似乎 作为 戒指 ,

“这些插座看起来像环状物，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒemz][wɜː(r); wə(r)][drɒps] .
From which the gems were drops .
从 哪个 这 宝石 是 滴 .

宝石是从那里掉落的。

[huː] [riːdz] [ðə; ði] [neɪm]
Who reads the name
WHO 阅读 这 姓名

谁读了名字

[ɒv; əv][mæn][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðeə(r)][ðə; ði][em]
Of man upon his forehead , there the M
的 男人 之上 他的 前额 , 那里 这 M

男人额头上，有M

[hæd; həd] - [məʊst] ['pleɪnli] .
Had trac'd most plainly .
有 - 最多 显然 .

追踪得非常清楚。

[huː] [wʊd] [diːm] , [ðæt] [sent]
Who would deem , that scent
WHO 会 认为 , 那 香味

谁会认为，那是一种气味

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] , [kʊd; kəd][hæv; həv][prɑːvd]
Of water and an apple , could have prov'd
的 水 和 一个 苹果 , 可以 有 已提供

水和苹果，本可以证明

['paʊəf(ə)l] [tuː; tə]['dʒenəreɪt] [sʌtʃ] ['paɪnɪŋ] [wɒnt] ,
Powerful to generate such pining want ,
强大的 到 产生 这样的 思念 想 ,

足以激起如此强烈的渴望，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] ?
Not knowing how it wrought ?
不是 会心 如何 它 锻 ?

不知道它是如何产生的?

[waɪl] [naʊ] [ai] [stʊd]
While now I stood
尽管 现在 我 站立

而我此刻正站着

[wʌndrɪŋ] [wɒt] [ðʌs] [kʊd; kəd] [weɪst] [ðem; ðəm] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz]
Wond'ring what thus could waste them (for the cause
好奇 什么 因此 可以 浪费 他们 (为了 这 原因

想知道这样会浪费他们什么（为了事业）

[ɒv; əv][ðeə(r)] [gɔːnt] ['hɒləʊnəs] [ænd; ənd] ['skeɪli] [raɪnd]
Of their gaunt hollowness and scaly rind
的 他们的 瘦削 空虚 和 鳞片状的 果皮

它们瘦削的空洞和鳞状的外皮

[əpɪrd] [nɒt]) [ləʊ] ! [ə; eɪ]['spɪrɪt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Appear'd not) lo ! a spirit turn'd his eyes
出现 不是) 洛 ! 一个 精神 转弯 他的 眼睛

（未显现）瞧！一个幽灵转过头来

[ɪn][ðeə(r)] [diːp] - ['sʌŋkən] [sel] , [ænd; ənd] [fəstɛnd] [ðen]
In their deep - sunken cell , and fasten'd then
在 他们的 深的 - 凹陷 细胞 , 和 系紧 然后

在他们深陷的牢房里，然后被锁了起来

[ɒn][ˌem 'iː] , [ðen] [kraɪd] [wɪð] ['viːəməns] [ə'laʊd] :
On me , then cried with vehemence aloud :
在 我 , 然后 哭 和 激烈 大声 :

然后，他对着我大声喊叫：

" [wɒt] [greɪs] [ɪz] [ðɪs] - [ˌem 'iː] ?
" What grace is this vouchsaf'd me ?
" 什么 优雅 是 这 - 我 ?

“这是赐予我的什么恩典？”

" [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks]
" By his looks
" 经过 他的 看起来

从他的外表来看

[ai] [nɛə] [hæd; həd] [hɪm] : [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs]
I ne'er had recogniz'd him : but the voice
我 从未 有 已识别 他 : 但 这 嗓音

我从未认出他来：但那声音

[brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] .
Brought to my knowledge what his cheer conceal'd .
带来 到 我的 知识 什么 他的 欢呼 隐藏的 .

让我明白了他的欢呼声背后隐藏着什么。

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪniəmənts]
Remembrance of his alter'd lineaments
纪念 的 他的 已修改 线状线

对他改变后的容貌的回忆

[wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][frɒm; frəm] [ðæt] [spɑːk] ; [ænd; ənd][ai] -
Was kindled from that spark ; and I agniz'd
曾是 点燃 从 那 火花 ; 和 我 -

被那火花点燃；我意识到

[ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [fɔrizi] .
The visage of Forese .
这 面容 的 福雷斯 .

福雷斯的面容。

" [ɑː] ! [rɪ'spekt]
" Ah ! respect
" 啊 ! 尊重

啊！敬意

[ðɪs] [wɒn][ænd; ənd] ['leprəs] [skɪn] , " [ðʌs] [hiː; hi]
This wan and leprous wither'd skin , " thus he
这 万 和 麻风病 枯萎的 皮肤 , " 因此 他

这副苍白、布满麻风病、枯萎的皮肤，”他

['sʌpliənt] - , " [ðɪs] ['mæsəreɪtɪd] [fleʃ] .
Suppliant implor'd , " this macerated flesh .
请求者 - , " 这 浸泡 肉 .

祈求者恳求道："这腐烂的肉。"

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['truːli][ɒv; əv] [ðaɪ'self] .
Speak to me truly of thyself .
说话 到 我 真的 的 你自己 .

请你如实告诉我你的情况。

[ænd; ənd] [huː]
And who
和 WHO

还有谁

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tweɪn] ['spɪrɪt] , [ðæt] ['eskɔːt] [ðiː] [ðeə(r)] ?
Are those twain spirits , that escort thee there ?
是 那些 马克·吐温 烈酒 , 那 护送 你 那里 ?

那是护送你到那里的两个精灵吗?

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sed] [ðaʊ] - [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Be it not said thou Scorn'st to talk with me . "
是 它 不是 说 你 - 到 讲话 和 我 . "

你岂不是不屑与我交谈吗?

" [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] , " [ai] ['ænsərd] [hɪm] , " [wɪtʃ] [ded]
" That face of thine , " I answer'd him , " which dead
" 那 脸 的 你的 , " 我 已回答 他 , " 哪个 死的

"你那张脸,"我回答他,"死气沉沉的

[ai][wʌns] - , [dɪ'spəʊzɪz][ˌem 'iː][nɒt] [les]
I once bewail'd , disposes me not less
我 一次 - , 处置 我 不是 较少的

我曾哀叹,如今却不分青红皂白地抛弃了我。

[fɔː(r); fə(r)] ['wiːpɪŋ] , [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] - .
For weeping , when I see It thus transform'd .
为了 哭泣 , 什么时候 我 看 它 因此 - .

看到它如此改变,我不禁落泪。

[seɪ] [ðen] , [baɪ] ['hɛvən] , [wɒt] [blɑːsts][jiː; ji] [ðʌs] ?
Say then , by Heav'n , what blasts ye thus ?
说 然后 , 经过 天堂 , 什么 爆炸 是的 因此 ?

那请告诉我,究竟是什么让你们如此狂暴?

[ðə; ði] [waɪlst]
The whilst
这 而

虽然

[ai]['wʌndə(r)] , [ɑːsk] [nɒt] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] : [ʌn'æpt]
I wonder , ask not Speech from me : unapt
我 想知道 , 问 不是 演讲 从 我 : 不合适的

我疑惑,请勿询问我的发言:不恰当

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [spiːk] , [huːm] ['ʌðə(r)] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] .
Is he to speak , whom other will employ .
是 他 到 说话 , 谁 其他 将要 雇佣 .

他是否有权发言,由他人委派?

" [hiː; hi] [ðʌs] : " [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tiː] [plɑːnt][wiː; wi] [pæst] ,
" He thus : " The water and tee plant we pass'd ,
" 他 因此 : " 这 水 和 球座 植物 我们 通过 ,

他这样说道:"我们经过的水和茶厂,

['vɜːtʃuː] [pə'zesɪz] , [baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪl]
Virtue possesses , by th ' eternal will
美德 拥有 , 经过 th - 永恒 将要

美德，由永恒的意志所拥有

- , [ðə; ði] [wɪtʃ] [səʊ] [paɪnz] [ˌem 'iː] .
Infus'd , the which so pines me .
- , 这 哪个 所以 松树 我 .

深深地，这让我如此思念。

['evri] ['spɪrɪt] ,
Every spirit ,
每一个 精神 ,

每个灵魂，

[huːz] [sɒŋ] [bi'weil] [hɪz; ɪz] ['glʌtəni] -
Whose song bewails his gluttony indulg'd
谁 歌曲 哀叹 他的 暴食 -

他的歌声哀叹着他沉溺于暴食之中。

[tuː] ['grəʊsli] , [hɪə(r)][ɪn]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ɪn] [θɜːst]
Too grossly , here in hunger and in thirst
也 粗略地 , 这里 在 饥饿 和 在 口渴

这里实在太饥渴了

[ɪz]['pjʊərɪfaɪd] .
Is purified .
是 纯化 .

已提纯。

[ðə; ði]['əʊdə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fruːt] ,
The odour , which the fruit ,
这 气味 , 哪个 这 水果 ,

这种水果散发出的气味

[ænd; ənd] [spreɪ] , [ðæt] ['ʃaʊərz] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɜːdʒə(r)] , [briːð] ,
And spray , that showers upon the verdure , breathe ,
和 喷 , 那 淋浴 之上 这 绿意盎然 , 呼吸 ,

喷洒在绿意盎然的植物上的水雾，呼吸着，

[in'fleim] [ˌjuː 'es] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
Inflames us with desire to feed and drink .
发炎 我们 和 欲望 到 喂养 和 喝 .

激起我们进食和饮水的欲望。

[nɔː(r)][wʌns][ə'ləʊn] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] ['aʊə(r)] [ruːt]
Nor once alone encompassing our route
也不 一次 独自的 包含 我们的 路线

也从未独自一人涵盖我们的路线

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði][peɪn] :
We come to add fresh fuel to the pain :
我们 来 到 添加 新鲜的 燃料 到 这 疼痛 :

我们此行无异于火上浇油，让痛苦雪上加霜：

[peɪn] , [sed] [ai] ? ['sɒləs] ['rɑːðə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl]
Pain , said I ? solace rather : for that will
疼痛 , 说 我 ? 慰藉 相当 : 为了 那 将要

痛苦？我说？不如说是慰藉：因为那将

[tuː; tə][ðə; ði] [triː] [liːdz] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [wɪtʃ] [kraɪst] [wɒz; wəz][led]
To the tree leads us , by which Christ was led
到 这 树 线索 我们 , 经过 哪个 基督 曾是 引领

那棵树引领我们走向基督所受的引领。

[tuː; tə] [kɔːl] [ɪ'laɪəs] , ['dʒɔɪfl] [wen] [hiː; hi] [peɪd]
To call Elias , joyful when he paid
到 称呼 埃利亚斯 , 快乐 什么时候 他 有薪酬的

打电话给以利亚，他很高兴付钱。

['aʊə(r)] ['rænsəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [veɪn] .
Our ransom from his vein .
我们的 赎金 从 他的 静脉 .

我们从他身上榨取赎金。

" [ai] ['ɑːnsərɪŋ] [ðʌs] :
" I answering thus :
" 我 回答 因此 :

我的回答如下:

" [fɔrɪzi] !
" Forese !
" 福雷斯 !

“Forese!

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld]
from that day , in which the world
从 那 天 , 在 哪个 这 世界

从那天起，世界

[fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [laɪf] [ðaʊ] , [nɒt] [faɪv] [j'iəz]
For better life thou changedst , not five years
为了 更好的 生活 你 改变 , 不是 五 年

为了更好的生活，你改变了，不到五年。

[hæv; həv] ['sɜːkld] .
Have circled .
有 圈起来 .

已圈出。

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] [mɔː(r)]
If the power of sinning more
如果 这 力量 的 犯罪 更多的

如果罪恶的力量更大

[wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [kən'kluːdɪd] [ɪn] [ðiː] , [eə(r)] [ðaʊ] -
Were first concluded in thee , ere thou knew'st
是 第一的 结束 在 你 , 埃雷 你 -

在你知晓之前，它们就已经在你心中定下了。

[ðæt] ['kaɪndli] [griːf] , [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [i'spauz] [ˌjuː 'es]
That kindly grief , which re - espouses us
那 亲切地 悲伤 , 哪个 关于 - 拥护者 我们

那份温柔的悲伤，重新拥抱了我们

[tuː; tə] [gɒd] , [haʊ] ['hɪðə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [səʊ] [suːn] ?
To God , how hither art thou come so soon ?
到 上帝 , 如何 这里 艺术 你 来 所以 很快 ?

上帝啊，你为何如此迅速地来到这里?

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiː] ['ləʊə(r)] , [ðeə(r)] , [weə(r)] [taɪm]
I thought to find thee lower , there , where time
我 想法 到 寻找 你 降低 , 那里 , 在哪里 时间

我以为能在更低的地方，在时间所在之处找到你。

[ɪz] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .
Is recompense for time .
是 补偿 为了 时间 .

这是对时间的补偿。

" [hiː; hi] [streɪt] [rɪ'plaɪd] :
" He straight replied :
" 他 直的 回复 :

他直接回答道:

" [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [swiːt] ['wɜːmwʊd] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n]
" To drink up the sweet wormwood of affliction
" 到 喝 向上 这 甜的 蒿 的 痛苦

"饮尽苦难的甘甜苦艾"

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ðʌs] ['ɜːli] [baɪ] [ðə; ði] [tɪəz]
I have been brought thus early by the tears
我 有 到过 带来 因此 早期的 经过 这 眼泪

我这么早就被泪水带来了

- [daʊn] [maɪ] [nɛləz] [tʃiːks] .
Stream'd down my Nella's cheeks .
- 向下 我的 内拉的 脸颊 .

泪水顺着内拉的脸颊流了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [dɪ'vaʊt] ,
Her prayers devout ,
她 祈祷 虔诚的 ,

她虔诚地祈祷,

[hɜː(r); hə(r)] [saɪz] [hæv; həv] [drɔːn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] , [weə(r)] [ɒft]
Her sighs have drawn me from the coast , where oft
她 叹息 有 绘制 我 从 这 海岸 , 在哪里 经常

她的叹息声将我从海岸边吸引而来,那里常常

[ɪks'pektəns] ['lɪŋgəz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [set] [ˌem 'iː] [friː]
Expectance lingers , and have set me free
期待 徘徊不去 , 和 有 放 我 自由的

期待萦绕心头,却也让我得以解脱。

[frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] ['sɝklz] .
From th ' other circles .
从 th - 其他 界 .

来自其他圈子。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd]
In the sight of God
在 这 视线 的 上帝

在上帝眼中

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dɪrər] [ɪz] [maɪ] ['wɪdəʊ] - ,
So much the dearer is my widow priz'd ,
所以 很多 这 更贵 是 我的 寡妇 - ,

我的遗孀因此更加珍贵。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [səʊ] ['fɒndli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræŋks]
She whom I lov'd so fondly , as she ranks
她 谁 我 喜爱 所以 深情地 , 作为 她 排名

我深爱的她,正如她所排名的那样

[mɔː(r)] ['sɪŋgli] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuəs] [diːdz] .
More singly eminent for virtuous deeds .
更多的 单独 杰出 为了 有德行的 契约 .

因其德行而更为杰出。

[ðə; ði] [trækt] [məʊst] - [ɒv; əv] [sɑːr'dɪniəz] [aɪl] ,
The tract most barb'rous of Sardinia's isle ,
这 通道 最多 - 的 撒丁岛的 小岛 ,

撒丁岛上最野蛮的地区,

[hæθ] [deɪmz] [mɔː(r)] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [baɪ][fɑː(r)]
Hath dames more chaste and modester by far
有 女士们 更多的 贞洁 和 谦虚 经过 远的

女士们比她们更贞洁、更谦逊

[ðæn; ðən] [ðæt] [weər'ɪn] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
Than that wherein I left her .
比 那 其中 我 左边 她 .

比我离开她时的情况还要糟糕。

[əʊ] [swiːt] ['brʌðə(r)] !
O sweet brother !
哦 甜的 兄弟 !

亲爱的哥哥！

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [seɪ] ?
What wouldst thou have me say ?
什么 会 你 有 我 说 ?

你想让我说什么？

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm]
A time to come
一个 时间 到 来

未来之时

[stændz] [fʊl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [vjuː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['aʊə(r)]
Stands full within my view , to which this hour
站立 满的 之内 我的 看法 , 到 哪个 这 小时

此时此刻，它完全映入我的眼帘。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,
Shall not be counted of an ancient date ,
将 不是 是 计数 的 一个 古老的 日期 ,

不应计入古代日期，

[wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['laʊdli]
When from the pulpit shall be loudly warn'd
什么时候 从 这 讲坛 将 是 高声 警告

何时应从讲坛上发出响亮的警告

['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'blʌʃɪŋ] [deɪmz] [ɒv; əv] ['flɒrəns] , [lest] [ðeɪ] [beə(r)]
Th ' unblushing dames of Florence , lest they bare
钍 - 面不改色 女士们 的 佛罗伦萨 , 免得 他们 裸

佛罗伦萨那些毫不羞愧的女士们，免得她们暴露

- ['buzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [geɪz] .
Unkerchief'd bosoms to the common gaze .
- 胸部 到 这 常见的 目光 .

袒露的胸脯暴露在众人的目光之下。

[wɒt] ['sævɪdʒ] ['wɪmɪn] [hæθ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɛə] [siːn] ,
What savage women hath the world e'er seen ,
什么 野蛮的 女性 有 这 世界 曾经 已见 ,

世上曾见过如此野蛮的女人！

[wɒt] ['særəsənz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeə(r)] ['niːdɪd] [skɜːdʒ]
What Saracens , for whom there needed scourge
什么 萨拉森人 , 为了 谁 那里 需要 祸害

萨拉森人，他们需要鞭笞。

[ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['dɪsəplɪn] ,
Of spiritual or other discipline ,
的 精神 或者 其他 纪律 ,

精神或其他方面的修行

[tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm] [wɔːk] [wɪð] - [ɒn][ðeə(r)] [lɪmz] !
To force them walk with cov'ring on their limbs !
到 力量 他们 走 和 - 在 他们的 四肢 !

强迫他们四肢披着外衣行走！

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [siː] , [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [wʌnz] , [ðæt] ['hɛvən]
But did they see , the shameless ones , that Heav'n
但 做过 他们 看 , 这 不要脸 一个 , 那 天堂

但他们这些无耻之徒难道没看到吗，天国

[wɒfts] [ɒn] [swɪft] [wɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ai] [spiːk] ,
Wafts on swift wing toward them , while I speak ,
飘动 在 迅速 翼 朝向 他们 , 尽管 我 说话 ,

在我说话的时候，一阵轻柔的翅膀飘向它们，

[ðeə(r)] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ['haʊlɪŋ] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪst]
Their mouths were op'd for howling : they shall taste
他们的 嘴 是 - 为了 嚎叫 : 他们 将 品尝

他们的嘴被割开，是为了嚎叫：他们将品尝

[ɒv; əv] ['bɒrəʊ] ([ən'les] ['fɔːsaɪt] [tʃiːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)])
Of Borrow (unless foresight cheat me here)
的 借 (除非 远见 欺骗 我 这里)

借用（除非我预知未来会出错）

[ɔː(r)][eə(r)][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][hɪm][biː; bi] - [wɪð] [daʊn]
Or ere the cheek of him be cloth'd with down
或者 埃雷 这 脸颊 的 他 是 - 和 向下

或者在他脸颊被羽绒覆盖之前

[huː] [ɪz] [naʊ] - [wɪð] ['lʌləbaɪ] [ə'sliːp] .
Who is now rock'd with lullaby asleep .
WHO 是 现在 - 和 催眠曲 睡着了 .

谁现在正伴着摇篮曲安然入睡?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [haɪd] [ðaɪ'self] [nəʊ][mɔː(r)] ,
now , my brother , hide thyself no more ,
现在 , 我的 兄弟 , 隐藏 你自己 不 更多的 ,

我的兄弟，现在不要再躲藏了。

[ðaʊ] [siːst] [haʊ] [nɒt] [ai] [ə'ləʊn] [bʌt; bət] [ɔːl]
Thou seest how not I alone but all
你 西斯特 如何 不是 我 独自的 但 全部

你看，不仅是我，而是所有人

[geɪz] , [weə(r)] [ðaʊ] - [ðə; ði] [ˌɪntə'septid] [sʌn] .
Gaze , where thou veil'st the intercepted sun .
目光 , 在哪里 你 - 这 截获 太阳 .

凝视吧，你遮蔽了被截断的太阳。

" [wens] [ai] [rɪ'plaɪd] : " [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd]
" Whence I replied : " If thou recall to mind
" 何处 我 回复 : " 如果 你 记起 到 头脑

于是我回答说："如果你还记得的话......"

[wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [tə'geðə(r)] , ['iːv(ə)n] [jet]
What we were once together , even yet
什么 我们 是 一次 一起 , 甚至 然而

我们曾经在一起的时光，至今依然如此。

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [meɪ] [griːv] [ðiː] [sɔː(r)] .
Remembrance of those days may grieve thee sore .
纪念 的 那些 天 可能 悲伤 你 疮 .

那些日子的回忆或许会让你无比悲伤。

[ðæt] [ai] [fə'sʊk] [ðæt] [laɪf] , [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm]
That I forsook that life , was due to him
那 我 放弃 那 生活 , 曾是 到期的 到 他

我之所以放弃那种生活，都是因为他。

[huː] [ðeə(r)] [prɪ'siːdz] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [pɑːst] ,
Who there precedes me , some few evenings past ,
WHO 那里 之前 我 , 一些 很少 晚上 过去的 ,

前几天晚上，有人比我先到那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raʊnd] , [huː] [ʃaɪnz] [wɪð] ['sɪstə(r)] [læmp]
When she was round , who shines with sister lamp
什么时候 她 曾是 圆形的 , WHO 闪耀 和 姐姐 灯

当她圆润的时候，谁会和姐姐一起闪耀呢?

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [ðæt] ['glistə] ['jɒndə(r)] , " [ænd; ənd] [ai] [ʃoʊd]
To his , that glisters yonder , " and I show'd
到 他的 , 那 闪光 远处 , " 和 我 已显示

对他而言，那闪耀的光芒，“而我向他展示了

[ðə; ði] [sʌn] .
The sun .
这 太阳 .

太阳。

" [tɪz] [hiː; hi] , [huː] [θruː] [pɹəf'aʊndəst] [naɪt]
" Tis he , who through profoundest night
" 的 他 , WHO 通过 最深邃 夜晚

是他，在最深沉的夜晚

[ɒv; əv] [hiː; hi] [truː] [ded] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ðɪs] [fleʃ]
Of he true dead has brought me , with this flesh
的 他 真的 死的 有 带来 我 , 和 这 肉

祂将真正的死者，连同这肉身，带给了我。

[æz; əz] [truː] , [ðæt] [f'ɒləʊz] .
As true , that follows .
作为 真的 , 那 跟随 .

事实如此，便可得出以下结论。

[frɒm; frəm] [ðæt] [gluːm] [ðə; ði] [eɪd]
From that gloom the aid
从 那 愁云 这 援助

从那片阴霾中，援助

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃʊə(r)] ['kʌmfət] [druː] [ˌem 'iː] [ɒn] [tuː; tə] [klaɪm] ,
Of his sure comfort drew me on to climb ,
的 他的 当然 舒适 画 我 在 到 爬 ,

他给我的那种安心感激励我继续攀登，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [wɪnd] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['maʊntən] - [stiːp] ,
And climbing wind along this mountain - steep ,
和 攀登 风 沿着 这 山 - 陡 ,

沿着这座陡峭的山峰，爬升的风......

[wɪtʃ] ['rektifai] [ɪn] [juː; jʊ] ['hwɛt'er] [ðə; ði] [wɜːld]
Which rectifies in you whate'er the world
哪个 纠正 在 你 什么 这 世界

无论世事如何，它都能纠正你内心的一切。

[meɪd] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [dɪprævd] [ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Made crooked and deprav'd I have his word ,
制成 歪 和 堕落的 我 有 他的 单词 ,

他使人变得邪恶堕落，我以他的名义发誓。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [beə(r)][ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [æz; əz][fɑː(r)]
That he will bear me company as far
那 他 将要 熊 我 公司 作为 远的

他会陪伴我到很远的地方。

[æz; əz] [tɪl] [ai] [kʌm] [weə(r)] ['bɪətrɪs] [dwel] :
As till I come where Beatrice dwells :
作为 直到 我 来 在哪里 贝娅特丽丝 居住地 :

直到我来到贝娅特丽丝居住的地方：

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] .
But there must leave me .
但 那里 必须 离开 我 .

但他必须离开我了。

['vɜːdʒɪl][ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] ,
Virgil is that spirit ,
维吉尔 是 那 精神 ,

维吉尔就是那种精神的化身。

[huː] [ðʌs] [hæθ] , " [ænd; ənd][ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm] ;
Who thus hath promis'd , " and I pointed to him ;
WHO 因此 有 承诺 , " 和 我 尖 到 他 ;

"他这样应许了，"我指着他；

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ðæt] [ʃeɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [səʊ] [leɪt]
" The other is that shade , for whom so late
" 这 其他 是 那 阴影 , 为了 谁 所以 晚的

另一个是那片阴影，对它而言，如此迟迟未至。

[jɔː(r); jə(r)] [relm] , [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz] , [ig'zʌlt] [ʃʊk]
Your realm , as he arose , exulting shook
你的 领域 , 作为 他 出现 , 欣喜若狂 摇晃

当他起身欢欣鼓舞时，你的王国震动了。

[θruː] ['evri] ['pendənt] [klɪf] [ænd; ənd] ['rɒki] [baʊnd] .
Through every pendent cliff and rocky bound .
通过 每一个 吊坠 悬崖 和 岩石 边界 .

穿过每一处悬垂的悬崖和崎岖的岩石。

" ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CANTO XXIV
" 坎托 二十四

《第二十四章》

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [nɒt] - [baɪ]['aʊə(r)] [tɔːk] ,
Our journey was not slacken'd by our talk ,
我们的 旅行 曾是 不是 - 经过 我们的 讲话 ,

我们的谈话并没有减缓我们的旅程。

[nɔː(r)] [jet] ['aʊə(r)] [tɔːk] [baɪ] ['dʒɜːnɪɪŋ] .
Nor yet our talk by journeying .
也不 然而 我们的 讲话 经过 旅程 .

我们尚未通过旅途进行交谈。

[stɪl] [wiː; wi] [speɪk] ,
Still we spake ,
仍然 我们 说 ,

我们仍然继续交谈，

[ænd; ənd] - ['aʊə(r)]['træv(ə)l] ['staʊtli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp]
And urg'd our travel stoutly , like a ship
和 - 我们的 旅行 坚定地 , 喜欢 一个 船

他们像一艘船一样，坚定地敦促我们启程。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [sɪts] [ə'stɜːn] .
When the wind sits astern .
什么时候 这 风 坐着 倒车 .

当风向与风向相反时。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fɔːmz] ,
The shadowy forms ,
这 阴暗的 表格 ,

那些模糊的身影，

[ðæt] [siːmd] [θɪŋz] [ded] [ænd; ənd] [ded] [ə'gen] , [druː] [ɪn]
That seem'd things dead and dead again , drew in
那 似乎 事物 死的 和 死的 再次 , 画 在

那似乎一切都死了，又死了，吸引了我

[æt; ət][ðeə(r)] [diːp] - [delv] [ɔːrbz][reə(r)]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
At their deep - delved orbs rare wonder of me ,
在 他们的 深的 - 深入研究 球体 稀有的 想知道 的 我 ,

在他们深邃的眼眸中，我感到无比惊奇。

[pə'siːvɪŋ] [ai][hæd; həd][laɪf] ; [ænd; ənd][ai][maɪ] [wɜːdz]
Perceiving I had life ; and I my words
感知 我 有 生活 ; 和 我 我的 字

我意识到我拥有生命；而我拥有我的话语

[kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [speɪk] ; " [hiː; hi] ['dʒɜːrniz] [ʌp]
Continued , and thus spake ; " He journeys up
持续 , 和 因此 说 ; " 他 旅程 向上

他继续说道：“他向上走去。”

[pə'hæps] [mɔː(r)] ['tɑːdɪli] [ðen] [els] [hiː; hi] [wʊd] ,
Perhaps more tardily then else he would ,
也许 更多的 迟缓地 然后 别的 他 会 ,

或许会比平时更迟一些。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - [seɪk] .
For others ' sake .
为了 其他的 - 清酒 .

为了他人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðaʊ] [noʊst] ,
But tell me , if thou know'st ,
但 告诉 我 , 如果 你 知道 ,

但请告诉我，如果你知道的话，

[weə(r)] [ɪz] - ? [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [siː]
Where is Piccarda ? Tell me , if I see
在哪里 是 - ? 告诉 我 , 如果 我 看

皮卡达在哪里？告诉我，如果我看到

['eni] [ɒv; əv] [mɑːk] , [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['mʌltɪtjuːd] ,
Any of mark , among this multitude ,
任何 的 标记 , 之中 这 民众 ,

在这众多人物中，任何一个有名望的人

[huː] [aɪ] [ˌem 'iː] [ðʌs] .
Who eye me thus .
WHO 眼睛 我 因此 .

谁这样看着我？

" — " [maɪ]['sɪstə(r)] ([ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ,
" — " My sister (she for whom ,
" — " 我的 姐姐 (她 为了 谁 ,

“——“我的姐姐（她，为了谁，

- [twɪkst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ai] ['kænɒt] [seɪ]
' Twixt beautiful and good I cannot say
- 中间 美丽的 和 好的 我 不能 说

“介于美丽和美好之间，我无法说”

[wɪtʃ] [neɪm] [wɒz; wəz]['fɪtə(r)]) [weəz] [iːn] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ,
Which name was fitter) wears e'en now her crown ,
哪个 姓名 曾是 钳工) 穿着 e'en 现在 她 王冠 ,

哪个名字更合适？她现在戴着王冠。

[ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɪn] [ə'lɪmpəs] .
And triumphs in Olympus .
和 胜利 在 奥林匹斯山 .

并在奥林匹斯山上凯旋。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
" Saying this ,
" 说 这 ,

话虽如此，

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [sɪns] [speə(r)]['daɪət] [hæθ] [səʊ] [wɔːn]
He added : " Since spare diet hath so worn
他 额外 : " 自从 空闲的 饮食 有 所以 磨损

他补充道：“由于节食饮食已经如此消耗殆尽。”

['aʊə(r)] ['sembləns] [aʊt] , - [tiː][ɪz] ['lɔːfl] [hɪə(r)][tuː; tə] [neɪm]
Our semblance out , ' t is lawful here to name
我们的 外表 出去 , - t 是 合法的 这里 到 姓名

我们表面上看起来是这样，在这里命名是合法的。

[iːtʃ] [wʌn] .
Each one .
每个 一 .

每一个。

[ðɪs] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] ,
This , " and his finger then he rais'd ,
这 , " 和 他的 手指 然后 他 提高 ,

“就这样,”他举起手指说道，“

" [ɪz] - , — - , [hiː; hi]
" Is Buonaggiuna , — Buonaggiuna , he
" 是 - , — - , 他

“是布纳吉纳吗，——布纳吉纳，他

[ɒv; əv]['luːkkɑː] : [ænd; ənd] [ðæt] [feɪs] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , [pɪrkd]
Of Lucca : and that face beyond him , pierc'd
的 卢卡 : 和 那 脸 超过 他 , 穿孔

卢卡：还有他身后那张被刺穿的脸

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['liːnə(r)] ['faɪnnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
Unto a leaner fineness than the rest ,
到 一个 更精瘦 精细度 比 这 休息 ,

比其他部分更精瘦、更细腻。

[hæd; həd] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tʊr] ,
Had keeping of the church : he was of Tours ,
有 保持 的 这 教会 : 他 曾是 的 旅游 ,

他负责管理教堂：他是图尔人，

[ænd; ənd] [pə:dʒ] [baɪ][wɒn] ['æbstɪnəns] [ə'weɪ]
And purges by wan abstinence away
和 清洗 经过 万 节制 离开

而通过极度的禁欲来清除毒素

- [iːlz] [ænd; ənd] [kʌps] [ɒv; əv][ˌmʌskə'del, 'mʌskədel] .
Bolsena's eels and cups of muscadel .
- 鳗鱼 和 杯子 的 肌肉萎缩症 .

博尔塞纳的鳗鱼和麝香葡萄杯。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" He show'd me many others , one by one ,
" 他 已显示 我 许多 其他的 , 一 经过 一 ,

他给我一一展示了其他许多东西，

[ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [siːmd] [wel] ['kɒntent] ;
And all , as they were nam'd , seem'd well content ;
和 全部 , 作为 他们 是 命名 , 似乎 出色地 内容 ;

所有被提及姓名的人似乎都很满足；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [dɑːk] ['dʒestʃə(r)][ai] [ɪn] ['eni] .
For no dark gesture I discern'd in any .
为了 不 黑暗的 手势 我 辨别 在 任何 .

我没有在任何人身上发现任何阴暗的举动。

[ai] [sɔː] [θruː] ['hʌŋgə(r)][uːbɑːldiːnoʊ][graɪnd]
I saw through hunger Ubaldino grind
我 锯 通过 饥饿 乌巴尔迪诺 研磨

我透过饥饿看到了乌巴尔迪诺的磨砺

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɒn] ['emptinəs] ; [ænd; ənd] ['bɒnɪˌfeɪs] ,
His teeth on emptiness ; and Boniface ,
他的 牙齿 在 空虚 ; 和 博尼法斯 ,

他牙齿咬着空虚；还有博尼法斯，

[ðæt] - [ðə; ði]['krəʊziə(r)] ['or] [ə; eɪ] - [flɒk] .
That wav'd the crozier o'er a num'rous flock .
那 - 这 牧杖 超过 一个 - 群 .

那人挥舞着牧杖，驱赶着一大群羊。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , [huː] [tæd] [taɪm] [eə'waɪl]
I saw the Marquis , who tad time erewhile
我 锯 这 侯爵 , WHO 微微 时间 以前

我见到了侯爵，他之前不久

[tuː; tə] [swɪl] [æt; ət]['fɔːrli] [wɪð] [les] [draʊt] , [jet] [səʊ]
To swill at Forli with less drought , yet so
到 泔水 在 福尔利 和 较少的 干旱 , 然而 所以

在弗利，即使干旱程度有所减轻，也能畅饮一番，然而如此

[wɒz; wəz][wʌn] [nɛə] ['seɪtɪd] .
Was one ne'er sated .
曾是 一 从未 满足 .

从未感到满足。

[ai] [haʊ'eər] , [laɪk] [hɪm] ,
I howe'er , like him ,
我 然而 , 喜欢 他 ,

然而，我却像他一样，

[ðæt] ['geɪzɪŋ] - [mɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] , ['sɪŋglz] [aʊt] [wʌn] ,
That gazing ' midst a crowd , singles out one ,
那 凝视 - 中间 一个 人群 , 单打 出去 一 ,

在人群中，那凝视能使一个人脱颖而出。

[səʊ] ['sɪŋgld] [hɪm] [ɒv; əv] ['lu:kkɑ:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [mɪ'θɔ:t]
So singled him of Lucca ; for methought
所以 单身 他 的 卢卡 ; 为了 我的想法

于是，我从卢卡选中了他；因为我思忖

[wɒz; wəz] [nʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [tʊk] [sʌtʃ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
Was none amongst them took such note of me .
曾是 没有任何 在 他们 采取 这样的 笔记 的 我 .

他们之中难道没有人注意到我吗？

['sʌmwɒt] [ai] [hɜ:d] [hɪm] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] - :
Somewhat I heard him whisper of Gentucca :
有些 我 听到 他 耳语 的 - :

我隐约听到他低声提起Gentucca：

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] - [ðeə(r)] ,
The sound was indistinct , and murmur'd there ,
这 声音 曾是 模糊 , 和 - 那里 ,

那声音模糊不清，只是低声呢喃。

[weə(r)] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] [səʊ] [strɪps] [ðem; ðəm] , [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪŋ] .
Where justice , that so strips them , fix'd her sting .
在哪里 正义 , 那 所以 条状物 他们 , 已修复 她 蜇 .

正义，那剥夺一切的正义，治愈了她的毒刺。

" ['spɪrɪt] ! " [sed] [ai] , " [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [feɪn]
" Spirit ! " said I , " it seems as thou wouldst fain
" 精神 ! " 说 我 , " 它 似乎 作为 你 会 欣然

"精灵！"我说，"看来你似乎很想……"

[spi:k] [wɪð] [ˌem 'i:] .
Speak with me .
说话 和 我 .

跟我谈谈。

[let] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] [ði:] .
Let me hear thee .
让 我 听到 你 .

让我听听你的声音。

['mju:tʃuəl] [wɪʃ]
Mutual wish
相互的 希望

共同愿望

[tu:; tə] [kən'vɜ:s] [prɒmpts] , [wɪtʃ] [let] [ˌju: 'es] [bəuθ] [ɪn'dʌldʒ] .
To converse prompts , which let us both indulge .
到 交谈 提示 , 哪个 让 我们 两个都 放纵 .

对话提示，让我们双方都能沉浸其中。

" [hi:; hi] , - , [streɪt] [bɪ'gæn] : " ['wʊmən] [ɪz] [bɔ:n] ,
" He , answ'ring , straight began : " Woman is born ,
" 他 , - , 直的 开始 : " 女士 是 出生 ,

他回答道："女人出生了，

[hu:z] [braʊ] [nəʊ] ['wɪmpl] [ʃeɪdz] [jet] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk]
Whose brow no wimple shades yet , that shall make
谁 眉头 不 头巾 色调 然而 , 那 将 制作

额头上还没有头巾遮掩，那将会……

[maɪ] ['sɪti] [pli:z] [ði:] , [bleɪm] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] .
My city please thee , blame it as they may .
我的 城市 请 你 , 责备 它 作为 他们 可能 .

我的城市，请你怜悯它，无论别人如何责备它。

[gəʊ] [ðen] [wɪð] [ðɪs] [fɔː'wɔːnɪŋ] .
Go then with this forewarning .
去 然后 和 这 预警 .

带着这个警告去吧。

[ɪf] [ɔːt] [fɔːls]
If aught false
如果 零 错误的

如果什么都不假

[maɪ] ['wɪspə(r)] [tuː] [ɪm'plaɪd] , ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'vent] [ʃæl; ʃəl] [tel]
My whisper too implied , th ' event shall tell
我的 耳语 也 暗示 , th - 事件 将 告诉

我的低语也暗示得过于明显，事情终将揭晓答案。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [ai] [siː] [ðə; ði] [mæn]
But say , if of a truth I see the man
但 说 , 如果 的 一个 真相 我 看 这 男人

但是，如果我真看到了这个人

[ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [leɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'ventə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz]
Of that new lay th ' inventor , which begins
的 那 新的 躺 th - 发明者 , 哪个 开始

关于那位新发明家，它开始了

[wɪð] - ['leɪdɪz] , [jiː; ji] [ðæt] [kɒn] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [lʌv] - .
With ' Ladies , ye that con the lore of love ' .
和 - 女士们 , 是的 那 康 这 知识 的 爱 - .

伴着《女士们，你们这些精通爱情秘诀的人》。

" [tuː; tə] [huːm] [ai] [ðʌs] : " [kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn]
" To whom I thus : " Count of me but as one
" 到 谁 我 因此 : " 数数 的 我 但 作为 一

我如此对他们说：“请将我视为一人。”

[huː] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [skraɪb] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [briːð] ,
Who am the scribe of love ; that , when he breathes ,
WHO 是 这 隶 的 爱 ; 那 , 什么时候 他 呼吸 ,

谁是爱的记录者；当他呼吸时，

[teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪk'teɪts] , [raɪt] . "
Take up my pen , and , as he dictates , write . "
拿 向上 我的 笔 , 和 , 作为 他 规定 , 写 . "

拿起笔，按照他的指示写下来。

" ['brʌðə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] - [wɪtʃ] [wʌns] [held]
" Brother ! " said he , " the hind'rance which once held
" 兄弟 ! " 说 他 , " 这 - 哪个 一次 握住

“兄弟！”他说道，“曾经阻碍我的那个人

[ðə; ði] ['nəʊtəri] [wɪð] - [ænd; ənd] [maɪ'self] ,
The notary with Guittone and myself ,
这 公证人 和 - 和 我 ,

公证员和吉托内以及我，

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [staɪl] [ai] [hɪə(r)] ,
Short of that new and sweeter style I hear ,
短的 的 那 新的 和 更甜 风格 我 听到 ,

我听说，除了那种新的、更甜美的风格之外，

[ɪz] [naʊ] - .
Is now disclos'd .
是 现在 - .

现已公开。

[ai] [siː] [haʊ] [jiː; ji][jɔː(r); jə(r)] [pluːmz]
I see how ye your plumes
我 看 如何 是的 你的 羽流

我看见你的羽毛

[stretʃ] , [æz; əz]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'daɪtə] [gaɪdz] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] , [nəʊ] ['kwestʃən] ,
Stretch , as th ' inditer guides them ; which , no question ,
拉紧 , 作为 th - 印迪特 指南 他们 ; 哪个 , 不 问题 ,

伸展，正如编纂者引导他们那样；毫无疑问，

['aʊəz] [dɪd] [nɒt] .
Ours did not .
我们的 做过 不是 .

我们的没有。

[hiː; hi] [ðæt] [siːk] [ə; eɪ] [greɪs] [bɪ'jɒnd] ,
He that seeks a grace beyond ,
他 那 寻找 一个 优雅 超过 ,

寻求超越恩典的人，

[siːz] [nɒt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [pɑːts] [wʌn] [staɪl] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] .
Sees not the distance parts one style from other .
看到 不是 这 距离 部分 一 风格 从 其他 .

看不到不同风格之间的距离。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [kən'tentɪd] , [hɪə(r)][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
" And , as contented , here he held his peace .
" 和 , 作为 满足 , 这里 他 握住 他的 和平 .

“于是，他心满意足地保持沉默。”

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] , [ðæt] ['wɪntə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [naɪl] ,
Like as the bird , that winter near the Nile ,
喜欢 作为 这 鸟 , 那 冬天 靠近 这 尼罗河 ,

就像那只在尼罗河附近过冬的鸟儿一样，

[ɪn] [skweəd] ['redʒɪmənt][də'rekt][ðeə(r)] [kɔːs] ,
In squared regiment direct their course ,
在 平方 团 直接的 他们的 课程 ,

方阵队形指挥他们的前进，

[ðen] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [sp'iːdɪe] [flaɪt] ;
Then stretch themselves in file for speedier flight ;
然后 拉紧 他们自己 在 文件 为了 速度更快 航班 ;

然后它们排成一列，以便飞得更快；

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd]
Thus all the tribe of spirits , as they turn'd
因此 全部 这 部落 的 烈酒 , 作为 他们 转弯

于是，所有精灵族群，当他们转身时

[ðeə(r)] ['vɪzɪdʒ] , [fɑːstə(r)] [def] , ['nɪmb(ə)l][ə'laɪk]
Their visage , faster deaf , nimble alike
他们的 面容 , 快点 聋 , 灵活 同样

他们的面容，更快更聋，同样敏捷

[θruː] ['liːnnəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .
Through leanness and desire .
通过 瘦弱 和 欲望 .

凭借精瘦和渴望。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
And as a man ,
和 作为 一个 男人 ,

作为一个男人，

- [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trɒtɪŋ] [stiːd] ,
Tir'd With the motion of a trotting steed ,
- 和 这 运动 的 一个 小跑 骏马 ,

疲惫不堪，如同骏马小跑一般，

[slæks] [peɪs] , [ænd; ənd] [steɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
Slacks pace , and stays behind his company ,
休闲裤 步伐 , 和 停留 在后面 他的 公司 ,

Slacks 步履蹒跚，跟在公司后面。

[tɪl] [hɪz; ɪz] - [lʌŋz] [kiːp] ['tempərət] [taɪm] ;
Till his o'erbreathed lungs keep temperate time ;
直到 他的 - 肺 保持 温带 时间 ;

直到他过度呼吸的肺部恢复正常节奏；

[iːn] [səʊ] [fɔrɪzi] [let] [ðæt] ['həʊli] [kruː]
E'en so Forese let that holy crew
e'en 所以 福雷斯 让 那 圣 全体人员

E'en so Forese 让那神圣的船员们

[prə'siːd] , [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,
Proceed , behind them lingering at my side ,
继续 , 在后面 他们 挥之不去的 在 我的 边 ,

继续前进，他们跟在我身后，我则在一旁徘徊。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : " [wen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ə'gen] [bɪ'həʊld] [ðiː] ? "
And saying : " When shall I again behold thee ? "
和 说 : " 什么时候 将 我 再次 看哪 你 ? "

他说：“我何时才能再见到你？”

" [haʊ] [lɒŋ] [maɪ] [laɪf] [meɪ] [lɑːst] , " [sed] [ai] , " [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
" How long my life may last , " said I , " I know not ;
" 如何 长的 我的 生活 可能 最后的 , " 说 我 , " 我 知道 不是 ;

“我不知道我的生命还能持续多久，”我说；

[ðɪs] [nəʊ] , [haʊ] [suːn] [səʊ'evə(r)] [ai] [rɪ'tɜːn] ,
This know , how soon soever I return ,
这 知道 , 如何 很快 无论如何 我 返回 ,

我知道，无论我多久回来，

[maɪ] ['wɪʃɪz] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [hæv; həv] .
My wishes will before me have arriv'd .
我的 愿望 将要 前 我 有 到达 .

我的愿望会在我之前实现。

['sɪθens] [ðə; ði] [pleɪs] , [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [set] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
Sithence the place , where I am set to live ,
sithence 这 地方 , 在哪里 我 是 放 到 居住 ,

从我即将居住的地方开始，

[ɪz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [mɔː(r)] - [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [gʊd] ,
Is , day by day , more scoop'd of all its good ,
是 , 天 经过 天 , 更多的 - 的 全部 它是 好的 ,

一天比一天，它所有的优点都被榨干了。

[ænd; ənd] ['dɪzməl] ['ruːɪn] [siːm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
And dismal ruin seems to threaten it . "
和 惨淡 废墟 似乎 到 威胁 它 . "

而凄凉的衰败似乎正威胁着它。

" [gəʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] : " [ləʊ] ! [hiː; hi] , [huːz] [gɪlt] [ɪz] [məʊst] ,
" Go now , " he cried : " lo ! he , whose guilt is most ,
" 去 现在 , " 他 哭 : " 洛 ! 他 , 谁 有罪 是 最多 ,

“走吧，”他喊道：“瞧！罪孽最深重的人，

['pɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['vɪʒn] , - [æt; ət] [hiːlz]
Passes before my vision , dragg'd at heels
通过 前 我的 想象 , - 在 高跟鞋

掠过我的视线，被拖在身后

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'fjʊərieɪt] [biːst] .
Of an infuriate beast .
的 一个 激怒 兽 .

像一头狂怒的野兽。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [veɪl] ,
Toward the vale ,
朝向 这 谷 ,

朝着山谷的方向，

[weə(r)] [gɪlt] [hæθ] [nəʊ] [rɪ'dempʃn] , [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [spiːdz] ,
Where guilt hath no redemption , on it speeds ,
在哪里 有罪 有 不 赎回 , 在 它 速度 ,

罪恶无可救赎之处，它便会迅速蔓延。

[iːtʃ] [step] [ɪn'kriːsɪŋ] ['swɪftnəs] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ;
Each step increasing swiftness on the last ;
每个 步 增加 速度 在 这 最后的 ;

每一步都比上一步更快；

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] , [ðæt] [liːvθ] [hɪm]
Until a blow it strikes , that leaveth him
直到 一个 吹 它 罢工 , 那 叶子 他

直到它击中他，使他离开。

[ə; eɪ] [kɔːs] [məʊst] ['vaɪlli] [ʃætɚd] .
A corse most vilely shatter'd .
一个 课程 最多 卑鄙地 破碎 .

尸体被残忍地肢解了。

[nəʊ] [lɒŋ] [speɪs]
No long space
不 长的 空间

没有长空间

[ðəʊz] [wiːlz] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [rəʊl] " ([ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Those wheels have yet to roll " (therewith his eyes
那些 车轮 有 然而 到 卷 " (由此 他的 眼睛

那些轮子还没转动呢”(他的眼睛)。

[lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hɛvən]) " [eə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] ['pleɪnli] [siː]
Look'd up to heav'n) " ere thou shalt plainly see
看起来 向上 到 天堂) " 埃雷 你 应 显然 看

仰望苍天）“你将清楚地看到

[ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] [wɜːdz] [meɪ] [nɒt] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [tel] .
That which my words may not more plainly tell .
那 哪个 我的 字 可能 不是 更多的 显然 告诉 .

这是我言语无法更清楚地表达的。

[ai] [kwɪt] [ðiː] : [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] [hɪə(r)] : [ai] [luːz]
I quit thee : time is precious here : I lose
我 辞职 你 : 时间 是 宝贵的 这里 : 我 失去

我放弃你：时间在这里很宝贵：我输了

[tuː] [mʌtʃ] , [ðʌs] ['meʒərɪŋ] [maɪ] [peɪs] [wɪð] [ʃaɪn] .
Too much , thus measuring my pace with shine .
也 很多 , 因此 测量 我的 步伐 和 闪耀 .

太多了，因此我用光芒来衡量我的步伐。

" [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [wel] - ['ʃɪvəlri]
" As from a troop of well - rank'd chivalry
" 作为 从 一个 部队 的 出色地 - 排名 骑士精神

“如同来自一支等级森严的骑士队伍”

[wʌn] [naɪt] , [mɔː(r)] ['entəpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
One knight , more enterprising than the rest ,
一 骑士 , 更多的 进取 比 这 休息 ,

其中一位骑士比其他骑士更有进取心，

[prik] [fɔːθ] [æt; ət] ['gæləp] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
Pricks forth at gallop , eager to display
刺痛 前进 在 驰骋 , 渴望的 到 展示

尖刺疾驰而来，急于展示

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [prɑːvd]
His prowess in the first encounter prov'd
他的 能力 在 这 第一的 遇到 已提供

他在第一次交锋中展现出的卓越才能证明了

[səʊ] ['pɑːtɪd] [hiː; hi] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [wɪð] - [straɪdz] ,
So parted he from us with lengthen'd strides ,
所以 分手了 他 从 我们 和 - 步幅 ,

于是他迈着大步与我们告别了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðəʊz] [tweɪn] ['spɪrɪt] ,
And left me on the way with those twain spirits ,
和 左边 我 在 这 方式 和 那些 马克·吐温 烈酒 ,

然后把我跟那两个幽灵一起留在了路上。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['maɪti] ['mɑːrʃlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Who were such mighty marshals of the world .
WHO 是 这样的 强大的 元帅 的 这 世界 .

他们都曾是世界上的强大将领。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [səʊ] [fled] [maɪn] [aɪz]
When he beyond us had so fled mine eyes
什么时候 他 超过 我们 有 所以 逃亡 矿 眼睛

当他消失在我们之外时，我的双眼便已睁不开。

[nəʊ] ['nɪərə(r)] [hɪm] , [ðæn; ðən] [maɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
No nearer reach'd him , than my thought his words ,
不 更近 已达到 他 , 比 我的 想法 他的 字 ,

我的思绪与他的话语，比不上他所能触及的。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fruːt] , [θɪk] [hʌŋ] ,
The branches of another fruit , thick hung ,
这 分支 的 其他 水果 , 厚的 悬挂 ,

另一种水果的枝条粗壮地垂挂着，

[ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [freʃ] , [əpɪrd] . [iːn] [æz; əz] ['aʊə(r)] [steps]
And blooming fresh , appear'd . E'en as our steps
和 盛开 新鲜的 , 出现 . e'en 作为 我们的 步骤

鲜活如初，就在我们眼前。

[tɜːrnd] ['ðɪðə(r)] , [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [tuː; tə] [vjuː] .
Turn'd thither , not far off it rose to view .
转弯 那里 , 不是 远的 离开 它 玫瑰 到 看法 .

转身望去，不远处它便映入眼帘。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] , [ðæt] [reɪzd]
Beneath it were a multitude , that rais'd
下面 它 是 一个 民众 , 那 提高

下面有许多人，他们抬着

[ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːθ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt]
Their hands , and shouted forth I know not What
他们的 双手 , 和 喊叫 前进 我 知道 不是 什么
他们的手，大声喊道，我不知道是什么

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [bau] ; [laɪk] ['griːdi] [ænd; ənd][fɒnd][bræt] ,
Unto the boughs ; like greedy and fond brats ,
到 这 树枝 ; 喜欢 贪婪的 和 喜爱 小鬼们 ,
爬上树枝；像贪婪又任性的顽童，

[ðæt] [beg] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [nʌn] [əb'teɪn][frɒm; frəm][hɪm] ,
That beg , and answer none obtain from him ,
那 求 , 和 回答 没有任何 获得 从 他 ,
那些乞求他的人，却无人回应。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [beg] ; [bʌt; bət][mɔː(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ɒn] ,
Of whom they beg ; but more to draw them on ,
的 谁 他们 求 ; 但 更多的 到 画 他们 在 ,
他们向谁乞求；但更重要的是，要引诱他们，

[hiː; hi][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪʃ]
He at arm's length the object of their wish
他 在 武器 长度 这 目的 的 他们的 希望
他与他们心仪的对象保持着一定的距离

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][həʊldz][ə'lɒft] , [ænd; ənd] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
Above them holds aloft , and hides it not .
多于 他们 持有 高空 , 和 隐藏 它 不是 .
在他们上方高高悬着，毫不掩饰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] - [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [wei] :
At length , as undeceiv'd they went their way :
在 长度 , 作为 - 他们 去 他们的 方式 :
最后，他们毫不知情地继续前行：

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [triː] , [huː] [vaʊz] [ænd; ənd] [tɪəz]
And we approach the tree , who vows and tears
和 我们 方法 这 树 , WHO 誓言 和 眼泪
我们走向那棵树，它低声吟诵着誓言，流下了眼泪。

[suː] [tuː; tə][ɪn] [veɪn] , [ðə; ði] ['maɪti] [triː] .
Sue to in vain , the mighty tree .
起诉 到 在 徒劳 , 这 强大的 树 .
徒劳地向那棵参天大树求饶。

" [pɑːs] [ɒn] ,
" Pass on ,
" 经过 在 ,
传递下去，

[ænd; ənd] [kʌm] [nɒt] [nɪə(r)] .
And come not near .
和 来 不是 靠近 .
不要靠近。

[stændz] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] ,
Stands higher up the wood ,
站立 更高 向上 这 木头 ,
它位于木头的较高位置，

[weər'ɒv] [iːv] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][t'æən]
Whereof Eve tasted , and from it was ta'en
其中 前夕 尝过 , 和 从 它 曾是 塔恩
夏娃尝了其中的滋味，便从中得了启示。

- [ðɪs] [plɑːnt] .
' this plant .
- 这 植物 .

“这株植物。”

" [sʌtʃ] [saʊndz] [frɒm; frəm] [mɪdst] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [keɪm] .
" Such sounds from midst the thickets came .
" 这样的 声音 从 中间 这 灌木丛 来了 .

“灌木丛中传来这样的声音。”

[wens] [ai] , [wɪð] ['aɪðə(r)] [bɑːd] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd]
Whence I , with either bard , close to the side
何处 我 , 和 任何一个 诗人 , 关闭 到 这 边

因此，我与两位吟游诗人一起，靠近侧面

[ðæt] [rəʊz] , [pæst] [fɔːθ] [bɪ'jɒnd] .
That rose , pass'd forth beyond .
那 玫瑰 , 通过 前进 超过 .

那朵玫瑰，已远播他乡。

" [rɪ'membə(r)] , " [nekst]
" Remember , " next
" 记住 , " 下一个

“记住，”下一个

[wiː; wi] [hɜːd] , " [ðəʊz] ['nəʊblɪst] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
We heard , " those noblest creatures of the clouds ,
我们 听到 , " 那些 最高贵 生物 的 这 云 ,

我们听到，“那些云中最尊贵的生物，

[haʊ] [ðeɪ] [ðeə(r)] ['tuːfəʊld] ['buzəm] -
How they their twofold bosoms overgorg'd
如何 他们 他们的 双重 胸部 -

她们的双乳是如何过度膨胀的

- [ɪn] [faɪt] [tuː; tə] ['θiːsɪəs] : [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd]
Oppos'd in fight to Theseus : call to mind
- 在 斗争 到 忒修斯 : 称呼 到 头脑

与忒修斯交战：令人想起

[ðə; ði] ['hiːbruːz] , [haʊ] [ɪ'femɪnət] [ðeɪ] -
The Hebrews , how effeminate they stoop'd
这 希伯来书 , 如何 阴柔的 他们 -

希伯来人，他们是多么娘娘腔啊！

[tuː; tə] [iːz] [ðeə(r)] [θɜːst] ; [wens] ['gɪdiənz] [ræŋks] [wɜː(r); wə(r)] - ,
To ease their thirst ; whence Gideon's ranks were thinn'd ,
到 舒适 他们的 口渴 ; 何处 吉迪恩的 排名 是 - ,

为了解渴；因此基甸的队伍人数锐减。

[æz; əz] [hiː; hi] [tuː; tə] ['midiən] - [ə'daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] .
As he to Midian march'd adown the hills .
作为 他 到 米甸 - 向下 这 丘陵 .

他率军下山，向米甸进军。

" [ðʌs] [nɪə(r)] [wʌn] ['bɔːdə(r)] ['kəʊstɪŋ] , [stɪl] [wiː; wi] [hɜːd]
" Thus near one border coasting , still we heard
" 因此 靠近 一 边界 滑行 , 仍然 我们 听到

“因此，在靠近边境海岸的地方，我们仍然听到

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['glʌtəni] , [wɪð] [wəʊ] [eə'waɪl]
The sins of gluttony , with woe erewhile
这 罪孽 的 暴食 , 和 悲哀 以前

暴食之罪，以及随之而来的悲哀

- .
Reguerdon'd .
- .

雷格尔登。

[ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [pɑːθ] ,
Then along the lonely path ,
然后 沿着 这 孤独 小路 ,

然后沿着那条寂静的小路，

[wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [fʊl] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪsɪz] [ɒn]
Once more at large , full thousand paces on
一次 更多的 在 大的 , 满的 千 步幅 在

再次自由自在，足足走了一千步

[wiː; wi] - , [iːtʃ] [kən'templətɪv] [ænd; ənd] [mjuːt] .
We travel'd , each contemplative and mute .
我们 - , 每个 沉思的 和 沉默的 .

我们一路旅行，每个人都沉思默想。

" [waɪ] ['pensɪv] ['dʒɜːni] [ðʌs] [jiː; ji] [θriː] [ə'ləʊn] ?
" Why pensive journey thus ye three alone ?
" 为什么 沉思的 旅行 因此 是的 三 独自的 ?

“为何你们三人独自踏上这沉思的旅程？”

" [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] - : [weə'æt]
" Thus suddenly a voice exclaim'd : whereat
" 因此 突然 一个 嗓音 - : 哪里

于是突然传来一个声音喊道：哪里？

[ai] [ʃʊk] , [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['pɔːltri] [biːst] ;
I shook , as doth a scar'd and paltry beast ;
我 摇晃 , 作为 确实 一个 - 和 微不足道 兽 ;

我颤抖着，像一只伤痕累累、瘦弱的野兽一样；

[ðen] [reɪzd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
Then rais'd my head to look from whence it came .
然后 提高 我的 头 到 看 从 何处 它 来了 .

然后我抬起头，看向声音的来源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[wɒz; wəz] [nɛə] , [ɪn] ['fɜːnɪs] , [glɑːs] , [ɔː(r)]['met(ə)l] [siːn]
Was ne'er , in furnace , glass , or metal seen
曾是 从未 , 在 炉 , 玻璃 , 或者 金属 已见

在炉子、玻璃或金属中从未见过

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [red] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp]
So bright and glowing red , as was the shape
所以 明亮的 和 发光 红色的 , 作为 曾是 这 形状

如此明亮，闪耀着红光，就像那个形状一样。

[ai] [naʊ] [bɪ'held] .
I now beheld .
我 现在 观看 .

我此刻看到了。

" [ɪf] [jiː; ji][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [maʊnt] ,
" If ye desire to mount ,
" 如果 是的 欲望 到 山 ,

“如果你们想要骑上去，

" [hiː; hi][kraɪd] , " [hɪə(r)][mʌst; məst][jiː; ji] [tɜːn] .
" He cried , " here must ye turn .
" 他 哭 , " 这里 必须 是的 转动 .

他喊道：“你们必须转身到这里来。”

[ðɪs] [wei] [hiː; hi][gəʊz] ,
This way he goes ,
这 方式 他 去 ,

他往这边走。

[huː] [gəʊz][ɪn][kwest][ɒv; əv] [piːs] .
Who goes in quest of peace .
WHO 去 在 寻求 的 和平 .

谁去追求和平？

" [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
" His countenance
" 他的 面容

他的面容

[hæd; həd] ['dæzld] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [gaɪdz] [ai] -
Had dazzled me ; and to my guides I fac'd
有 眼花缭乱 我 ; 和 到 我的 指南 我 -

令我眼花缭乱；我面对我的向导们

['bækwəd] , [laɪk][wʌn] [huː] [wɔːks] , [æz; əz][saʊnd][də'rekts; daɪ'rekts] .
Backward , like one who walks , as sound directs .
落后 , 喜欢 一 WHO 散步 , 作为 声音 导演 .

像走路的人一样，循着声音的指引向后走。

[æz; əz] [wen] , [tuː; tə]['hɑːbɪndʒə(r)][ðə; ði] [dɔːn] , [sprɪŋz] [ʌp]
As when , to harbinger the dawn , springs up
作为 什么时候 , 到 预兆 这 黎明 , 弹簧 向上

就像黎明到来之前，突然冒出来一样

[ɒn] - [wɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] [bri:ð]
On freshen'd wing the air of May , and breathes
在 - 翼 这 空气 的 可能 , 和 呼吸
乘着五月清新的空气，呼吸着

[ɒv; əv] ['freɪgrəns] , [ɔ:l] - [wɪð] [hɜ:b] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
Of fragrance , all impregn'd with herb and flowers ,
的 香味 , 全部 - 和 草本植物 和 花朵 ,
香气扑鼻，全都浸润着草本和花香，

[i:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ai] [felt] [ə'pɒn] [maɪ] [frʌnt]
E'en such a wind I felt upon my front
e'en 这样的 一个 风 我 毛毡 之上 我的 正面
我甚至感觉到了迎面吹来的风

[bləʊ] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪŋ]
Blow gently , and the moving of a wing
吹 轻轻地 , 和 这 移动 的 一个 翼
轻轻吹气，翅膀扇动。

[pɝsi:vd] , [ðæt] ['mu:vɪŋ] [ʃed] [æm'brəʊziəl] [smel] ;
Perceiv'd , that moving shed ambrosial smell ;
感知 , 那 移动 棚 甘露 闻 ;
闻到，那移动的棚子散发出令人陶醉的香气；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] : " ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [hu:m] [greɪs]
And then a voice : " Blessed are they , whom grace
和 然后 一个 嗓音 : " 蒙福 是 他们 , 谁 优雅
然后一个声音说：“蒙恩的人有福了。”

[dʌθ] [səʊ] [ɪ'lu:m] , [ðæt] ['æpɪtaɪt] [ɪn][ðem; ðəm]
Doth so illume , that appetite in them
确实 所以 照明 , 那 食欲 在 他们
如此照亮，以至于他们的欲望

[nəʊ] [ɪn'ɔ:dɪnət] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Exhaleth no inordinate desire ,
呼气 不 过度 欲望 ,
不产生任何过分的欲望，

[stɪl] - [æz; əz][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] ['tempərəns] [wɪlz] .
Still hung'ring as the rule of temperance wills .
仍然 - 作为 这 规则 的 节制 遗嘱 .
仍然按照节制原则悬挂着。

" ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'vi:]
" CANTO XXV
" 坎托 25
第二十五章

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [hi:; hi] [hu:] [klaim] , [hæd; həd] [ni:d]
It was an hour , when he who climbs , had need
它 曾是 一个 小时 , 什么时候 他 WHO 攀登 , 有 需要
那是一个小时，当攀登者需要

[tu:; tə] [wɔ:k] [ʌn'krɪpəld] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ]
To walk uncrippled : for the sun had now
到 走 未残废的 : 为了 这 太阳 有 现在
能够自由行走：因为太阳现在已经……

[tu:; tə] ['tɔ:rəs] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ['sɜ:k(ə)l] [left] ,
To Taurus the meridian circle left ,
到 金牛座 这 子午线 圆圈 左边 ,
向金牛座方向，子午线圆圈向左延伸。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['skɔːpiən] [left][ðə; ði] [naɪt] .
And to the Scorpion left the night .
和 到 这 蝎 左边 这 夜晚 .

于是，夜色留给了蝎子。

[æz; əz][wʌn]
As one
作为 一

作为一个

[ðæt] [meɪks] [nəʊ] [pɔːz] , [bʌt; bət] ['presɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd] ,
That makes no pause , but presses on his road ,
那 制作 不 暂停 , 但 出版社 在 他的 路 ,

他没有丝毫停顿，继续前行。

['hwət'er] [bɪ'taɪd] [hɪm] , [ɪf] [sʌm; səm]['ɜːdʒənt] [niːd]
Whate'er betide him , if some urgent need
什么 贝特迪 他 , 如果 一些 紧迫的 需要

无论他遭遇什么，如果有什么紧急需要

[ɪm'pel] : [səʊ] [wiː; wi][ə'pɒn]['aʊə(r)] [wei] ,
Impel : so enter'd we upon our way ,
促使 : 所以 已进入 我们 之上 我们的 方式 ,

伊姆佩尔：于是我们踏上了旅程，

[wʌn] [bɪ'fɔː(r)]['ʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] ['sɪŋgli] , [nʌn]
One before other ; for , but singly , none
一 前 其他 ; 为了 , 但 单独 , 没有任何

一个接一个；因为，但单独来看，没有

[ðæt] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [skeɪl] [əd'mit] [tuː; tə] [klaɪm] .
That steep and narrow scale admits to climb .
那 陡 和 狭窄的 规模 承认 到 爬 .

陡峭而狭窄的尺度允许攀登。

[iːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːk] [lɪftɪθ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋ]
E'en as the young stork lifteth up his wing
e'en 作为 这 年轻的 鹳 提升 向上 他的 翼

即使当幼鹳展开翅膀

[θruː] [wɪʃ] [tuː; tə][flai] , [jet] ['ventʃəz] [nɒt][tuː; tə][kwɪt]
Through wish to fly , yet ventures not to quit
通过 希望 到 飞 , 然而 风险投资 不是 到 辞职

怀揣飞翔的渴望，却不愿放弃冒险

[ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [drɒps] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][ɪn][ˌem 'iː][dɪ'zaɪə(r)]
The nest , and drops it ; so in me desire
这 巢 , 和 滴 它 ; 所以 在 我 欲望

巢穴，然后掉落；我心中的渴望也是如此。

[ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [maɪ] [gaɪd] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [fel] ,
Of questioning my guide arose , and fell ,
的 提问 我的 指导 出现 , 和 跌倒 ,

质疑我的向导的想法出现了，又消失了。

[ə'raɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ækt] , [ðæt] [mɑːrks]
Arriving even to the act , that marks
抵达 甚至 到 这 行为 , 那 标记

甚至到达了这一行为，这标志着

[ə; eɪ][mæn] [priːpɑːrd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .
A man prepar'd for speech .
一个 男人 准备好了 为了 演讲 .

一名男子准备发表演讲。

[hɪm] [ɔːl] ['aʊə(r)] [heɪst]

Him all our haste

他 全部 我们的 匆忙

我们所有的匆忙都是为了他

- [nɒt] , [bʌt; bət] [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['saɪə(r)] :

Restrain'd not , but thus spake the sire belov'd :

- 不是 , 但 因此 说 这 父系 亲爱的 :

他毫不犹豫地说道：

" [fɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [ʃɑːft] , [ðæt] [ɒn] [ðaɪ] [lɪp]

" Fear not to speed the shaft , that on thy lip

" 害怕 不是 到 速度 这 轴 , 那 在 你的 唇

“不要害怕加速箭矢，它就在你的唇上

[stændz] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [flaɪt] . " - [ðʌs]

Stands trembling for its flight . " Encourag'd thus

站立 发抖 为了 它是 航班 . " - 因此

它颤抖着，等待着飞翔。

[ai] [streɪt] [bɪ'gæn] : " [haʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] ['liːnnəs] [kʌm] ,

I straight began : " How there can leanness come ,

我 直的 开始 : " 如何 那里 能 瘦弱 来 ,

我直接开口问道：“瘦身是如何实现的？”

[weə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə] [fiːd] ? "

Where is no want of nourishment to feed ? "

在哪里 是 不 想 的 营养 到 喂养 ? "

哪里不缺食物可喂？

" [ɪf] [ðaʊ] , " [hiː; hi] ['ænsərd] , " [hædst] [rɪ'mɛmbərd] [ðiː] ,

" If thou , " he answer'd , " hadst remember'd thee ,

" 如果 你 , " 他 已回答 , " 哈斯特 记得 你 ,

“如果你,”他回答说，“还记得你，

[haʊ] [ˌmelɪ'edʒər] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [brænd]

How Meleager with the wasting brand

如何 墨勒阿革 和 这 浪费 品牌

梅勒阿格尔如何与浪费品牌

['weɪstɪd] [ə'laɪk] , [baɪ] ['iːkwəl] ['faɪərz] [kɑːnsumd] ,

Wasted alike , by equal fires consum'd ,

浪费 同样 , 经过 平等的 火灾 已消费 ,

都被同样的烈火焚毁，同样被浪费。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðiː] : [ænd; ənd] [hædst] [ðaʊ] [θɔːt] ,

This would not trouble thee : and hadst thou thought ,

这 会 不是 麻烦 你 : 和 哈斯特 你 想法 ,

这不会让你烦恼：如果你曾想过，

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'flektɪd] [fɔːm]

How in the mirror your reflected form

如何 在 这 镜子 你的 反映 形式

你在镜子中映照出的自己

[wɪð] ['mɪmɪk] ['məʊʃn] [vai'breits] , [wɒt] [naʊ] [siːm]

With mimic motion vibrates , what now seems

和 模仿 运动 振动 , 什么 现在 似乎

模仿动作振动，现在似乎

[hɑːd] , [hæd; həd] [əpɪrd] [nəʊ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pʌlp]

Hard , had appear'd no harder than the pulp

难的 , 有 出现 不 更难 比 这 纸浆

坚硬，看起来并不比纸浆更硬。

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [fruːt] [mə'tʃʊə(r)] .
Of summer fruit mature .
的 夏天 水果 成熟 .
夏季水果成熟。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪ] [wɪl]
But that thy will
但 那 你的 将要
但愿你的旨意

[ɪn] ['sɜːt(ə)nti] [meɪ] [faɪnd] [ɪts] [fʊl] [rɪ'pəʊz] ,
In certainty may find its full repose ,
在 肯定 可能 寻找 它是 满的 休息 ,
确定性或许能使其完全安宁。

[ləʊ] ['steɪʃəs] [hɪə(r)] !
Lo Statius here !
洛 斯塔提乌斯 这里 !
我是洛·斯塔提乌斯！

[ɒn] [hɪm] [ai] [kɔːl] , [ænd; ənd] [preɪ]
on him I call , and pray
在 他 我 称呼 , 和 祈祷
我呼求他，向他祷告

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['hiːlə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wuːnd] . "
That he would now be healer of thy wound . "
那 他 会 现在 是 治疗师 的 你的 伤口 . "
愿他能医治你的伤口。

" [ɪf] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ai] [ʌn'fəʊld] [tuː; tə] [hɪm]
" If in thy presence I unfold to him
" 如果 在 你的 在场 我 展开 到 他
“如果我在你面前向他敞开心扉

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['vendʒəns] , [let] [ˌem 'iː] [pliːd]
The secrets of heaven's vengeance , let me plead
这 秘密 的 天 复仇 , 让 我 恳求
让我诉说天堂复仇的秘密

[ðaɪn] [əʊn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [tuː; tə] ['ekskʌlpeɪt] [ˌem 'iː] .
Thine own injunction , to exculpate me .
瘦 自己的 禁令 , 到 免责 我 .
你亲自颁布的法令，是为了赦免我。

" [səʊ] ['steɪʃəs] ['ænsərd] , [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɪ'gæn] :
" So Statius answer'd , and forthwith began :
" 所以 斯塔提乌斯 已回答 , 和 立即 开始 :
于是斯塔提乌斯回答道，随即开始说道：

" [ə'tend] [maɪ] [wɜːdz] , [əʊ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd]
" Attend my words , O son , and in thy mind
" 出席 我的 字 , 哦 儿子 , 和 在 你的 头脑
“孩子，听我的话，牢记在心。”

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] : [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [lait] [tuː; tə] [klɪə(r)]
Receive them : so shall they be light to clear
收到 他们 : 所以 将 他们 是 光 到 清除
接受它们：这样它们就会成为照亮一切的光芒。

[ðə; ði] [daʊt] [ðaʊ] - .
The doubt thou offer'st .
这 怀疑 你 - .
你所提出的疑问。

[blʌd] , [kən'kɔkt] [wel] ,
Blood , concocted well ,
血 , 捏造的 出色地 ,

精心调配的血液

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['θɜːsti] [veɪns][ɪz] [nɛə] - ,
Which by the thirsty veins is ne'er imbib'd ,
哪个 经过 这 渴 静脉 是 从未 - ,

那些干渴的血管永远无法吸收的液体，

[ænd; ənd] [rests] [æz; əz] [fuːd] [suː'pɜːfluəs] , [tuː; tə][biː; bi][t'æən]
And rests as food superfluous , to be ta'en
和 休息 作为 食物 多余 , 到 是 塔恩

其余部分作为多余的食物，将被 ta'en 食用

[frɒm; frəm][ðə; ði] - ['teɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
From the replenish'd table , in the heart
从 这 - 桌子 , 在 这 心

从摆满食物的餐桌，在心中

[dɪ'raɪvz] [ɪ'fektʃuəl] ['vɜːtʃuː] , [ðæt] [ɪnf'ɔːmz]
Derives effectual virtue , that informs
衍生 有效的 美德 , 那 通知

产生有效的德行，从而告知

[ðə; ði] ['sevrəl] ['hjuːmən] [lɪmz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] ,
The several human limbs , as being that ,
这 一些 人类 四肢 , 作为 存在 那 ,

人体的几个肢体，作为……

[wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [veɪns] [ɪt'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
Which passes through the veins itself to make them .
哪个 通过 通过 这 静脉 本身 到 制作 他们 .

它本身通过血管形成血管。

[jet] [mɔː(r)] [kən'kɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] , [weə(r)] [ʃeɪm]
Yet more concocted it descends , where shame
然而 更多的 捏造的 它 下降 , 在哪里 耻辱

然而，它却更加拙劣地降临，羞耻感也随之而来。

[fə'bidz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [dis'til]
Forbids to mention : and from thence distils
禁止 到 提到 : 和 从 因此 蒸馏

禁止提及：并从中提炼

[ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['ves(ə)l] [ɒn] [ə'nʌðərz] [blʌd] .
In natural vessel on another's blood .
在 自然的 血管 在 另一个的 血 .

在天然血管中，通过他人的血液。

[ðen] [iːtʃ] [ju'naɪt] [tə'geðə(r)] , [wʌn]
Then each unite together , one dispos'd
然后 每个 团结 一起 , 一 已处置

然后它们各自联合起来，一个被处置

[tiː] - [ɪn'djʊə(r)] , [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [θruː] [miːt] [freɪm]
T ' endure , to act the other , through meet frame
T - 忍受 , 到 行为 这 其他 , 通过 见面 框架

我忍受着，扮演着另一个角色，通过相遇框架

[ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'sɪpiənt] [məʊld] : [ðæt] ['biːɪŋ] ,
Of its recipient mould : that being reach'd ,
的 它是 接受者 模具 : 那 存在 已达到 ,

就其接收者而言：即被触及之时，

[ˌaɪ 'tiː] - [dʒɪnz] [tuː; tə] [wɜːk] , [kə'ʊægjʊleɪtɪŋ] [fɜːst] ;
It ' gins to work , coagulating first ;
它 - 杜松子酒 到 工作 , 凝固 第一的 ;

它开始起作用，首先是凝固；

[ðen] ['vivifai] [wɒt] [ɪts] [əʊn] ['sʌbstəns]
Then vivifies what its own substance caus'd
然后 使复苏 什么 它是 自己的 物质 导致

然后，它使自身物质所引起的事物复活。

[tuː; tə][beə(r)] .
To bear .
到 熊 .

承受。

[wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [naʊ] [in'djuː] ,
With animation now indued ,
和 动画片 现在 引发 ,

动画现已实现，

[ðə; ði] ['æktɪv] ['vɜːtʃuː] (['difə] [frɒm; frəm][ə; eɪ][plɑːnt]
The active virtue (differing from a plant
这 积极的 美德 (不同 从 一个 植物

主动的美德（与植物不同）

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [wei]
No further , than that this is on the way
不 更远 , 比 那 这 是 在 这 方式

仅此而已，它正在运送途中。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts]['lɪmɪt] [ðæt]) [kən'tɪnjuːz] [jet]
And at its limit that) continues yet
和 在 它是 限制 那) 继续 然而

而到了极限，它仍然继续下去。

[tuː; tə] ['ɒpəreɪt] , [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] , [ænd; ənd] [fiːlz] ,
To operate , that now it moves , and feels ,
到 操作 , 那 现在 它 移动 , 和 感觉 ,

操作起来，现在它动了，而且感觉起来，

[æz; əz] [siː] [spʌndʒ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] : [ænd; ənd][ðeə(r)]
As sea sponge clinging to the rock : and there
作为 海 海绵 依恋 到 这 岩石 : 和 那里

就像海绵紧紧附着在岩石上一样：而且就在那里

[ə'sjuːmz] ['ti 'eɪtʃ] - [ɔː'gænɪk] [p'aʊəz] [ɪts] [siːd] .
Assumes th ' organic powers its seed convey'd .
假设 th - 有机的 权力 它是 种子 已传递 .

假定其种子所传递的有机力量。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɪəriəd] , [sʌn] !
' This is the period , son !
- 这 是 这 时期 , 儿子 !

“儿子，就是这个时候了！”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜːtʃuː] ,
at which the virtue ,
在 哪个 这 美德 ,

美德，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒenəreɪtɪŋ] [hɑːt] ['prəʊsiːdz] ,
That from the generating heart proceeds ,
那 从 这 生成 心 收益 ,

从生成中心开始，

[ɪz]['plaɪənt][ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [lɪm]
Is pliant and expansive ; for each limb
是 柔韧的 和 广阔的 ; 为了 每个 肢

柔韧而富有弹性；适用于每个肢体

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] ['fɔːrdʒfəl] ['neɪtʃə(r)] - .
Is in the heart by forgeful nature plann'd .
是 在 这 心 经过 桀骜不驯的 自然 - .

这是由天性使然，在心中精心策划的。

[haʊ] [beɪb] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [bɪ'kʌmz] , [rɪ'meɪnz]
How babe of animal becomes , remains
如何 宝贝 的 动物 变成 , 遗迹

动物幼崽如何变成，仍是过去式。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] - .
For thy consid'ring .
为了 你的 - .

供你参考。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [mɔː(r)] [waɪz] ,
At this point , more wise ,
在 这 观点 , 更多的 明智的 ,

此时此刻，更加明智了，

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] - , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] -
Than thou hast err'd , making the soul disjoin'd
比 你 哈斯特 - , 制作 这 灵魂 -

你犯了错，使灵魂分离。

[frɒm; frəm] ['pæsɪv] ['ɪntəlekt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː]
From passive intellect , because he saw
从 被动的 智力 , 因为 他 锯

出于被动的理性，因为他看到了

[nəʊ] ['ɔːgən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lætərz] [juːz] .
No organ for the latter's use assign'd .
不 器官 为了 这 后者的 使用 已分配 .

没有为后者指定使用任何器官。

" ['əʊpən] [ðaɪ] ['bʊzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['kɒmz] .
" Open thy bosom to the truth that comes .
" 打开 你的 怀 到 这 真相 那 来 .

敞开心扉，迎接即将到来的真理。

[nəʊ] [suːn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['embriəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ,
Know soon as in the embryo , to the brain ,
知道 很快 作为 在 这 胚胎 , 到 这 脑 ,

早在胚胎时期，大脑发育阶段，我们就能知道这一点。

[ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ðen] [tɜːnz]
Articulation is complete , then turns
关节 是 完全的 , 然后 转弯

发音完成，然后转弯

[ðə; ði]['praɪm(ə)l]['muːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
The primal Mover with a smile of joy
这 原始 搬家公司 和 一个 微笑 的 喜悦

原初推动者带着喜悦的微笑

[ɒn] [sʌtʃ] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]
On such great work of nature , and imbreathes
在 这样的 伟大的 工作 的 自然 , 和 吸气

如此伟大的自然杰作，令人叹为观止。

[njuː] ['spɪrɪt] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['vɜːtʃuː] , [ðæt] [wɒt] [hɪə(r)]
New spirit replete with virtue , that what here
新的 精神 充足的 和 美德 , 那 什么 这里

充满美德的新精神，就是这里的一切

['æktɪv] [ˌaɪ 'tiː][faindz] , [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['sʌbstəns] [drɔːz] ,
Active it finds , to its own substance draws ,
积极的 它 发现 , 到 它是 自己的 物质 平局 ,

它活跃地发现，并将其吸引到自身的物质中，

[ænd; ənd] [fɔːmz] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊl] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ,
And forms an individual soul , that lives ,
和 表格 一个 个人 灵魂 , 那 生活 ,

并形成一个独立的灵魂，这个灵魂是活的，

[ænd; ənd] [fiːlz] , [ænd; ənd] [bendz] [rɪ'flektɪv] [ɒn] [ɪt'self] .
And feels , and bends reflective on itself .
和 感觉 , 和 弯曲 反光的 在 本身 .

并且有所感觉，并会反思自身。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [les] [meɪst] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] ,
And that thou less mayst marvel at the word ,
和 那 你 较少的 五月 奇迹 在 这 单词 ,

愿你少些对这词感到惊奇，

[mɑːk] [ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] , [haʊ] [ðæt] [tuː; tə] [waɪn] [dʌθ] [tʃeɪndʒ] ,
Mark the sun's heat , how that to wine doth change ,
标记 这 太阳的 热 , 如何 那 到 葡萄酒 确实 改变 ,

观察太阳的热量，它会如何改变葡萄酒的品质。

[mɪksd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] - [θruː] [ðə; ði] [vaɪn] .
Mix'd with the moisture filter'd through the vine .
混合 和 这 水分 - 通过 这 藤 .

与藤蔓过滤后的水分混合在一起。

" [wen] ['lækɪsɪs] [hæθ] [spʌn] [ðə; ði] [θred] , [ðə; ði] [səʊl]
" When Lachesis hath spun the thread , the soul
" 什么时候 拉刻西斯 有 旋转 这 线 , 这 灵魂

“当拉刻西斯纺出线头时，灵魂

[teɪks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊθ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ,
Takes with her both the human and divine ,
需要 和 她 两个都 这 人类 和 神圣的 ,

她带走了人性和神性，

['meməri] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪn][ækt]
Memory , intelligence , and will , in act
记忆 , 智力 , 和 将要 , 在 行为

记忆、智力和意志，在行动中

[fɑː(r)] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz]
Far keener than before , the other powers
远的 更敏锐 比 前 , 这 其他 权力

其他列强比以往更加敏锐。

[ɪn'æktɪv] [ɔːl] [ænd; ənd] [mjuːt] .
Inactive all and mute .
不活跃 全部 和 沉默的 .

全部禁用并静音。

[nəʊ] [pɔːz] ,
No pause allow'd ,
不 暂停 允许 ,

不容许任何停顿。

[ɪn] - [sɔːt] [self] - [ˈmuːvɪŋ] , [tuː; tə][wʌn][strænd]
In wond'rous sort self - moving , to one strand
在 - 种类 自己 - 移动 , 到 一 链
以奇妙的方式自我移动，汇成一股

[ɒv; əv] [ðəʊz] , [weə(r)] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] [rəʊm] , [ʃiː; ʃi] [fɔːls] ,
Of those , where the departed roam , she falls ,
的 那些 , 在哪里 这 已离开 漫游 , 她 瀑布 ,
在亡灵游荡的地方，她也倒下了。

[hɪə(r)] [lɜːrnz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪstɪnd] [pɑːθ] .
Here learns her destin'd path .
这里 学习 她 命中注定 小路 .
在这里，她将了解自己命中注定的道路。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs]
Soon as the place
很快 作为 这 地方
很快，这个地方就到了。

[rɪˈsiːvz] [hɜː(r); hə(r)] , [raʊnd] [ðə; ði][ˈplæstɪk][ˈvɜːtʃuː] [biːmz] ,
Receives her , round the plastic virtue beams ,
接收 她 , 圆形的 这 塑料 美德 光束 ,
迎接她，围绕着塑料美德光束，

[dɪˈstɪŋkt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [lɪmz] [bɪˈfɔː(r)] :
Distinct as in the living limbs before :
清楚的 作为 在 这 活的 四肢 前 :
与之前活着的肢体截然不同：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][eə(r)] , [wen] [ˈsætʃəreɪt] [wɪð] [ˈʃaʊərz] ,
And as the air , when saturate with showers ,
和 作为 这 空气 , 什么时候 饱和 和 淋浴 ,
当空气被雨水浸透时，

[ðə; ði][ˈkæʒuəl] [biːm] [rɪˈfræktɪŋ] , [deks] [ɪtˈself]
The casual beam refracting , decks itself
这 随意的 光束 折射 , 甲板 本身
随意的光束折射，装饰着自己

[wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hjuː] ; [səʊ][hɪə(r)][ðə; ði][ˈæmbiənt][eə(r)]
With many a hue ; so here the ambient air
和 许多 一个 色调 ; 所以 这里 这 周围的 空气
这里色彩斑斓，空气也如此。

[ˈwɛrəθ] [ðæt] [fɔːm] , [wɪtʃ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
Weareth that form , which influence of the soul
戴雷斯 那 形式 , 哪个 影响 的 这 灵魂
穿着那种形式，受到灵魂的影响

[ɪmˈprɪnts] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] , [ðæt] [weə(r)]
Imprints on it ; and like the flame , that where
印记 在 它 ; 和 喜欢 这 火焰 , 那 在哪里
上面留下了印记；就像火焰一样，那里

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [muːvz] , [ˈðɪðə(r)] [fˈɒləʊz] , [səʊ] [ˌhensˈfɔːθ]
The fire moves , thither follows , so henceforth
这 火 移动 , 那里 跟随 , 所以 今后
火势蔓延，火势随之而去，从此以后，亦是如此。

[ðə; ði] [njuː] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [fˈɒləʊz] [stɪl] :
The new form on the spirit follows still :
这 新的 形式 在 这 精神 跟随 仍然 :
新的形式依然遵循以下原则：

[hens] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ['sembləns] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ʃædəʊ] [kɔːld] ,
Hence hath it semblance , and is shadow call'd ,
因此 有 它 外表 , 和 是 阴影 被称为 ,

因此它有其形似，故称其为影子。

[wɪð] [iːtʃ] [sens] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [in'djuː] :
With each sense even to the sight endued :
和 每个 感觉 甚至 到 这 视线 赋予 :

甚至包括视觉在内的每一种感官：

[hens] [spiːtʃ] [ɪz] ['aʊəz] , [hens] ['lɑːftə(r)] , [tɪəz] , [ænd; ənd] [saɪz]
Hence speech is ours , hence laughter , tears , and sighs
因此 演讲 是 我们的 , 因此 笑声 , 眼泪 , 和 叹息

因此，言语属于我们，欢笑、泪水和叹息也属于我们。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [meɪst] [ɒft] [hæv; həv] - [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt]
Which thou mayst oft have witness'd on the mount
哪个 你 五月 经常 有 - 在 这 山

你可能在山上多次亲眼目睹过。

['ti 'eɪtʃ] - [ə'biːdiənt] ['ʃædəʊ] [feɪlz] [nɒt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt]
Th ' obedient shadow fails not to present
钍 - 听话 阴影 失败 不是 到 展示

顺从的影子未能呈现

[wɒt'evə(r)] ['veəriɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [muːvz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .
Whatever varying passion moves within us .
任何 变化 热情 移动 之内 我们 .

无论我们内心涌动着怎样的不同激情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] - [æt; ət] .
And this the cause of what thou marvel'st at .
和 这 这 原因 的 什么 你 - 在 .

这就是你所惊奇之事的缘由。

" [naʊ] [ðə; ði] [lɑːst] ['flekʃə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wei] [wiː; wi] ,
" Now the last flexure of our way we reach'd ,
" 现在 这 最后的 弯曲 的 我们的 方式 我们 已达到 ,

“现在，我们到达了我们前进道路上的最后一个弯道，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['tɜːnɪŋ] , ['ʌðə(r)] [keə(r)]
And to the right hand turning , other care
和 到 这 正确的 手 转弯 , 其他 关心

向右转，还有其他注意事项

[ə'weɪts] [ˌjuː 'es] .
Awaits us .
等待 我们 .

等待着我们。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['rɒki] ['presəpɪs]
Here the rocky precipice
这里 这 岩石 悬崖

这里是岩石峭壁

[hɜːl] [fɔːθ] [rɪ'dʌndənt] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪm]
Hurls forth redundant flames , and from the rim
投掷 前进 多余的 火焰 , 和 从 这 轮缘

喷涌出多余的火焰，并从边缘喷出

[ə; eɪ] [blɑːst] [ʌp'bləjn] , [wɪð] ['fɔːsəbl] [rɪ'bʌf]
A blast upblown , with forcible rebuff
一个 爆炸 大爆炸 , 和 强制的 回绝

爆炸声四起，遭到强力反击

[drɪvɪθ] [ðem; ðəm] [bæk] , - [frɒm; frəm] [ɪts] [baʊnd] .
Driveth them back , sequester'd from its bound .
驱动 他们 后退 , - 从 它是 边界 .

将它们驱逐回去，与它的边界隔绝开来。

- [juː 'es] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] ,
Behoov'd us , one by one , along the side ,
- 我们 , 一 经过 一 , 沿着 这 边 ,

贝霍夫让我们一个接一个地沿着边走，

[ðæt] - [ɒn] [ðə; ði] [vɔɪd] , [tuː; tə] [pɑːs] ; [ænd; ənd] [ai]
That border'd on the void , to pass ; and I
那 - 在 这 空白 , 到 经过 ; 和 我

那感觉近乎虚空，即将过去；而我

[fɪrd] [ɒn] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [fɪrd]
Fear'd on one hand the fire , on th ' other fear'd
担心 在 一 手 这 火 , 在 th - 其他 担心

一方面害怕火，另一方面害怕……

['hedlɒŋ] [tuː; tə] [fɔːl] : [wen] [ðʌs] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'strʌktə(r)] :
Headlong to fall : when thus th ' instructor warn'd :
一头扎 到 落下 : 什么时候 因此 th - 讲师 警告 :

眼看就要摔倒：正如教练所警告的那样：

" [strɪkt] [reɪn] [mʌst; məst] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [də'rekt] [ðə; ði] [aɪz] .
" Strict rein must in this place direct the eyes .
" 严格的 缰绳 必须 在 这 地方 直接的 这 眼睛 .

“在这里，必须严格控制目光。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['swɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɒst] .
A little swerving and the way is lost .
一个 小的 急转弯 和 这 方式 是 丢失的 .

稍有偏离路线，就会迷失方向。

" [ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [mæs] ,
" Then from the bosom of the burning mass ,
" 然后 从 这 怀 的 这 燃烧 大量的 ,

然后从燃烧的人群中，

" [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] !
" O God of mercy !
" 哦 上帝 的 怜悯 !

“仁慈的上帝啊！

" [hɜːd] [ai] [sʌŋ] ; [ænd; ənd] [felt]
" heard I sung ; and felt
" 听到 我 唱 ; 和 毛毡

听见我歌唱；并感到

[nəʊ] [les] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] .
No less desire to turn .
不 较少的 欲望 到 转动 .

想要改变的愿望丝毫未减。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː]
And when I saw
和 什么时候 我 锯

当我看到

['spɪrɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [prə'siːdɪŋ] , [ai]
Spirits along the flame proceeding , I
烈酒 沿着 这 火焰 进行中 , 我

火焰中，灵魂前行，我

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [maɪn] [əʊn] [wɒz; wəz] [feɪn]
Between their footsteps and mine own was fain
之间 他们的 脚步声 和 矿 自己的 曾是 欣然

在他们的脚步声和我自己的脚步声之间，是一片模糊的。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [baɪ] [tɜːnz] [maɪ] [vjuː] .
To share by turns my view .
到 分享 经过 转弯 我的 看法 .

轮流分享我的观点。

[æt; ət] [ðə; ði] [hɪmz] [kləʊz]
At the hymn's close
在 这 赞美诗 关闭

赞美诗结束时

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [laʊd] , " [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [mæn] ;
They shouted loud , " I do not know a man ;
他们 喊叫 大声 , " 我 做 不是 知道 一个 男人 ;

他们大声喊道：“我不认识男人；

" [ðen] [ɪn] [ləʊ] [vɔɪs] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] ,
" Then in low voice again took up the strain ,
" 然后 在 低的 嗓音 再次 采取 向上 这 拉紧 ,

然后他又低声重复了一遍，

[wɪtʃ] [wʌns] [mɔː(r)] [endid] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , " [ðeɪ] [kraɪd] ,
Which once more ended , " To the wood , " they cried ,
哪个 一次 更多的 结束 , " 到 这 木头 , " 他们 哭 ,

他们再次喊道：“到树林里去！”

" [ræn] [daɪ'æn] , [ænd; ənd] [dreɪv] [fɔːθ] [kə'lɪstəʊ] , [stʌŋ]
" Ran Dian , and drave forth Callisto , stung
" 兰 迪安 , 和 德雷夫 前进 卡利斯托 , 被蜇了

“冉典，驱赶卡利斯托，蛰伏

[wɪð] - ['pɔɪz(ə)n] : " [ðen] [rɪ'tɜːrnd]
With Cytherea's poison : " then return'd
和 - 毒 : " 然后 已返回

带着西西莉亚的毒药：“然后返回了”

['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [sɒŋ] ; [ðen] ['mæri] [ə; eɪ] [peə(r)] - ,
Unto their song ; then marry a pair extoll'd ,
到 他们的 歌曲 ; 然后 结婚 一个 一对 - ,

伴着他们的歌声；然后为一对受人称赞的夫妇举行婚礼，

[huː] [lɪvd] [ɪn] ['vɜːtʃuː] ['tʃeɪstli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bændz]
Who liv'd in virtue chastely , and the bands
WHO 生活 在 美德 贞洁的 , 和 这 乐队

那些品德高尚、贞洁无瑕的人，以及乐队

[ɒv; əv] ['wedɪd] [lʌv] .
Of wedded love .
的 已婚 爱 .

婚姻之爱。

[nɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [tɑːsk] , [ai] [wiːn] ,
Nor from that task , I ween ,
也不 从 那 任务 , 我 温 ,

我也不认为，从那项任务中，

[sɜː'siːs] [ðeɪ] ; - [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] ['faɪə(r)]
Surcease they ; whilesoe'er the scorching fire
停止 他们 ; - 这 灼热 火

停止吧；尽管烈火熊熊

[ɛn'klæsps][ðem; ðəm] .
Enclasps **them** **.**
包封 他们 .

将它们包裹起来。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [skɪl] [ə'plaɪəns] [niːdz]
Of **such** **skill** **appliance** **needs**
的 这样的 技能 器具 需求

此类技能设备的需求

[tuː; tə]['medsn; 'medɪsn][ðə; ði] [wuːnd] , [ðæt] [hiːlɪθ] [lɑːst] .
To **medicine** **the** **wound** **,** **that** **healeth** **last** **.**
到 药品 这 伤口 , 那 治愈 最后的 .

疗伤，直至伤口愈合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神